

EL BOOM  
DEL LIBRO ESPAÑOL

CARTAGENA DE INDIAS

LA CAZA, HOY

MUNDO  
HISPÁNICO

N.º 286 - ENERO 1972 - 20 Ptas.

LA LIMPIEZA AZUL Y BLANCA, por José María Pemán •  
ARTE MAYA EN MADRID •  
REFLEXIONES EN BUSCA  
DE UNA PROFECIA, por José  
María Alfaro • XILOGRA-  
FIAS DE AMERICA • OBJETI-  
VO HISPANICO • SALVA-  
DOR DE MADARIAGA, por  
Miguel Pérez Ferrero • MA-  
NUEL DE FALLA, por Carlos  
José Costas



# EDICIONES

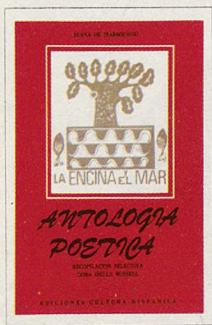
# CULTURA HISPANICA



«FLORA DE LA REAL EXPEDICION BOTANICA DEL NUEVO REINO DE GRANADA» (Láminas de Mutis)  
Tomo VIII:  
**ORQUIDEAS II**  
(Microspermae Orchidaceae II)  
por CHARLES SCHWEINFURTH A. B. y ALVARO FERNÁNDEZ PÉREZ  
Prólogo: LESLIE A. GARAY  
Precio (en rama): **3.000 pesetas**



**LOS SIGNOS DEL CIELO**  
FERNANDO GONZÁLEZ-URÍZAR  
(Premio de Poesía «Leopoldo Panero» 1971)  
Precio: **100 pesetas**



**ANTOLOGIA POETICA**  
de JUANA DE IBARBOURO  
Recopiladora: DORA ISELLA RUSSELL  
Precio: **230 pesetas**



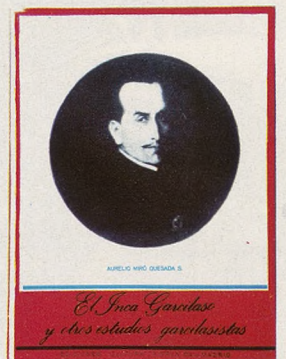
**LOS NAVIOS DE LA ILUSTRACION**  
RAMÓN DE BASTERRA  
Prólogo: GUILLERMO DÍAZ-PLAJA  
Precio: **175 pesetas**



**PERFIL POLITICO Y CULTURAL DE HISPANOAMERICA**  
JULIO YCAZA TIGERINO  
Precio: **150 pesetas**



**MOURELLE DE LA RUA, EXPLORADOR DEL PACIFICO**  
AMANCIO LANDÍN CARRASCO  
Precio: **395 pesetas**



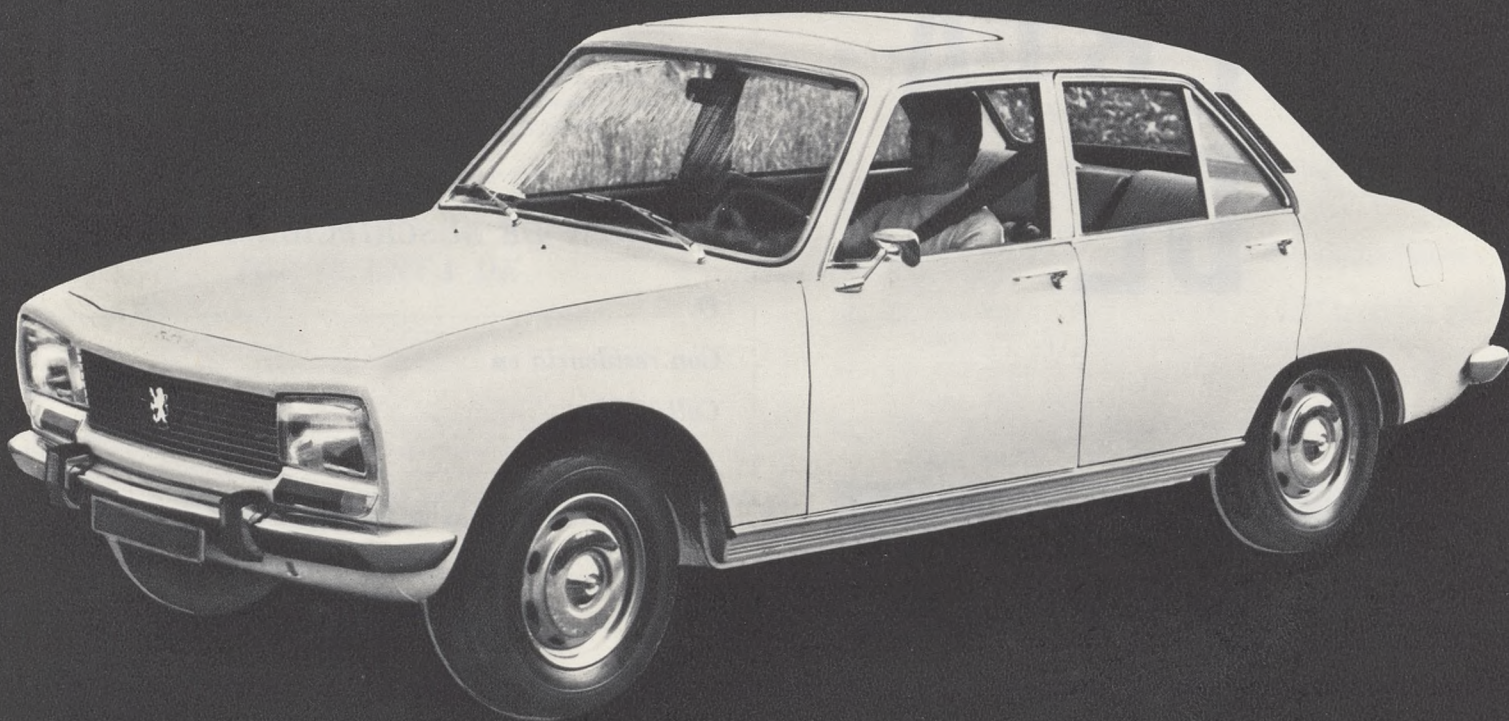
**EL INCA GARCILASO Y OTROS ESTUDIOS GARCILASISTAS**  
AURELIO MIRÓ QUESADA  
Precio: **325 pesetas**



**GOYA, FIGURA DEL TOREO**  
MANUEL MÚJICA GALLO  
Precio: **222 pesetas**

**PEDIDOS**  
INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA  
Distribución de Publicaciones.  
Av. de los Reyes Católicos, s/n. - MADRID - 3.  
**DISTRIBUIDOR**  
E. I. S. A. - Oñate, 15. - MADRID - 20.

# SU CONFORT EN EUROPA SE LLAMA **PEUGEOT 504**



## TODO UN CONTINENTE BAJO LOS NEUMATICOS DE UN FUERA DE SERIE

Muy Sres. míos:

Mucho les agradecería se sirvieran informarme sobre las formalidades necesarias para la adquisición de un vehículo **con matrícula turística española**

Deberá indicarme la documentación que sería precisa, teniendo en cuenta que mi nacionalidad es . . . . ., y cuáles son las posibilidades de renovación de la matrícula turística española, puesto que pienso permanecer en España durante un tiempo de . . . . . y que mi llegada está prevista para el . . . . .

Al mismo tiempo, sírvanse informarme sin ningún compromiso del automóvil Peugeot modelo . . . . ., por lo que respecta a características, precio, recompra, Seguro, plazo de entrega, forma de pago.

Atentamente,

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Diligencie esta nota y envíela a:

PEUGEOT ESPAÑA - Av. de los Toreros, 6 - MADRID 28



# UNA OFERTA DE



Querido lector:

Si Vd. nos ordena alguna nueva suscripción a *MUNDO HISPÁNICO*, o Vd. mismo se suscribe, le obsequiaremos con los libros que elija, de la relación que se inserta en la página siguiente.

Si Vd. nos remite **UNA** nueva suscripción, tendrá derecho a 125 Pts. en libros.

Si Vd. nos remite **DOS** nuevas suscripciones, tendrá derecho a 250 Pts. en libros.

Si Vd. nos remite **TRES** nuevas suscripciones, tendrá derecho a 400 Pts. en libros y si nos remite **CUATRO** nuevas suscripciones, tendrá derecho a 550 Pts. en libros.

Para ello, puede utilizar los boletines que se incluyen, consignando en el anverso los datos correspondientes a la persona que dese suscribir a *MUNDO HISPÁNICO* y en el reverso, su nombre, dirección y los números correspondientes a los libros elegidos por Vd. que figuran al margen de cada título.

Todo ello puede enviarlo a la Administración de *MUNDO HISPÁNICO*, Av. de los Reyes Católicos s/n.º. Madrid-3 (España), indicando en el boletín la forma utilizada para efectuar el abono.

Los precios de suscripción son los siguientes:

**ESPAÑA Y PORTUGAL:** 250 Pts. El importe se puede remitir mediante giro postal o transferencia bancaria.

**EUROPA:** 8 dólares U.S.A.: Se puede remitir mediante cheque bancario, transferencia o giro postal internacional.

**IBEROAMERICA Y FILIPINAS:** 7 dólares U.S.A. Se puede remitir mediante cheque bancario en dólares U.S.A. o transferencia.

**U.S.A., PUERTO RICO Y OTROS PAISES:** 8 dólares U.S.A. Se puede remitir mediante cheque bancario en dólares U.S.A. o transferencia.

## ORDEN DE SUSCRIPCION A FAVOR DE

D. ....

Con residencia en .....

Calle de .....

Que deseo suscribir a la revista *MUNDO HISPANICO* por UN AÑO, desde el número ..... abonando el importe de ..... mediante .....

## ORDEN DE SUSCRIPCION A FAVOR DE

D. ....

Con residencia en .....

Calle de .....

Que deseo suscribir a la revista *MUNDO HISPANICO* por UN AÑO, desde el número ..... abonando el importe de ..... mediante .....

## ORDEN DE SUSCRIPCION A FAVOR DE

D. ....

Con residencia en .....

Calle de .....

Que deseo suscribir a la revista *MUNDO HISPANICO* por UN AÑO, desde el número ..... abonando el importe de ..... mediante .....

## ORDEN DE SUSCRIPCION A FAVOR DE

D. ....

Con residencia en .....

Calle de .....

Que deseo suscribir a la revista *MUNDO HISPANICO* por UN AÑO, desde el número ..... abonando el importe de ..... mediante .....

ESTA SUSCRIPCION SE FORMULA  
POR CUENTA DE

D. ....

Domiciliado en .....

Calle de .....

Que desea recibir con carácter gratuito los libros que se indican :



Consigne los números que figuran a la izquierda de los títulos que elija. Si la cuantía de su pedido fuera superior a la cantidad a que tiene derecho, la diferencia—CON UN DESCUENTO DEL 50 POR CIENTO—nos la puede remitir, incrementando el importe de las suscripciones, con la cantidad que corresponda.

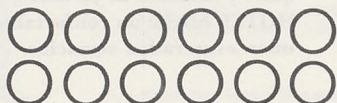
ESTA SUSCRIPCION SE FORMULA  
POR CUENTA DE

D. ....

Domiciliado en .....

Calle de .....

Que desea recibir con carácter gratuito los libros que se indican :



Consigne los números que figuran a la izquierda de los títulos que elija. Si la cuantía de su pedido fuera superior a la cantidad a que tiene derecho, la diferencia—CON UN DESCUENTO DEL 50 POR CIENTO—nos la puede remitir, incrementando el importe de las suscripciones, con la cantidad que corresponda.

ESTA SUSCRIPCION SE FORMULA  
POR CUENTA DE

D. ....

Domiciliado en .....

Calle de .....

Que desea recibir con carácter gratuito los libros que se indican :



Consigne los números que figuran a la izquierda de los títulos que elija. Si la cuantía de su pedido fuera superior a la cantidad a que tiene derecho, la diferencia—CON UN DESCUENTO DEL 50 POR CIENTO—nos la puede remitir, incrementando el importe de las suscripciones, con la cantidad que corresponda.

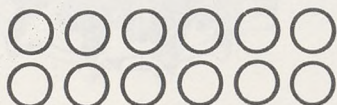
ESTA SUSCRIPCION SE FORMULA  
POR CUENTA DE

D. ....

Domiciliado en .....

Calle de .....

Que desea recibir con carácter gratuito los libros que se indican :



Consigne los números que figuran a la izquierda de los títulos que elija. Si la cuantía de su pedido fuera superior a la cantidad a que tiene derecho, la diferencia—CON UN DESCUENTO DEL 50 POR CIENTO—nos la puede remitir, incrementando el importe de las suscripciones, con la cantidad que corresponda.

RELACION DE LIBROS PARA ELEGIR

(CONTINUACIÓN)

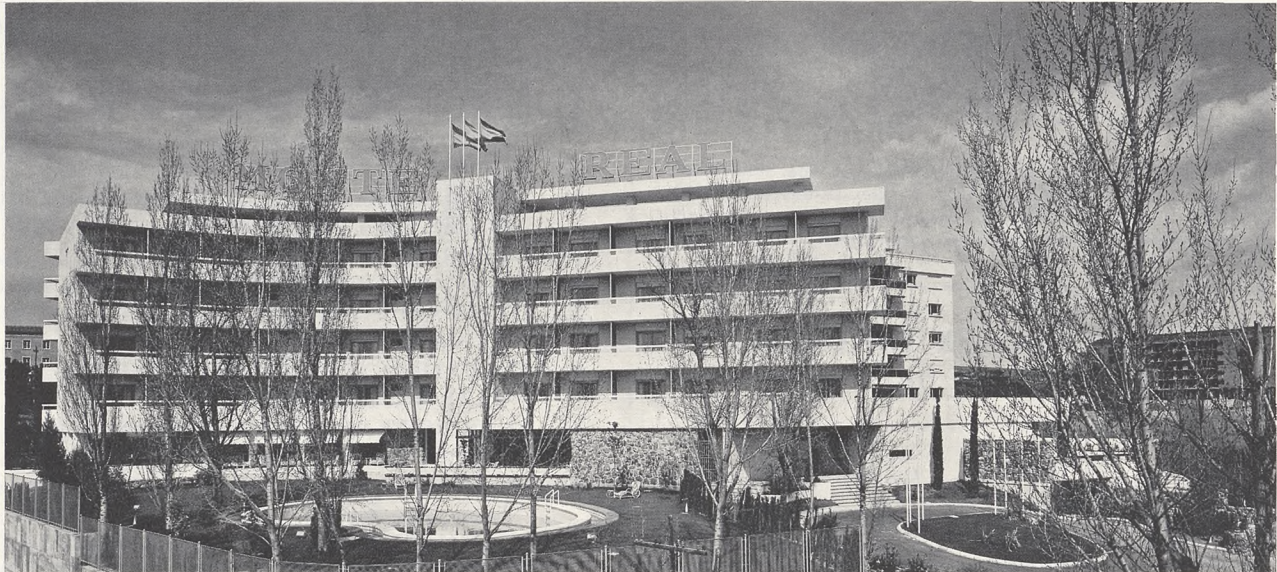
	PRECIO PESETAS
62. - DIARIO DEL MUNDO. Fernández Spencer, Antonio. . . . .	100,—
63. - LAS PUERTAS DEL TIEMPO. Gutiérrez, Fernando. . . . .	100,—
65. - CODIGO CIVIL DE CHILE. . . . .	110,—
66. - EL ESTRECHO DUDOSO. Cardenal, Ernesto. . . . .	150,—
67. - ONCE GRANDES POETISAS AMERICO-HISPANAS. Conde, Carmen . . . . .	250,—
68. - BIOGRAFIA INCOMPLETA. Diego, Gerardo . . . . .	115,—
71. - POETAS MODERNISTAS HISPANOAMERICANOS (An- tología). García Prada, Carlos. . . . .	150,—
72. - LA VERDAD Y OTRAS DUDAS. Montesinos, Rafael. . . . .	125,—
77. - TIEMPO Y PAISAJE. VISION DE ESPAÑA. Azorín. . . . .	700,—
79. - ITINERARIOS POR LAS COCINAS Y LAS BODEGAS DE CASTILLA. Escobar, Julio. . . . .	100,—
80. - EL SENTIMIENTO DEL DESENGAÑO EN LA POESIA BARROCA. Rosales, Luis . . . . .	250,—
81. - EL PRINCIPE DE ESTE SIGLO. LA LITERATURA MO- DERNA Y EL DEMONIO. Souvirón, José María. . . . .	250,—
82. - UN ESPAÑOL EN EL MUNDO: SANTAYANA. Alonso Gamo, José María. . . . .	300,—
83. - FRAY MARTIN SARMIENTO DE OJACASTRO, O.F.M. MISIONERO ESPAÑOL DEL SIGLO XVI. Merino Urrutia, José J. Bta. . . . .	65,—
84. - SAN ANTONIO MARIA CLARET, APOSTOL DE NUES- TRO TIEMPO. Pujadas, C.M.F., P. Tomás L. . . . .	25,—
85. - EL LICENCIADO DON FRANCISCO MARROQUIN, PRIMER OBISPO DE GUATEMALA. Sáenz de Santa- maría, S.J., Carmelo. . . . .	150,—
87. - POR UNA CONVIVENCIA INTERNACIONAL (Bases para una comunidad hispánica de Naciones). Amadeo, Mario . . . . .	45,—
91. - BANDEIRANTES Y PIONEROS. Moog, Vianna. . . . .	225,—
92. - OBRAS COMPLETAS. Alvarez de Miranda, Angel (dos tomos). . . . .	250,—
93. - ESCRITOS, CARTAS Y DISCURSOS. Arce, José. . . . .	500,—
94. - CANADA, UNA MONARQUIA AMERICANA. Olivieri, Fernando. . . . .	120,—
95. - LA RAJIDA Y EL DESCUBRIMIENTO DE AMERICA. Ruméu de Armas, Antonio. . . . .	250,—
96. - CRISTOBAL COLON. EVOCACION DEL ALMIRANTE DE LA MAR OCEANA. Ximénez de Sandoval, Felipe. . . . .	150,—
97. - LIENZOS ISTMEÑOS. Tejeira, Gil Blas. . . . .	250,—
98. - MANERAS DE LLOVER. Lindo, Hugo. . . . .	100,—
99. - LAS EXPEDICIONES CIENTIFICAS ESPAÑOLAS DU- RANTE EL SIGLO XVIII. EXPEDICION BOTANICA DE NUEVA ESPAÑA. Arias Divito, Juan Carlos. . . . .	375,—
100. - RASGOS NEUROTICOS DEL MUNDO CONTEMPORA- NEO, López Ibor, Juan José. . . . .	150,—
101. - LAS CONSTITUCIONES DE HAITI. Mariñas Otero, Luis. . . . .	350,—
102. - ECONOMISTAS ESPAÑOLES DEL SIGLO XVIII (Las ideas sobre la libertad del comercio con Indias). Bitar Le- tayf, Marcelo. . . . .	150,—
109. - EL CONTENIDO DEL CORAZON. Rosales, Luis. . . . .	200,—
110. - ONCE ESPAÑOLES UNIVERSALES. Gómez Santos, Marino . . . . .	350,—
111. - EL ARCHIPIELAGO CANARIO Y LAS INDIAS OCCI- DENTALES. Borges, Analola. . . . .	50,—
112. - EL NICARAGÜENSE. Cuadra, Pablo Antonio. . . . .	100,—
113. - LA CREACION DEL HOMBRE EN LAS GRANDES RE- LIGIONES DE LA AMERICA PRECOLOMBINA. Lahourcade, Alicia Nidia. . . . .	100,—
114. - LA NATIVIDAD EN LOS PREMIOS NOBEL DE HIS- PANOAMERICA Y OTROS ENSAYOS. Olivier Belmás, Antonio . . . . .	100,—
115. - EL MAIZ: GRANO SAGRADA DE AMERICA. Portal, Marta . . . . .	100,—
116. - HISTORIA DE LAS RELIGIONES. Varios autores. . . . .	100,—
117. - LOS NAVIOS DE LA ILUSTRACION (Una empresa del siglo XVIII). Basterra, Ramón de. . . . .	175,—
118. - BRASIL: TIPOS HUMANOS Y MESTIZAJE. Beltrán, Carlos . . . . .	170,—
119. - EL HIDALGO PAYANES DON JOAQUIN DE MOS- QUERA Y FIGUEROA. Bentura, Benjamín. . . . .	200,—



# Monte-Real Hotel



UN Suntuoso hotel de cinco estrellas,  
a siete minutos del centro de la ciudad



MONTE-REAL HOTEL dispone de habitaciones, suites y salones con amplias terrazas y espléndidas vistas a la sierra y campo de golf Puerta de Hierro, con aire acondicionado, radio y televisión. Restaurante de

invierno y verano. Bares. Salón para reuniones y Consejos. Exposiciones de Arte. Club. Piscina. Tenis. Boutique. Salones de belleza y saunas. Servicio y alquiler de automóviles. Garage.

En la zona residencial más agradable de Madrid, por su ambiente distinguido, tranquilo y rodeado de jardines, MONTE-REAL HOTEL ofrece un confortable descanso con unos esmerados servicios.

## MONTE-REAL HOTEL MADRID

ARROYO FRESNO, N.º 1 - Dirección telegráfica: REALMONTEL - Telex: 22089 MAVEL E - Teléfono: 216-21-40 (10 líneas) - MADRID-20



# su tipo de refresco



**MAS DE 500  
OFICINAS EN ESPAÑA,  
A SU SERVICIO,  
UNA CERCA DE LOS SUYOS.**

**IBI**  
**BA**

**REPRESENTACIONES DIRECTAS EN:**

<b>BUENOS AIRES</b> Avda. Corrientes, 456 Edificio Sáfico. Dpto. 81 Piso 8	<b>RIO DE JANEIRO</b> Avda. Rio Branco, 123 Edificio Comercio e Industria Salas 1.502-1.503	<b>BOGOTA</b> Calle 17, 7-35 Edificio Banco Popular Piso 10. Oficina 1.012
<b>SAN JOSE</b> Apartado 5.273 Calle Central. Edificio Cosiol	<b>MEXICO D.F.</b> Avda. 16 de septiembre, 66 Edificio Princesa. Despacho 100	<b>LIMA</b> Apartado 4860 Jirón Huagalla, 320 Oficina 403
<b>CARACAS</b> Avda. Universidad esquina Traposos Edificio Banco Hipotecario de Crédito Urbano, Piso 5		



**BANCO HISPANO AMERICANO**

**MADRID**

EL BANCO HISPANO AMERICANO HA EDITADO UN FOLLETO A TODO COLOR DE TODAS Y CADA UNA DE LAS PROVINCIAS ESPAÑOLAS SI DESEA EL DE LA SUYA PIDALO AL BANCO HISPANO AMERICANO.- PLAZA DE CANALEJAS, 1. SE LO ENVIAREMOS GRATUITAMENTE.

(Aprobado por el Banco de España con el n.º 8.403.)



Están a la venta  
**TAPAS**

para encuadernar la revista  
**MUNDO HISPANICO**  
correspondiente al año 1970.  
También tenemos las correspondientes a los años  
1948 a 1969, ambos inclusive.

Precio de venta:  
100 pesetas.

Pedidos a la Administración  
de **MUNDO HISPANICO**  
Avda. de los Reyes Católicos (C. U.)



Oleo de 54 x 65  
TRABAJO REALIZADO



ORIGINAL

**LINKER** PRINCIPE, 4 - MADRID-12  
TELEFONO 231 35 13

DE SUS VIEJAS FOTOS DE FAMILIA, ASI COMO  
DE LAS ACTUALES, PODEMOS HACERLE ES-  
TOS ARTISTICOS TRABAJOS

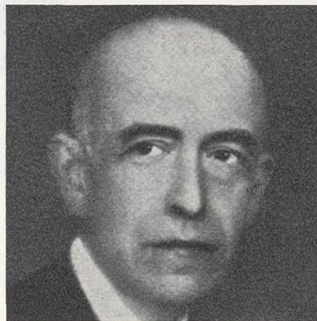
RETRATOS AL OLEO  
ID. A LA ACUARELA  
ID. A CRAYON  
MINIATURAS SOBRE MARFIL  
ID. CLASE ESPECIAL  
(DE CUALQUIER FOTOGRAFIA)

MINIATURES ON IVORY  
PORTRAITS IN OIL  
ACQUARELLES  
CRAYON  
(FROM ANY PHOTO)

CONSULTE PRECIOS Y CONDICIONES, PRE-  
VIO ENVIO DE ORIGINALES

ASK FOR PRICES AND CONDITIONS SEND-  
ING THE ORIGINAL PHOTOGRAPH

# LA CAZA EN ESPAÑA CARTAGENA DE INDIAS EL LIBRO ESPAÑOL FALLA YERMA



## sumario

# MUNDO HISPÁNICO

DIRECTOR: JOSE GARCIA NIETO - ENERO 1972 - AÑO XXV - N.º 286

DIRECCION, REDACCION  
Y ADMINISTRACION  
Avenida de los Reyes Católicos  
Ciudad Universitaria, Madrid-3

#### TELEFONOS

Redacción ..... 244 06 00  
Administración .... 243 92 79

DIRECCION POSTAL PARA  
TODOS LOS SERVICIOS

Apartado de Correos 245  
Madrid

EMPRESA DISTRIBUIDORA  
Ediciones Iberoamericanas  
(E. I. S. A.)

Oñate, 15 - Madrid-20

#### IMPRESO POR

HERACLIO FOURNIER, S. A. - VITORIA  
ENTERED AS SECOND CLASS MAT-  
TER AT THE POST OFFICE AT  
NEW YORK, MONTHLY: 1969.  
NUMBER 258, \*MUNDO HISPANI-  
CO\* ROIG SPANISH BOOKS, 208  
WEST 14th Street. NEW YORK,  
N. Y. 10011

#### PRECIOS DE SUSCRIPCION

ESPAÑA Y PORTUGAL.—Un año:  
sin certificar, 250 ptas.; cer-  
tificado, 280 ptas. Dos años:  
sin certificar, 400 ptas.; cer-  
tificado, 460 ptas. Tres años:  
sin certificar, 600 ptas.; cer-  
tificado, 690 ptas.

IBEROAMERICA Y FILIPINAS.—Un  
año: sin certificar, 7 dólares;  
certificado, 7,50 dólares. Dos  
años: sin certificar, 12 dóla-  
res; certificado, 13 dólares. Tres  
años: sin certificar, 17 dóla-  
res; certificado, 18,50 dólares.

EUROPA, ESTADOS UNIDOS, PUER-  
TO RICO Y OTROS PAISES.—Un  
año: sin certificar, 8 dólares;  
certificado, 9 dólares. Dos años:  
sin certificar, 14 dólares; cer-  
tificado, 16 dólares. Tres años:  
sin certificar, 20 dólares; cer-  
tificado, 23 dólares.

En los precios anteriormente in-  
dicados están incluidos los gastos  
de envío por correo ordinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958

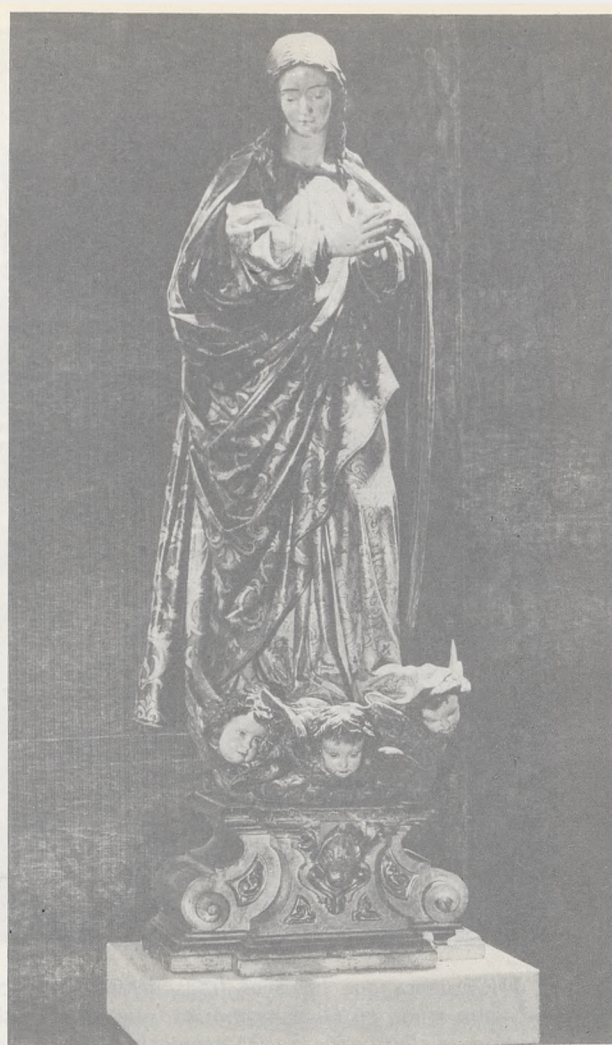
### PORTADA: Cartagena de Indias y Angel Nieto.

La limpieza azul y blanca, por José María Pemán.....	9
Reflexiones en busca de una profecía, por José María Alfaro.....	10
El «boom» del libro español, por Delfín Ignacio Salas.....	12
Cartagena de Indias, por Nivio López Pellón.....	18
La caza en España, por Tomás Salinas Mateos.....	24
La Real Basílica de San Francisco el Grande en Madrid, por el P. Gaspar Calvo Moralejo .....	30
Angel Nieto, el mito veloz de Vallecas, por Norberto Araúz.....	34
Manuel de Falla, por Carlos-José Costas.....	40
Yerma, por Alfredo Marquerie .....	42
Xilografías de América, por Cecilio Barberán.....	46
La marcha hípica de la Hispanidad rinde su pendón ante la Virgen de Guada- lupe, por Javier Martín Artajo .....	50
Susana Mara, por María Teresa Alexander.....	52
Arte Maya en Madrid, por N.L.P. ....	54
Voces de Hispanoamérica .....	56
Objetivo hispánico.....	58
El arco y los meses, por José Ibáñez Cerdá.....	63
Salvador de Madariaga, por Miguel Pérez Ferrero .....	66
Música, por Antonio Fernández-Cid .....	68
Filatelia, por José María Lorente.....	69
Hoy y mañana de la Hispanidad.....	70
Estafeta .....	78
CONTRAPORTADA: Arte Maya.....	80



# LA LIMPIEZA

por  
José  
María  
Pemán



# AZUL Y BLANCA

EL dogma católico de la Inmaculada Concepción, fue constantemente aireado en la costumbre y la lengua española, a un lado y otro del Atlántico, como una idea doméstica y sencilla de «limpieza». El jesuita padre Llanos, buen escritor de nervio y raza, insistía hace pocos días en ese enfoque. Eso de la «limpieza» lo entiende el pueblo muy bien: tan bien que llega a entenderlo mal, creyendo a menudo que se trata de la limpieza de la virginidad, la de no haber «conocido varón». La que resplandecía en el mote pueblerino de aquella heroína de los Quintero, «Concha la limpia».

Por eso, probablemente, Andalucía y en ella Sevilla, son las cotas máximas de la geografía immaculista. Antes de ser un planteamiento teológico, la Bética concebía espontáneamente la idea de María Inmaculada, entendida como «limpieza», en fila con su devoción a la cal, a las macetas de geranios, a los suelos de ladrillo fregados y escamondados hasta sacarle ese color rosa y húmedo, como carne de muchacha al sol. También en la línea intelectual y teológica de la verdadera doctrina «inmaculista» —que no es la virginidad, sino la concepción de María, sin mácula de pecado original, mediante una redención preservativa— contó con defensores tan llenos de argumentos vitales como Vicentielo de Leca o Mañara. Todavía, cada año, en Sevilla, se concede un premio literario, con el nombre de su fundador Sánchez Bedoya, a una poesía lírica sobre el tema de la Inmaculada Concepción. Por vueltas que se le den a los argumentos immaculistas, se viene a recaer en ese argumento escolástico de la congruencia «podía hacerlo, convenía que lo hiciera, luego lo hizo»: argumento que se extiende sobre toda la teología mariana, porque de María «nunca se ha dicho bastante». Con lo que la teología mariana, escasa en apoyos escriturísticos, se construye como una gravitación de argumentos de congruencia. Y con lo que venimos a recaer en otra predisposición psicológica que hacen de Andalucía y Sevilla el vestíbulo literario de esa doctrina congruente que antes de ser razonamiento fue piropo, requiebro, hipérbole. María fue Virgen, Corredentora, Madre, Mediadora, Pura y sin mancha; como la novia es bella, discreta, sal, clavel y canción.

Para entender bien la hondura de la idea de Pureza Inmaculada, traducida a la idea familiar de «limpieza», hay que darse cuenta de lo que era, por exigentes condiciones existenciales, el hecho y realidad de la suciedad de las ciudades y de las personas, de las convivencias y de las esquinas. Uno de los incentivos de las aventuras de ultramar era llegar a las tierras de las «especies» y de los «perfumes»: las primeras para animar la cocina feculenta medioeval, los segundos para hacer más tolerable la proximidad de Clemencia de Isaura, Isabel la Católica o la exquisita Marquesa de Sevigné, todas las cuales es seguro que olían a sudor. Ya conté alguna vez cómo un cuerpo de ejército que en no sé qué país, reclutó su tropa con la asistencia estratégica de numerosos elefantes que cumplirían oficios de tanques o carros de combate. Pero

éstos se dispersaron, no pudiendo sufrir la peste de sudor de los soldados europeos, percibida a fondo por las trompas, que multiplican y elevan al cuadrado las percepciones olfativas de los paquidermos.

En esa versión de «limpieza», la devoción y el entusiasmo concepcionista no se alteró ya nunca en el pueblo hispánico. El piropo sustituyendo al silogismo es un mecanismo que nunca ha sufrido avería en el bajo pueblo. A María, como a la novia, se la podía comparar con la aurora, con el río, con la perla, con «los chorros del oro», título, aludiendo también a la limpieza de la casa, de un entremés de los Quintero. Y así navegó por el Atlántico la exigencia immaculista hasta llegar a tierras tan pre-andaluzas como lo eran los virreinos del Pacífico y en parte el Caribe y la costa del Atlántico.

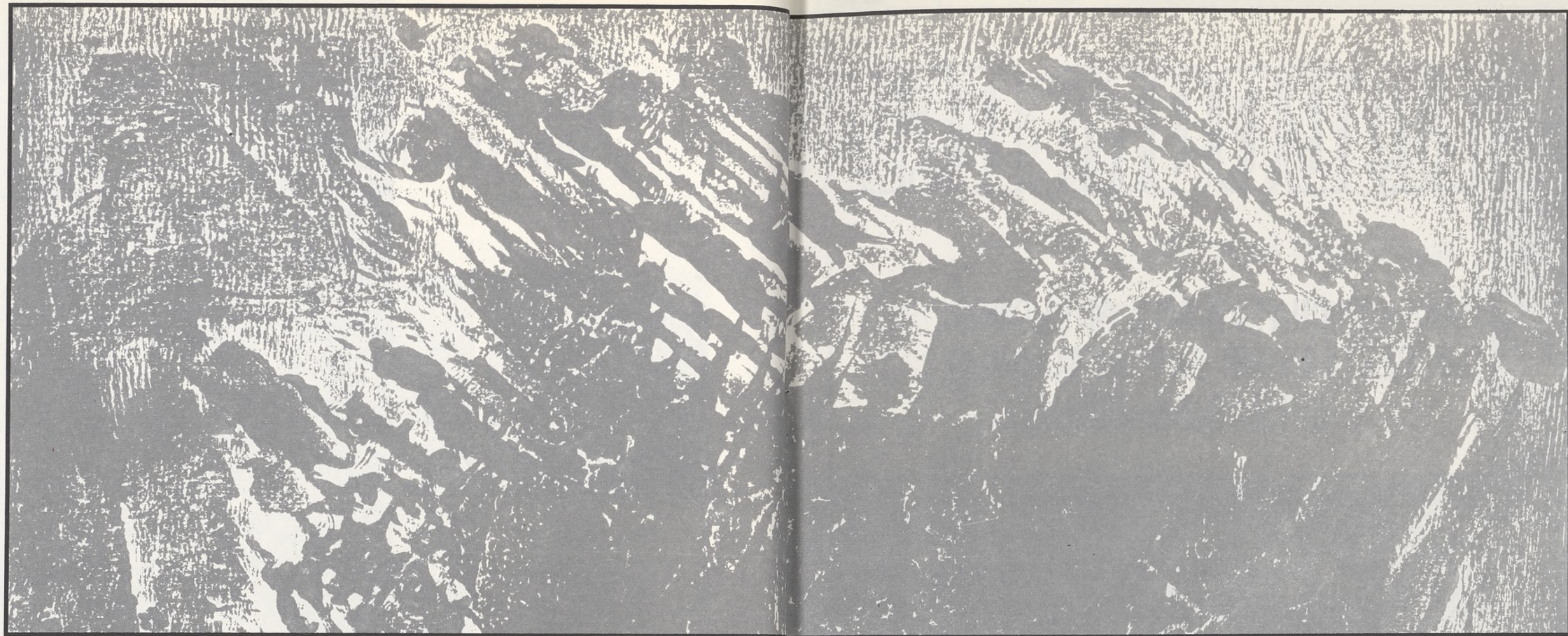
Carlos III, uno de los más insignes monarcas que ha tenido España, era devotísimo de la Inmaculada. El eje de marcha de su tarea gubernativa, consistió, adelantándose a la Revolución Francesa, en refrenar un tanto a la nobleza, creando como equilibrio una fuerte burguesía. Símbolo fundamental de esa tarea fue la creación de la Orden de Carlos III, que premiaba más que la arcaica «limpieza de sangre», la moderna limpieza de conducta cívica. Imitaba en toda esta Orden a las cuatro Ordenes de Caballería, Santiago, Calatrava, Alcántara y Montesa, pero les imponía un viraje a su objetivo que en vez de premiar un nacimiento ilustre, se atenía a la conducta «pro virtute al mérito». Pues bien, para concretar esa idea de limpieza civil e individual, superando la limpieza de sangre, buscó el símbolo más popular de «limpieza» que entendía el pueblo.

La Cruz de Carlos III lleva en su esmalte una imagen de la Inmaculada según el modelo que, tomándolo del Apocalipsis, popularizó, con su pincel, Murillo. Y la banda que la sostiene era la misma banda blanca y celeste de las congregaciones marianas que fundaron en todos sus colegios los jesuitas; a quienes la incongruencia de la política del XVIII expulsó del Reino.

Las congregaciones marianas que quedaron en España al retirarse la Compañía de Jesús, se sintieron encargadas por la Providencia para mantener ciertas facetas de la tradición religiosa. Entre otras, la castiza devoción de la Inmaculada. También parece que esos colores blanco y celeste de las congregaciones, estuvieron presentes en la mente del general Belgrano que había pasado su primera juventud en España: tan vivos los tenía en su recuerdo que parece ser que por su influencia pasaron a prestigiar la bandera de la República Argentina.

Hoy día la suciedad sudosa y fragante que hasta hace poco fue resultado del atraso técnico, vuelve dando un rodeo por un camino nuevo de aburrimiento y naturismo, organizados en «auto-stopismo», «hippies», «camping», etc... Pero el pueblo de la cal y las macetas sigue celebrando a la Inmaculada en su versión más doméstica que es, en la Tierra como en el Cielo, el culto a la Limpieza.





## REFLEXIONES EN BUSCA

UNO piensa que los años transcurren a otro ritmo en Hispanoamérica, que un «tempo» distinto enhebra los acontecimientos. Se puede creer que la juventud da otra medida a las horas y que el tiempo —uno de los descubrimientos más intelectuales del hombre— se pliega a leyes distintas. Siendo iguales los giros de los planetas y el galope de las galaxias, una misteriosa inflexión mueve las ruedecillas del cielo, de la tierra y del aire con resolución diferente. Aquí un maniático relojero suizo que quisiera precisar, con arreglo a sus cánones, el decurso de los seres por la existencia podría concluir loco. La personalidad hispanoamericana tiene, a la vez que otro sentido del tiempo, una dispar manera de plantarse frente a la Historia.

Se puede suponer que la manera de encarar ciertos aspectos de la vida, tengan —acaso— su semilla en los primitivos habitantes y civilizaciones indoamericanas. No hay duda de que parte de la originalidad popular en Hispanoamérica, proviene del choque y el entrecruzamiento de la sensibilidad aborígen con la conciencia que hemos dado en llamar occidental, en su versión española. El Conde de Keyserling —en sus «Meditaciones suramericanas»— llega, en este punto a precisar y distinguir matices realmente deslumbrantes. Ante el espíritu, ante el paisaje, ante el talante, el estupor encandila las reflexiones del pensador báltico. El mundo suramericano le sumerge en algo así como una nueva percepción de los hechos de la vida.

América es el instinto, el impulso, la belleza. De ahí su desmesura, su insospechable estilo para condicionar los acontecimientos. Para muchos, el prometedor aliento iberoamericano se estriba en su antirracionalismo creador. La naturaleza puede desarrollar todavía su estímulo casi virginal, descubrir los repliegues de una vocación primaria, tantear el retorno a formas de vida aparentemente desnudas.

Gran parte de los indigenistas vienen empujando sus esfuerzos en demostrar que las culturas precolombinas habían alcanzado niveles, muchas veces, semejantes a la llevada por los descubridores. De muy buena fe, es ésta una manera elemental de desenfocar la

cuestión. No importa tanto haber recorrido sendas similares, cómo haber emprendido rutas diferentes. No se trata de establecer grados en la adquisición, más o menos temprana o tardía, de una técnica, un instrumental o un dominio militar y político. Lo substancial sería traer hasta hoy todo lo que de singular —¡que es mucho!— guardaba Suramérica antes de la llegada de las naves de Castilla.

El mundo hispanoamericano —pese a sus desabrochadas franjas tropicales y a sus desbordamientos básicos— es un coto interior, un territorio de intimidad y de sentimiento. Por eso el amor —como ejemplo— se eleva en busca de sus enérgicas y envolventes razones primarias. En esta búsqueda va enriqueciéndose, al igual que los grandes ríos que recogen sus afluentes hasta adquirir la corporización total de su corriente. El erotismo es, en la mayoría de los casos, un argumento válido, ligero para ascender hasta la categoría de los motivos determinantes. De ahí la facilidad con que es contacto, con que se convierte en melodía.

Iberoamérica sabe cantar. Es más: en no pocas ocasiones se hace canción. Lo que representa un síntoma más de su natural lírico, de su entraña melódica y delicada. La delicadeza es un signo mayor en el zodíaco americano. Se le puede encontrar en todas partes, sobre todo en aquellas más ligadas al suelo, a la madre tierra. ¡Cuántas veces, caminando bajo sus cielos, he recordado la desgarrada confianza de Rimbaud: «Par délicatesse j'ai perdu ma vie!»

Pero el vivir americano no se pierde. Se adelgaza hasta límites inverosímiles sin llegar a romperse. En esa energía de la suavidad se aloja su fuerza, su capacidad de repliegue ante el peligro, su designio de futuro. La supervivencia de las razas indígenas, además de demostrar la inexactitud de la leyenda negra antiespañola, es una prueba de esta aptitud para defenderse de los riesgos. Lo que no supone rehuir el enfrentamiento con la muerte. El aborígen —y también el criollo— son estoicos. El heroísmo no se nutre —como se advierte en no pocos próceres y caudillos— con sus gritos y ademanes, sino con renunciamentos. Y ya con esta velocidad adquirida

no es tan difícil renunciar generosamente, incluso a la vida.

Este modo de enrostrar la amenaza —unido a la complicidad despierta de la naturaleza— puede explicar, en parte, el fenómeno y la mentalidad de las guerrillas americanas. En cierta manera, siempre fue semejante la actitud militar en las contiendas americanas, lo que aclara la índole de su encarnizamiento. ¡Cuando no importa excesivamente morir, no importa tampoco demasiado matar!

Esta disposición del ánimo parece contradecir, en alguna proporción, la influencia del sensualismo en que suele sumergirse el vivir iberoamericano, en vastísimas zonas. La sensualidad, bajo cualquier clima, es una determinante del dintorno iberoamericano. La sensualidad actúa, en este caso, en función de los valores naturales, primigenios y directos. El genio de las gentes de América proviene, en un alto porcentaje, de esta liberada postura vital, de este buscar las raíces de los impulsos, de ese dejarse llevar por los instintos casi ciegos y que, sin embargo, denuncian una intuitiva clarividencia para descargar el golpe concluyente.

Es interesante constatar que la interiorización —el intimismo— del iberoamericano, no le aleja, no se contradice con su floreciente sensualidad. Por el contrario, su sensualismo le conduce a una magificación lírica casi confidencial. Por eso, Hispanoamérica es el continente de los poetas. Independientemente de la alta calidad de sus mejores voces líricas, el ejercicio vivaz de la poesía se amplía entre los grupos más insospechados. Andar por la América colombina es tropezarse a cada paso con una expresión, con una actitud, con una interpretación lírica. Una explicación poética es siempre válida. Algo así como si se tratase de un teorema vital, de una vía abierta para encontrarle razones al existir. El sentido de la angustia sólo por caminos intelectuales logra parecerse al de un occidental, europeo; y eso que las ciudades actuales persiguen, cada día más, una igualitaria semejanza, hasta llegar a la creación de una común antesala del tedio. Pero también en este punto tan reflexionado y tan entristecedor, el iberoamericano busca la manera de no ser arrastrado por la monótona uni-

formidad. Muchas de sus grandes ciudades —Buenos Aires, Lima, Bogotá...— al compás del pulso de su crecimiento rebuscan en su tradición, se desdoblán hacia la nostalgia de lo que fueron, tratan de remontar un pasado, si no demasiado antiguo, por lo menos característico.

Esta fijación del carácter es una de las más fascinantes empresas iberoamericanas, que ilumina —en parte— el por qué del ferviente nacionalismo. Cada día está más claro. La conciencia de la nación es una de las claves —por encima de la OEA, la Alianza para el Progreso, la defensa continental, etc.— de los caminos americanos. Es difícil, hoy por hoy, en aquellas latitudes, acometer cualquier tarea —ya en lo económico o en lo político, ya en lo espiritual o lo social—, que no tenga que confrontarse con la idea de nación. Más aún: que no resulte definido, por varios lados por lo menos, por un propósito nacional.

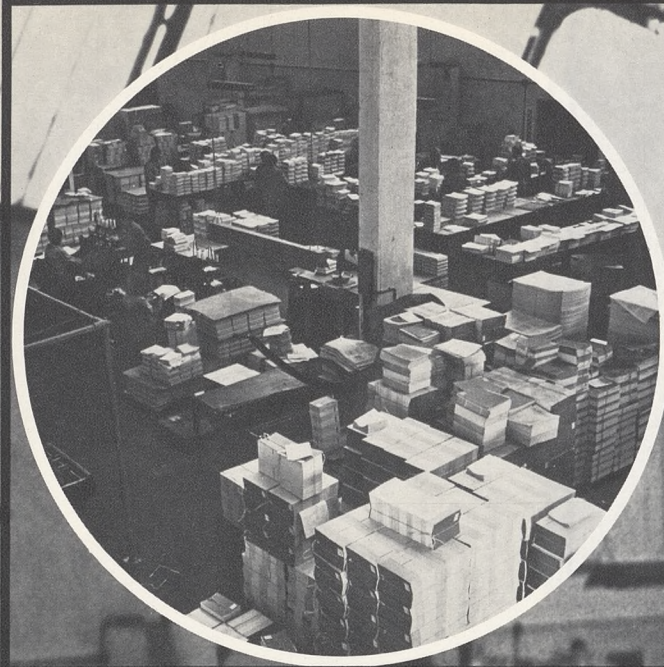
Una mente clásica, mediterránea, racionalizada ante conceptos previos, tropezará con múltiples barreras para obtener, de buenas a primeras, un juicio certero sobre cómo se mueve y cuál es el juego de acicates del espíritu iberoamericano.

Si he atropellado un tanto unas pequeñas reflexiones, no ha sido para arribar a esta conclusión. Mi objetivo era otro. Quería —como es de uso en estas fechas preliminares del año— esquematizar algunos pronósticos frente a los próximos doce meses. Y buscando suministrarles una base, un dispositivo, para dotarlos de una justificación se me han ido encerezando las cavilaciones. Pero esta rumia me ha planteado ante una realidad. Lo que me acredita no haber sido del todo infructuosa. Claro que esta certeza me sitúa en el comienzo de mis propósitos. ¿Cómo avanzar una profecía acerca del 1972 que no sea banal y generalizadora? El mundo iberoamericano es demasiado rico en sustancias instintivas, está suficientemente espoleado por ambiciones y libre —por otra parte— de ligaduras aplanadoras y regresivas, para que una sincera previsión sólo sepa desembocar en una paradoja. Cualquier vaticinio ha de apoyarse en lo imprevisible.

por José María Alfaro

## DE UNA PROFECIA



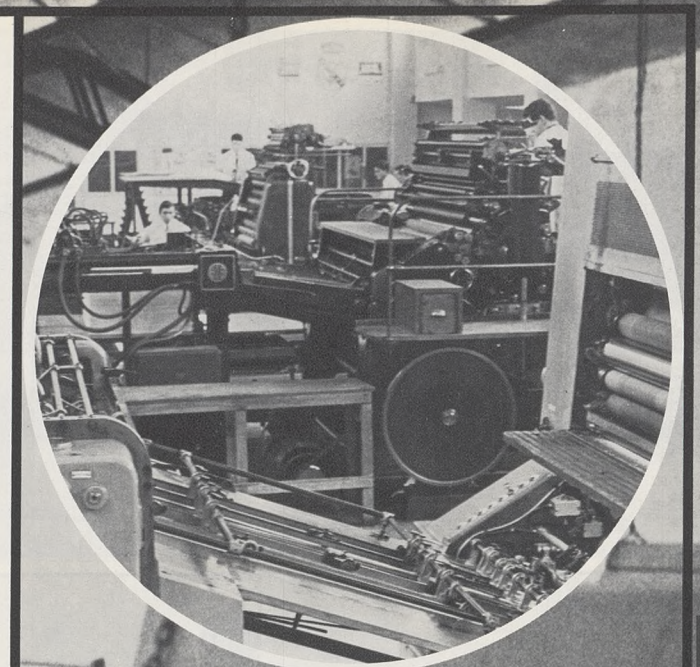


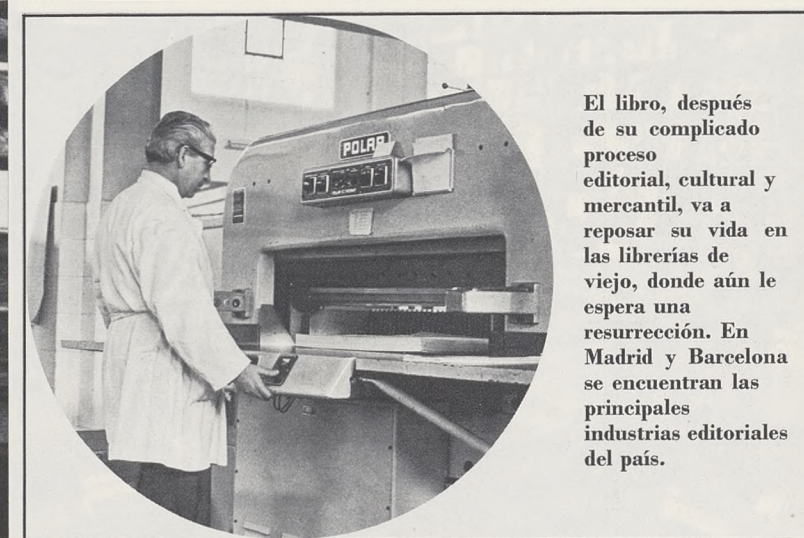
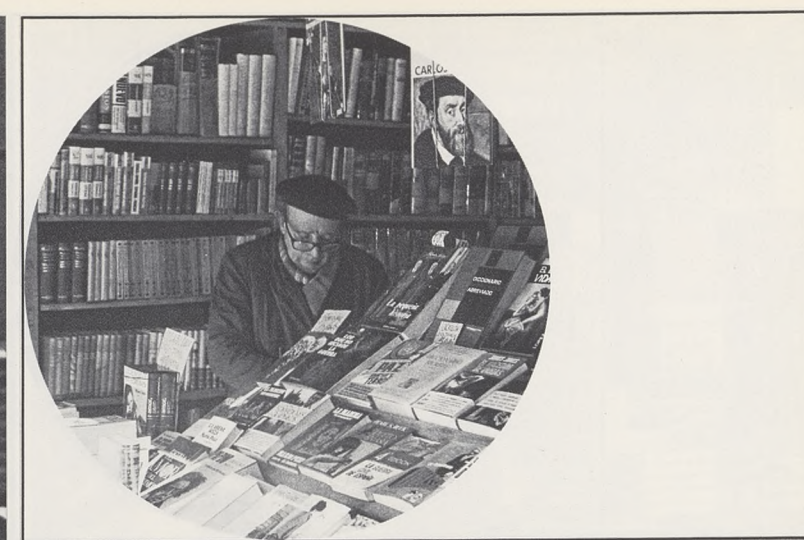
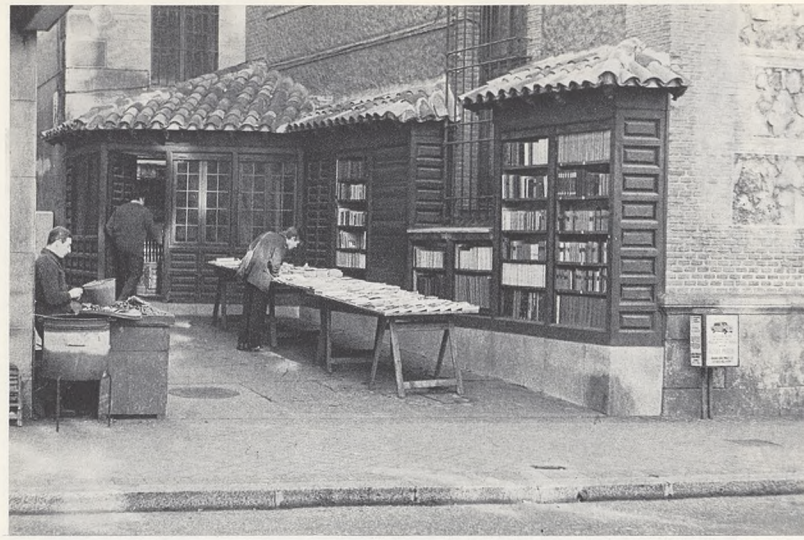
# EL "BOOM" DEL LIBRO ESPAÑOL

por Delfín Ignacio Salas

MAS DE CUATRO MIL MILLONES  
DE PESETAS DE EXPORTACIONES  
LIBRERAS EN 1971

CERCA DE VEINTE MIL MILLONES DE  
PESETAS GASTAN LOS ESPAÑOLES EN  
LIBROS ANUALMENTE





El libro, después de su complicado proceso editorial, cultural y mercantil, va a reposar su vida en las librerías de viejo, donde aún le espera una resurrección. En Madrid y Barcelona se encuentran las principales industrias editoriales del país.

**N**UESTRO país fue en la antigüedad uno de los adelantados en el gremio de la impresión de libros, cuando la imprenta hacía escaso tiempo que había sido «inventada» por Juan Gutenberg, utilizando tipos móviles, hacia el año 1448 en la ciudad de Maguncia.

Con anterioridad a Gutenberg se habían hecho notables adelantos en el arte de imprimir, aunque por procedimientos distintos y mucho más lentos y costosos, tales fueron los realizados por el holandés Lorenzo Janszoon Coster, de 1370 a 1439, el que utilizó tipos móviles tallados en madera con los que logró imprimir algunas obras en 1420.

Asimismo hay indicios de que en 1440 se hicieron también pruebas con caracteres móviles en metal, para lo cual llegaron a montarse talleres en Aviñón (Francia) y Cambray (Flandes).

Tampoco debemos olvidar que quienes hicieron trabajos muy meritorios en este sector fueron los chinos, que imprimían

sus obras sobre papel o vitela con caracteres prensados sobre los mismos.

Pero indudablemente la gloria del descubrimiento cabe enteramente a Gutenberg, ya que su invento permitió la difusión del arte de imprimir por todo el mundo.

A España llegó pocos años después, ya que existen datos de que entre 1470 y 1475 funcionaban imprentas muy importantes en Castilla, Valencia, Sevilla, Zaragoza y Barcelona. También fueron españoles los que llevaron la imprenta a América, donde apareció por vez primera el año 1534 en Méjico, en 1583 en Lima y en 1593 en Manila (Islas Filipinas).

La inquietud literaria y el amor a los libros que siempre tuvieron los españoles, motivaron que, pasados varios siglos, y en la iniciación del XX actual, apareciera en nuestro país el primer intento de unión entre el gremio de impresores y libreros, para lo cual fue fundada el 5 de enero de 1901 la Asociación de la Librería

Española, cuya misión era controlar la impresión y distribución de los libros que se editasen. Esta asociación que en principio actuó en Madrid, fue engrosada rápidamente por los editores e impresores de Cataluña, así como los restantes de toda la nación. Realmente era una entidad privada, sin protección oficial, pero que empezó a desenvolverse con acierto, creando una revista *Bibliografía Española*, que tenía el cometido de registrar y controlar todo el movimiento editorial del país. Esta asociación organizó en 1907 el I Congreso Internacional de Editores, en Valencia, del cual salieron una serie de iniciativas y acuerdos tendentes a resolver los problemas planteados por la naciente industria. En 1912 esta asociación se reorganiza, cambiando su denominación por la de Federación Española de Productores, Comerciantes y Amigos del Libro.

A consecuencia de las actividades de esta nueva asociación, el Gobierno decide tomar parte activa en los acertados traba-

jos que la misma realiza y por ello, el 12 de mayo de 1922, son creadas por Real Decreto las Cámaras Oficiales del Libro, entidad con apoyo y control oficial y que en principio funcionan simultáneamente una en Madrid y otra en Barcelona.

La amplitud de los trabajos que llevan a cabo estas Cámaras, originan una reorganización de las mismas, que se lleva a efecto el 23 de julio de 1925 y también por disposición gubernamental.

En 1926 se crea la Fiesta del Libro, que tanto éxito tuvo desde el principio, y en 1929 se funda la Escuela de Librería, cuya necesidad se hacía sentir, para capacitar profesionalmente a cuantos se dedicaban al comercio del libro. Para esta fundación se toma como modelo las normas establecidas a tal fin en la Escuela de Leipzig. A iniciativa de los primeros alumnos de la Escuela de Librería, se celebra en 1933 la primera Feria del Libro, que se instala en Madrid.

Sin interrupción siguieron celebrán-

dose estas ferias del libro, cada vez con mayor éxito, hasta 1936, en que no volvieron a reanudarse hasta 1944.

En años sucesivos se celebraron también en Barcelona, Sevilla y Madrid.

Un dato importante fue que en 1944 se efectuó la Asamblea del Libro Español, donde se estudiaron todos los problemas que afectan a esta industria y se tomaron importantes acuerdos.

Pero con anterioridad, recién terminada la guerra civil, fue dictada una orden el día 23 de mayo de 1939, mediante la cual se creaba el Instituto Nacional del Libro Español, en el que se refundían todas las anteriores asociaciones ya mencionadas.

La misión de este nuevo organismo estaba condensada en los siguientes puntos:

- Dirigir la política interior y exterior del libro español.
- Intensificar su propaganda a través de certámenes, fiestas, ferias, exposiciones y concursos.
- Organizar la representación de España

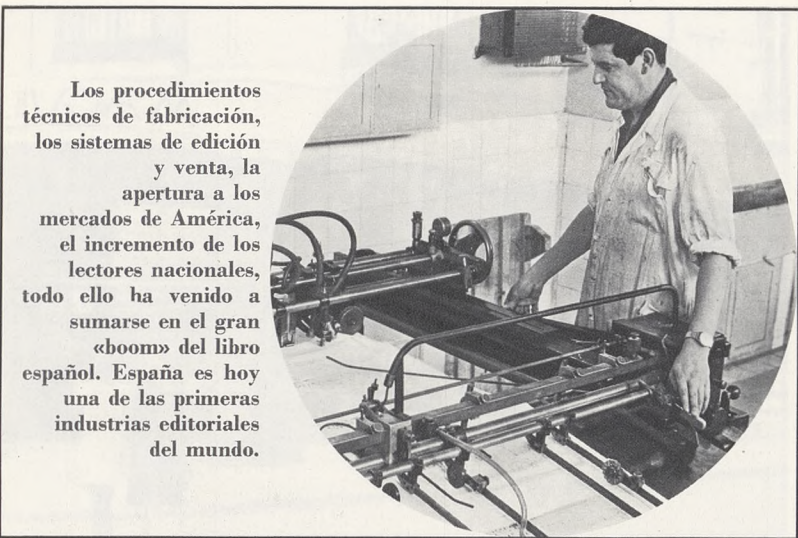
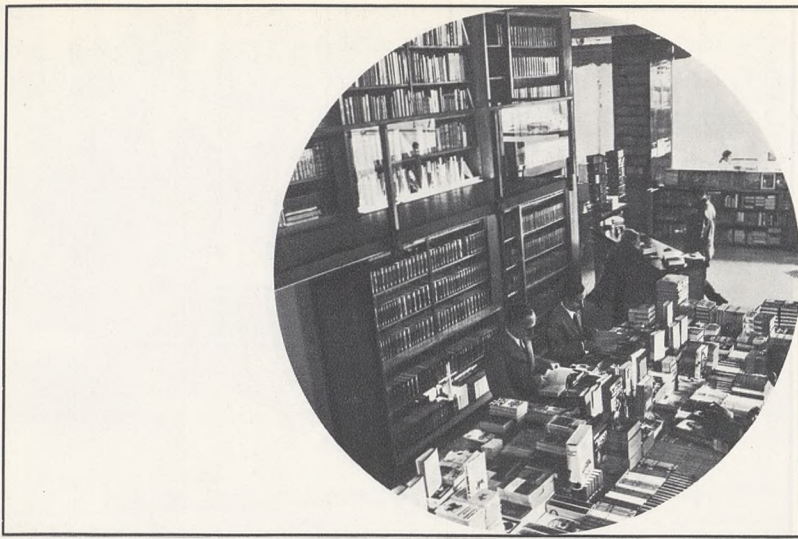
en las asambleas y congresos internacionales relacionados con el libro.

- Dictar normas para combatir la competencia ilícita.
- Publicar periódicamente un boletín bibliográfico de los libros aparecidos en lengua española y proseguir la edición del Catálogo General de la Librería Española e Hispanoamericana.
- Contribuir, en suma, con todos los medios a su alcance al mejor cumplimiento de la misión cultural y educativa que al libro le corresponde.

En principio, el Instituto dependía del Ministerio de Educación Nacional, pero el 15 de febrero de 1952 pasó a integrarse en el de Información y Turismo.

Desde 1962 vienen funcionando con carácter oficial dos Escuelas de Librería: una en Barcelona y otra en Madrid, y en 1963 se fundó otra en Valencia.

Los estudios que se siguen en estos centros constan de dos cursos cuya duración es de ocho meses cada uno, durante



Los procedimientos técnicos de fabricación, los sistemas de edición y venta, la apertura a los mercados de América, el incremento de los lectores nacionales, todo ello ha venido a sumarse en el gran «boom» del libro español. España es hoy una de las primeras industrias editoriales del mundo.



los cuales los alumnos se imponen debidamente en diversas disciplinas, tales como Estructura de la Producción y del Comercio del Libro, Catalogación, Concepto y clasificación de las Artes, Ciencias y Técnicas, Prácticas de Clasificación, todas ellas para el primer curso, y las del segundo que son las siguientes: Literatura, Medios de Información bibliográfica y librería, Organización y Administración de la Librería, Organización y Administración de la Editorial.

A la vista de los temas que se estudian fácil es deducir que los libreros españoles están a una gran altura intelectual y son expertos conocedores del medio en que se desenvuelven.

Entre las muchas actividades de esta industria, debemos citar el I Curso para Libreros Hispanoamericanos celebrado el pasado año y al que asistieron cuarenta profesionales de dieciocho países iberoamericanos, a quienes se otorgó otras tantas becas para su asistencia al curso.

Citamos a continuación una breve estadística:

Producción de libros			
año 1969	año 1970	año 1971 (1)	
13.041	13.639	14.378	

Valor en pesetas de libros exportados			
1969	1970	1971 (1)	
4.011.161.103	4.720.395.662	4.033.825.461	

Valor en pesetas de los libros importados			
1969	1970	1971 (1)	
1.033.477.361	1.119.701.777	1.106.054.895	

(1) Hasta septiembre inclusive.

Número de editoriales españolas:  
 En 1969 había 1.213.  
 En 1970 había 1.221.  
 En 1971 había 1.213 hasta finales de septiembre.

Librerías registradas:  
 En 1969 ..... 4.011 en toda España.  
 En 1970 ..... 4.193 en toda España.  
 En 1971 ..... 4.246 en toda España, a final de septiembre.

Como dato importante hemos de citar que en 1968 los españoles adquirieron noventa y ocho millones de libros, y que el público lector español gastó en dicho año 13.524 millones de pesetas en libros de producción nacional y 2.940 millones en obras editadas en el extranjero.

Haciendo un cálculo aproximado, podemos decir que cada español dedicó 498,90 pesetas durante dicho año a la adquisición de libros. En 1969 la cifra aumentó en 500 millones más que el precedente.

Además el Instituto se preocupa muy intensamente de que la presencia de España figure en las principales Ferias y Muestras de Libros, para lo cual se asistió a las de Francfort, Bruselas, Hamburgo, Casablanca, Berlín, etc., donde los libros españoles aparecen una y otra vez.

También en Hispanoamérica se celebraron exposiciones de nuestros libros, tales como en Venezuela y Colombia, además de otros países.

Asimismo en diciembre de 1970 se celebró en Nueva York la Exposición Anual del Libro, a la que concurrieron los editores españoles con una gran variedad de obras, obteniendo un señalado éxito, especialmente aquéllas que trataban sobre filología lingüística y literatura moderna, además de los clásicos, tan apreciados en todo el mundo.

En la citada Muestra, figuró un «stand» del Instituto Nacional del Libro Español, con una selección de dos mil obras sobre arte, historia, literatura en general y novelas.

Entre los primeros libros que se imprimieron en España, figuran el *Synodo*, editado en 1472 y la *Bula*, en 1473. También hay constancia de otras obras editadas, tales como el *Sacramental*, de Sánchez de Vercial, que lo fue en Sevilla en

1470 y las *Bulas*, también de la misma ciudad, en 1470-73, o las *Ordenanzas de Alcalá y Briviesca*, editadas en 1472 en Castilla.

Ya en 1470 existían varias prensas (imprentas), en Castilla. Entre los países que más solicitan nuestros libros, figuran Argentina, Méjico, Venezuela, Chile, Colombia y Estados Unidos, por el orden que se cita.

Durante el año 1969 los autores españoles percibieron por la edición de sus obras en el extranjero, la cantidad de 222 millones de pesetas.

Entre las múltiples actividades editoriales, es una de ellas la edición de viejas obras literarias, las cuales se adquieren a elevados precios, como ocurrió en junio del pasado año en que se subastaron varios viejos manuscritos españoles en Londres y en cuyo acto la firma Traylen pagó 7.000 libras esterlinas (1.200.000 ptas.) por un manuscrito, hasta ahora desconocido, del Marqués de Santillana.

La Editorial Dilphin Book adquirió por 2.400 libras (más de 400.000 ptas.) una colección de historias cortas de Pedro de Salazar (siglo XVI).

Para terminar diremos que entre nuestra riqueza bibliográfica, poseemos los códices miniados, desde *Los Beatos* del siglo X, hasta los *Breviarios*, del XV, con sus abigarrados lambrequines y sus viñetas de vivos colores.

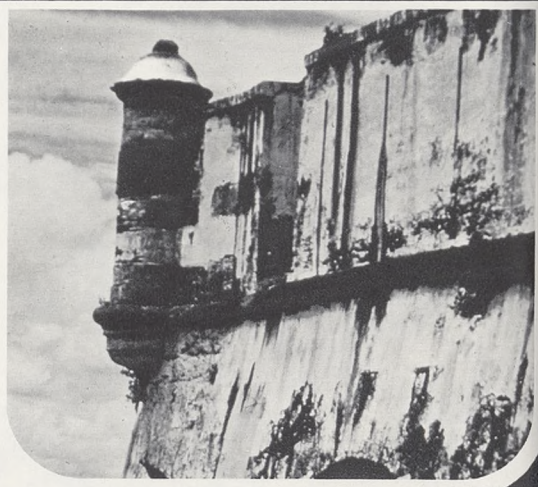
Entre los más importantes centros editoriales de la antigüedad en nuestra patria, figura en el siglo XVI Alcalá de Henares, donde el cardenal Cisneros mandó editar la *Biblia Poliglot*.

Se ha alcanzado en los nueve primeros meses de este año un total de 4.033 millones de pesetas por el importe de libros exportados, lo que supone un aumento del 16,2 por ciento sobre igual período en 1970.

D. I. S.  
 (Fotos: CONTIFOTO)

# CARTAGENA DE INDIAS

RESCATE DE UN PATRIMONIO CULTURAL Y UNIVERSAL



**G**ENERALMENTE se ha presentado a Cartagena de Indias, enmarcada en su pasado de gloria, y no es para menos por cuanto significó en la historia de la América hispana como la más grande de sus ciudades fortificadas y caja fuerte de los vastos dominios del Sur. Recientemente nosotros la hemos visitado, hemos entrevistado allí a distintas personalidades, hemos pulsado el alcance de actuales planes cartageneros y nos hemos dado cuenta de la importancia que cobra de nuevo la Ciudad Heroica.

Hoy se ha tomado conciencia allí de lo que fue su pasado hispánico y se aprovecha esa su primitiva fisonomía, haciéndole la «cirugía plástica» de las restauraciones de sus fuertes y castillos y aprovechando así uno de sus mejores recursos para modelar un futuro turístico.

Y ya en otro orden de cosas, se establecerá con España, en el diálogo de las modernas economías, el ensayo de una importante industria mixta. Diríamos que la ciudad en todos sus aspectos vuelve a ser hoy, como ayer, una historia muy unida a España. Ese ha sido —y es— su destino.

Son muchos los países hispanoamericanos que también están decididos a restaurar, como parte de su patrimonio cultural, los monumentos castrenses de su época colonial, testigos de tantas heroicidades en defensa de unas tierras que, envidiadas y codiciadas por el resto de Europa, se vieron despiadadamente acosadas por la piratería. En Cartagena, concretamente, estas obras de restauración son de tal grado que no tienen parangón con ninguna otra en América, hasta el punto de que han despertado el interés de organismos internacionales culturales.

Cuando el profesor don Enrique Marco Dorta publicaba en 1951 y 1960, respectivamente, sendas obras sobre Cartagena de Indias, la primera sobre la ciudad y sus monumentos, y la segunda, del puerto y la plaza fuerte, esas páginas vinieron a ser como una campanada de alerta para que la humanidad no perdiera ese patrimonio cultural. Su eco no quedó en el vacío...

## ESPAÑA SIGUE EN CARTAGENA

No es nuestro intento hacer aquí la historia de estas fortificaciones, que es la historia mis-

ma de la ciudad. Digamos, eso sí, para entender el presente cartagenero, que es el que nos atañe, que todo el complejo militar fortificado llegó intacto hasta el 10 de octubre de 1821, cuando los Ejércitos Reales salieron para siempre de Cartagena. Empezó entonces, con el fervor independentista, un abandono, a veces iconoclasta, de aquellos monumentos, aunque la ciudad conservó, físicamente, hasta 1919, su cinturón completo de piedra: los ocho kilómetros de sus murallas.

Se comprende que en 1928, el poeta local, Luis C. López, en versos que quedaron grabados en la lápida de bronce que se fijó en un original monumento a un par de zapatos viejos y rotos, escribiera que Cartagena, cuando de sus radas se habían ido ya las carabelas, «plena de rancio desalino, bien podía inspirar ese cariño, que uno tiene a sus zapatos viejos». El tiempo de los zapatos rotos ha pasado y la ciudad ahora remodela sus fortificaciones, salva sus monumentos y calza arreglos para andar nuevos caminos.

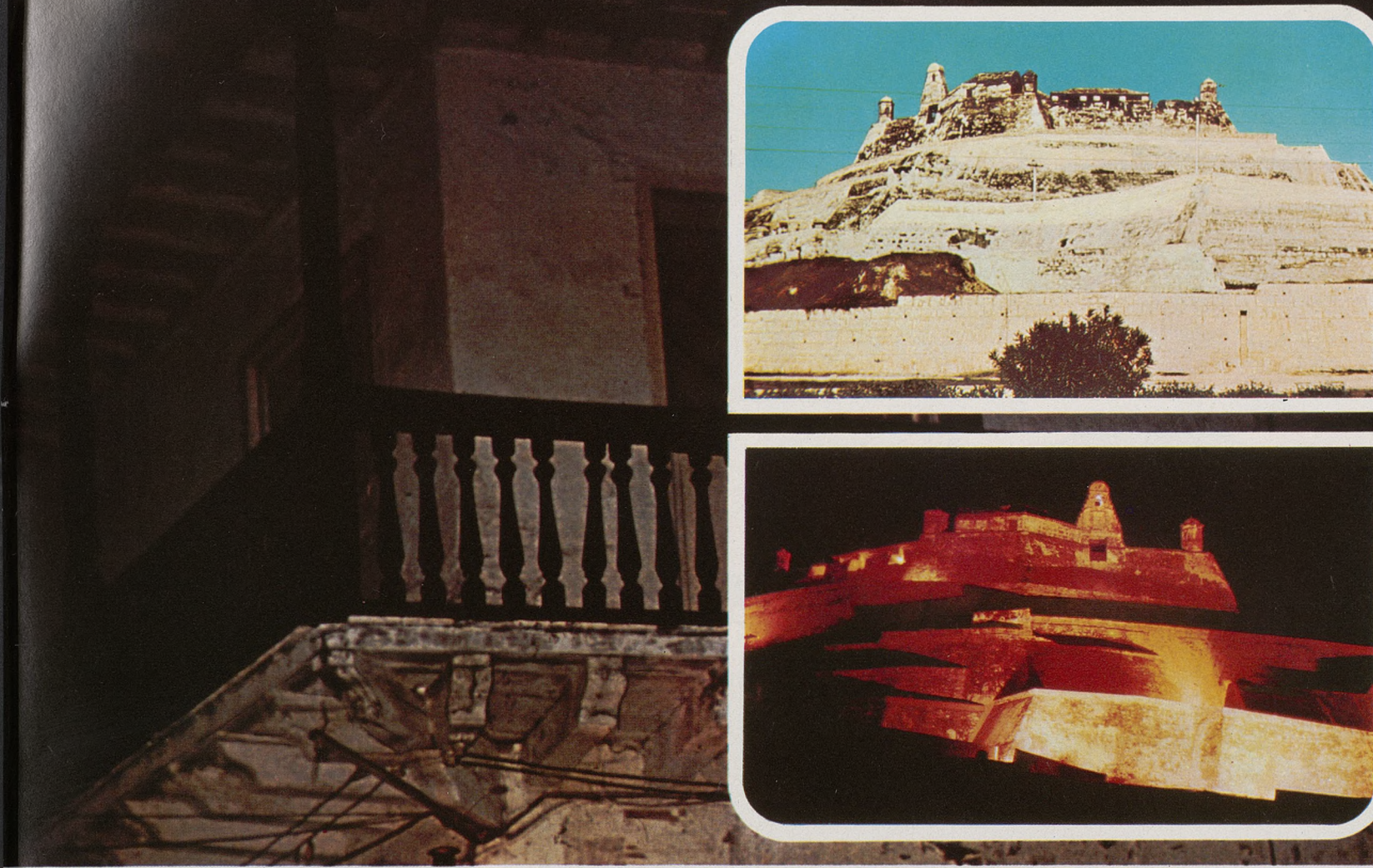
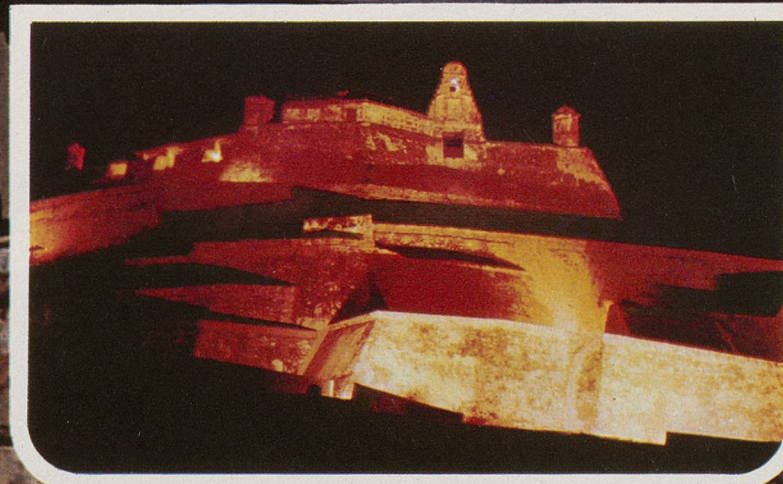
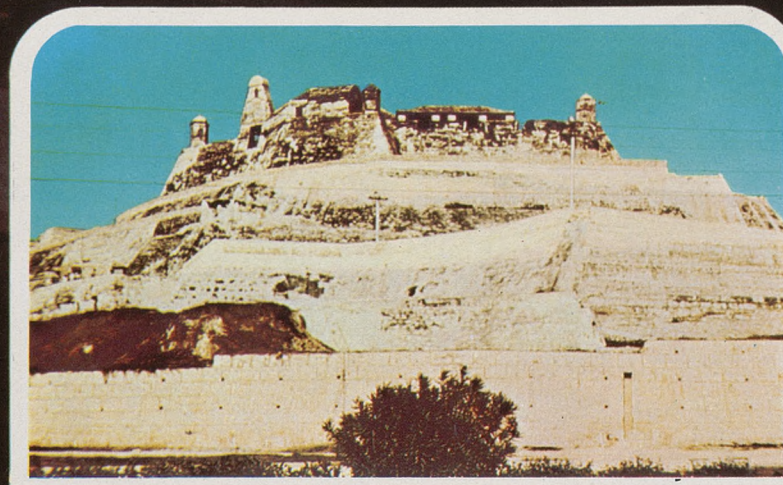
No es tampoco hoy la Cartagena reducida a su «corral de piedra». Se ha desbordado mucho más allá de las viejas murallas y presenta actualmente elegantes barriadas residenciales, en secuencia de modernas arquitecturas, y acorde con el desarrollo del país, se ufana también en contar con un complejo petroquímico y una próxima refinería de petróleo.

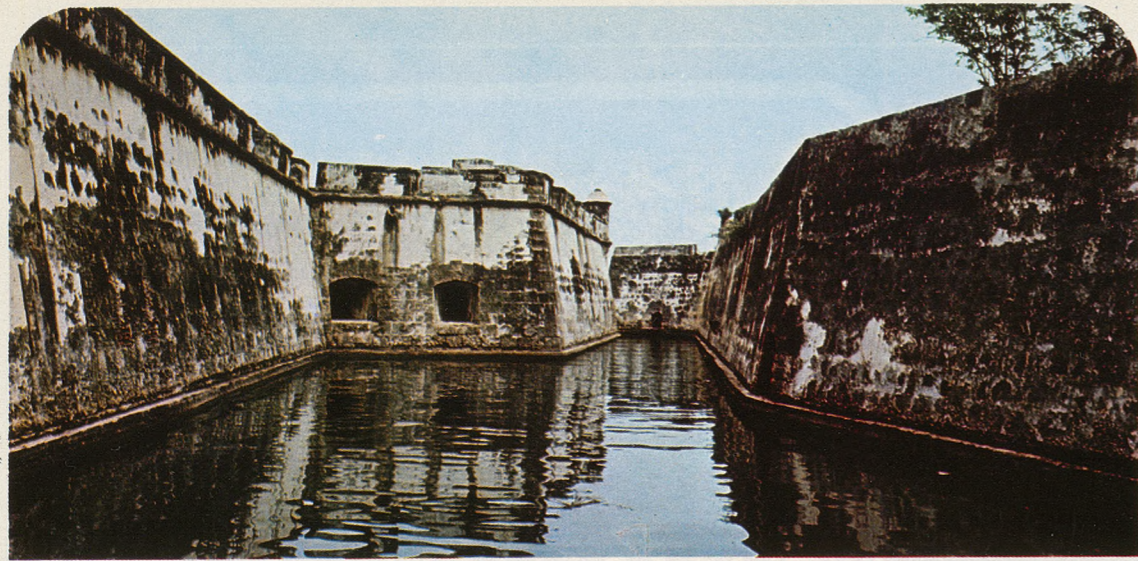
Para mí, lo más hermoso de la Cartagena de hoy es que a la vez que ha potenciado su desarrollo económico y se ha extendido urbanísticamente, no ha querido desprenderse del encanto de su pasado, y se ha dado por igual a la remodelación de sus fuertes y baluartes, y a la conservación, lo más posible, del sector histórico de la ciudad.

Por ese cariño con que hoy retoca su pasado y por ese recuerdo hispánico que quiere conservar intacto, merece estas páginas, porque ha sabido seguir siendo un genuino trasplante de España junto a los mares del Caribe.

Además, en Cartagena de Indias, como ya hemos dicho, se hará próximamente una interesante experiencia hispano-colombiana, en régimen de industria mixta. Según manifestaciones oficiales, se trata de crear una compañía mixta para el grupo de la construcción naval, enten-

Sobre estas líneas, casa en el barrio de Getsemani y troneras del fuerte San José. A la derecha, en color, típica estampa de Cartagena, San Felipe de Barajas y recreación, mediante Luz y Sonido, de la defensa contra los ingleses.





# CARTAGENA DE INDIAS



A la izquierda, en color, foso de San Fernando, garita del hornabeque de San Felipe y torre del convento de San Pedro Claver. En esta página, el mismo convento, baterías colaterales de San Felipe y arcadas reconstruidas de las históricas bóvedas.

diéndose no sólo la reparación de buques, sino la construcción de los mismos. La industria que en este caso se hará, se establecerá con capital hispano-colombiano.

### LOS ACTUALES IMPERATIVOS DEL TURISMO

De cara a su futuro, todas las naciones hoy piensan en turismo, y con más o menos acierto se preparan para desarrollarlo. Cartagena, específicamente, cuenta con fabulosos recursos de las épocas precolombina, colonial y moderna. Consecuentemente, la Corporación Nacional de Turismo ha sabido poner a Cartagena de Indias entre sus grandes quehaceres, con la particularidad de que ya no es la ciudad amurallada un simple objetivo nacional, sino también de organizaciones internacionales y regionales, como son la Unesco y la OEA, cada una en su cometido y desarrollando allí distintas acciones, en un afán plural, por una parte, de rescatar, salvar y conservar un patrimonio cultural universal, y de otro, insertarla en los grandes planes interamericanos.

Y decimos esto último porque hoy funciona, dentro del Acuerdo o Pacto de los países andinos, el Grupo Turístico, decidido a potenciar regionalmente el turismo entre los países miembros, y en ese sentido se han tomado resoluciones como la de ir creando la Ruta Andina, que bajando de norte a sur, recorrería singulares atracciones que atesora el Continente.

Se ha comenzado también el inventario regional de los recursos arqueológicos y se han iniciado las primeras solicitudes de ayuda internacional, y dentro de este plan, Cartagena de Indias está llamada a ser, pensamos nosotros, la primera gran estación de esa deseada ruta, que si bien iría, en sus pasos arqueológicos, desde los Chibchas hasta los Araucanos, pasando por tierras del dilatado Incario, sería, igualmente que precolombina, una ruta también hispánica, porque por esos mismos caminos pasó España sembrando pueblos y catedrales, universidades y conventos, castillos y fortalezas, grandes y pequeñas «Cartagenas» de Indias, destinadas a salvaguardar los dominios.

Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y Chile, los cinco firmantes del Pacto Andino, por pri-

mera vez trazan ahora una estrategia común de sus políticas turísticas, para tratar de integrar sitios arqueológicos, históricos y culturales, procurando presentar así un solo «paquete» de atractivo internacional.

Para todos estos planes se irá recabando también, oportunamente, una concreta y determinada asistencia española, según determinen las circunstancias. De momento sabemos que oficialmente se ha recabado asistencia técnica de la Unesco, de Bélgica y de España. De la Unesco, para el señalamiento de lo que pudiera ser esa Ruta; de Bélgica, para determinados estudios de mercado, y de España, dada su enorme experiencia turística —una de las mejores hoy del mundo—, para una serie de cosas concretas, como la evaluación del equipamiento y su mejor utilización y una serie de medidas técnicas en el campo de cuantos tienen que manejar todo el aparato turístico.

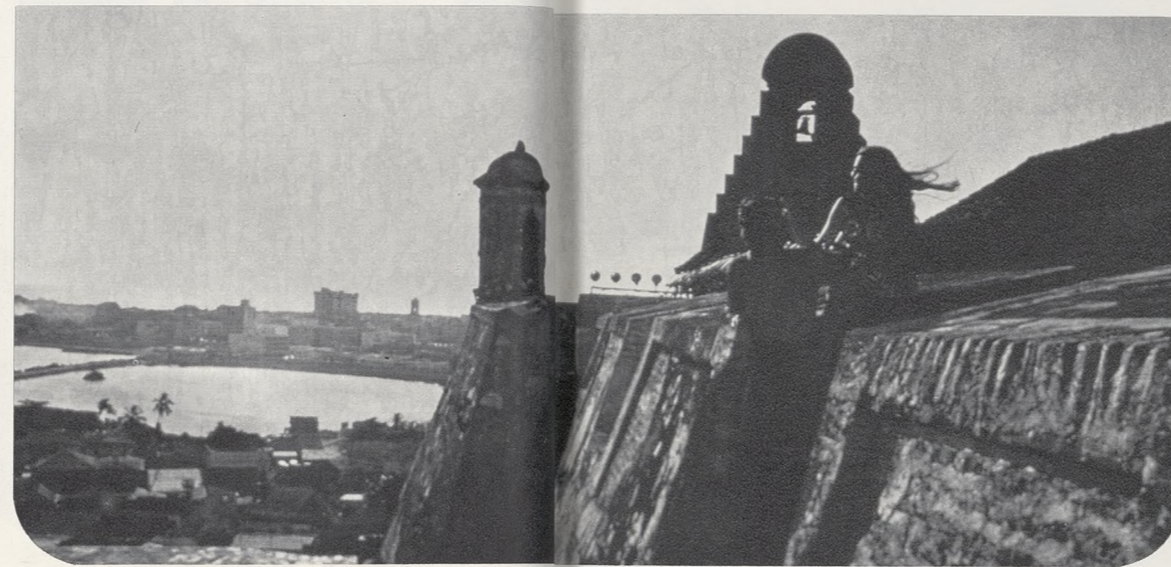
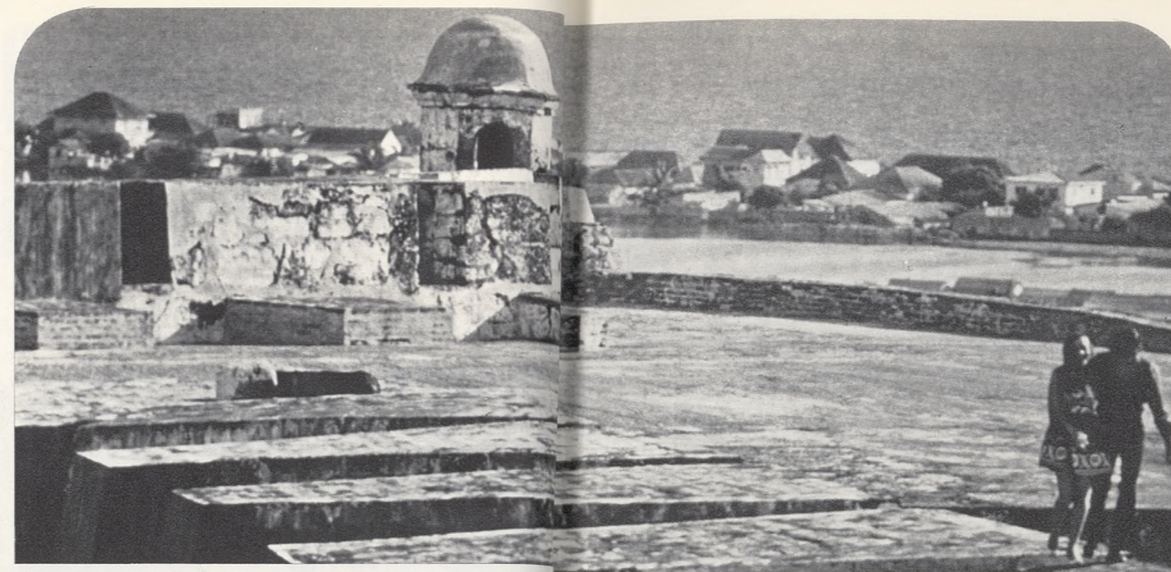
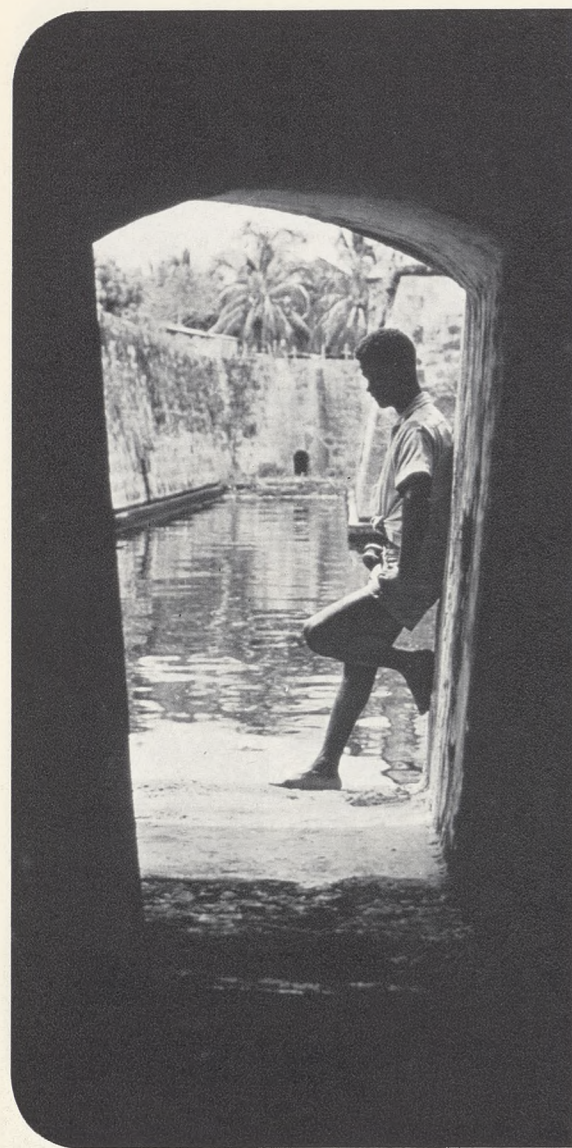
Estamos convencidos de que con el turismo tendrán los países hispanoamericanos el instrumento para un nuevo camino económico y una moneda para su desarrollo, pero esta moneda es una moneda fuerte en Cartagena de Indias por sus grandes recursos, en especial sus excepcionales fortificaciones, además de todo el sabor hispánico que tienen sus calles y balcones, bastiones y rejas, fuertes y plazuelas.

Cartagena, que en su historia fue la avanzada de España en Suramérica —allí, religión, cultura y arte; allí, plaza fuerte, tráfico entre dos mundos y expansión económica—, en el presente está llamada a ser una de las más grandes atracciones interamericanas.

### SECTOR HISTORICO DE LA CIUDAD

Hemos recorrido Cartagena de Indias en lo que el tiempo nos lo permitió, en nuestra reciente visita a Colombia. Hemos caminado por sus viejas calles, por las del Candilejo y de la Factoría, por las de Don Sancho y la de Las Damas, por los callejones del Curato y de los Estribos. Hemos cruzado sus plazas y sus murallas, y como a muchos, al pasar por la Puerta del Reloj, nos ha parecido un gran desentono el emplazamiento de la torre sobre el fragmento de muralla en que está.





Hemos visitado algunas de sus casas señoriales; hemos entrado en el convento donde San Pedro Claver vivió y murió, y hemos oído al atardecer, las campanas del convento de la Popa, que en las pasadas centurias lo mismo tocaban unas tardes a oración que otras daban la señal de alarma de la llegada de barcos enemigos. Hemos visitado fuertes y castillos, hemos cruzado la bahía, cuan larga y ancha es —dieciséis kilómetros de apertura— y nos hemos llegado hasta Bocachica, a sus fuertes de San Fernando y San José.

Se nos ha presentado la oportunidad de encontrarnos con el historiador de la ciudad, don Donaldo Bossa Herazo, poeta del Caribe y buen prosista, ex presidente de la Academia de la Historia, autor de varias obras, entre ellas la mejor Guía Artística que de Cartagena hay, y le hemos preguntado:

—¿Puede usted describirme a Cartagena de Indias en dos líneas?

Y nos ha dicho:  
—Cartagena fue, y seguirá siéndolo, un serial de sorpresas. La leyenda contorna su historia. Aquí se mezclan héroes, santos y poetas, con prelados, inquisidores y conquistadores; aquí, revueltos episodios extraordinarios, como sitios, saqueos y rapiñas, apariciones, milagros y rendición de esclavos, alborotos de frailes y batallas, inmigraciones y emigraciones, trasiego de dos mundos...

Al alcalde de la ciudad, don Enrique Zurek Mesa, con el que también tuvimos oportunidad de conversar, le preguntamos:

—¿Cómo la llaman ustedes hoy, Cartagena o Cartagena de Indias?

—Nuevamente —nos dijo— la llamamos como antes siempre fue: Cartagena de Indias. Ya está superado eso de decirle a secas: Cartagena, aunque en nuestro escudo republicano figure así. A esto han contribuido, decididamente, las restauraciones que aquí se vienen haciendo en sus distintos aspectos, castrense, civil y religioso. Los planes en este sentido son muchos y varios están ya en ejecución. Unos por la Corporación Nacional de Turismo y otros por el Ministerio de Obras Públicas y por la Sociedad (local) de Mejoras Públicas. La OEA y la Unesco trabajan estrechamente y han hecho sus respec-

tivos estudios de la ciudad, han enviado misiones y atienden hoy cometidos específicos, que cada vez se perfilarán más. Es una obra conjunta del esfuerzo de muchos, que todavía tomará varios años. Técnicos europeos y americanos ofrecen sus aportes y se van encomendando distintas misiones. Y de manera especial España está aquí presente con su especialista en restauraciones militares, don Juan Manuel Zapatero, que tras el estudio histórico y de asesoramiento que en su día hizo de todas las fortificaciones cartageneras, va cumpliendo objetivos específicos cada año, estando rejuvenecida ya buena parte de la fisonomía de la ciudad fortificada.

Con el ingeniero don Roberto de la Vega, director de Obras de restauración de la Corporación Nacional de Turismo, hubimos de interesarnos por la actualidad del sector histórico de la ciudad, y con él tomamos buena nota de restauraciones ya hechas, en planes de próximas ejecuciones o en estudio.

Para informe del lector señalemos, entre otras restauraciones, la del bellísimo edificio de la Aduana o Casas Reales, donde se instalará la alcaldía; la de las históricas veinticuatro bóvedas (almacenes y prisiones); la de la más grande casa colonial de Cartagena, la del marqués de Valdehoyos, del siglo XVIII, que se habilitará de mobiliario de la época y en su planta superior se instalará un museo; la iglesia de San Pedro Claver, con su fachada de piedra y el encanto de su patio y de su convento; la bellísima portada del Palacio de la Inquisición, una de las piezas más bellas de Cartagena y de toda la América virreinal en su arquitectura civil, y así, muchas obras más.

Cartagena de Indias cuenta con iglesias y conventos en gran número, casi todos del siglo XVIII, pero hay también arquitectura anterior, como la del convento de Nuestra Señora de la Candelaria, en el cerro de la Popa, de 1670.

Quizás lo más significativo sea el saber que el sector histórico de la ciudad, sólo en edificios civiles, no ya castrenses ni religiosos, cuenta mil trescientos inmuebles, que delatan la arquitectura de los siglos coloniales. De cada uno de ellos hay abierta una ficha para su estudio o restauración.

#### OBJETIVOS EN LAS RESTAURACIONES DE LAS FORTIFICACIONES

Para entender lo que fueron las fortificaciones de Cartagena de Indias, su evolución, desarrollo y perfeccionamiento, habría que leer el estudio asesor para su restauración (editado en un libro de casi quinientas páginas), que escribió don Juan Manuel Zapatero, y que es la obra según la cual se programan y van ejecutándose hoy, bajo la propia dirección de J. M. Zapatero, las misiones anuales de restauración.

La lista sólo de nombres, y mucho más la descripción de su emplazamiento, de los distintos fuertes, baluartes, plataformas o baterías, murallas, etc., de Cartagena de Indias, alargaría nuestro reportaje. Además, habría que hacer una exposición separada por siglos, ya que a las obras defensivas, simples, del siglo XVI, seguirá en el siglo XVIII, una transformación de técnica acorde con los principios de la fortificación permanente abaluartada. Digamos, para conocimiento del lector y con palabras del propio autor del estudio asesor, que «el ataque de Vernon sobre Cartagena de Indias en 1741, no obstante su celeberrimo fracaso, marcó una fecha crítica en las fortificaciones de la ciudad y puso un grito de alerta en todo el sistema defensivo del Caribe. De tal modo, que en lo que respecta a Cartagena, resulta fácil diferenciar dos etapas bien separadas por el año del ataque. En la segunda etapa surge ese período de esplendor maravilloso que afloran los más ilustres ingenieros, hombres de ciencia de la arquitectura militar, dotados de excepcionales capacitaciones, que crearon y levantaron las fortificaciones cartageneras, que son como grandes exponentes de la mejor técnica de un Arte impresionante en el siglo XVIII, todavía hoy no suficientemente estudiado».

Hoy está puesto en ejecución en Cartagena de Indias un plan de objetivos de restauraciones anuales, que van cumpliéndose. Una primera misión en 1968 fue la restauración del fuerte de San José de Bocachica, a la entrada de la bahía. Se trata de un fuerte-batería, según la técnica de pilotes bajo las aguas. Desde 1968 han continuado los trabajos con distintas y nuevas metas cada año.

Así, están salvados ya para la historia y el patrimonio cultural, sectores importantes, como

desde el baluarte de San Ignacio al de San Francisco Javier, con un recorrido de cortinas o murallas intermedias, de setecientos metros, y últimamente este año, otro sector, desde San Francisco Javier hasta el baluarte de la Cruz, en otro recorrido de más de ochocientos metros. Y se dan casos, como el del baluarte de Santo Domingo, uno de los más bellos de la ciudad, cuyo ángulo capital estaba seccionado, incluso con pérdida de la garita, y que hoy está rehecho totalmente. Dijérase que la piedra reconstruida ha vuelto a montar la guardia, rejuvenecido su rostro. Cartagena está dividida en cuatro sectores, para su total reconstrucción: la ciudad y su arrabal de Getsemani; el castillo de San Felipe de Barajas y los restos de la batería del cerro de la Popa; los fuertes de la bahía, y el sector más avanzado y lejano, que es la trabazón de fuertes en la canal de Bocachica.

#### UN FASCINANTE CARTEL

1972 ha sido declarado Año del Turismo de las Américas. España no estará ausente de este hecho, ya que el mes entrante, en febrero, se celebrará en Madrid una Mesa Redonda sobre Turismo, organizada por la OEA y el Ministerio de Información y Turismo, con asistencia de los más significativos representantes del turismo de América y de Europa. Nosotros estamos convencidos, en la actualidad que reconocemos a Cartagena de Indias, que ésta tiene uno de los atractivos coloniales más interesantes, y el primero en lo castrense, de toda América.

Cuando el embajador español, don José Miguel Ruiz Morales, siendo jefe de Misión en Colombia, escribió que «los castillos y fortalezas de España en América pueden ser hoy el mayor cartel publicitario de un fascinante turismo —historia rediviva de luchas y botines, de baluartes y rejas, de hombres y de armas...—», estaba presintiendo esta hermosa realidad que hoy va surgiendo, con la actualidad que van cobrando así, lugares tan españoles y americanos, como esta ciudad heroica de Cartagena de Indias.

Nivio LOPEZ PELLON  
(Fotos: Alvaro Herrera y Corporación Nacional de Turismo, Colombia)

En página de la izquierda, restauraciones en Cartagena de Indias, y Santo Toribio, en el sector histórico. En el centro, fortaleza del XVIII y otra vista parcial de San Felipe. Sobre estas líneas, mansión del XVIII y el talante de la ciudad como fortificación permanente abaluartada.



**CARTAGENA DE INDIAS**



# LA CAZA EN ESPAÑA



LA ACTUAL LEGISLACION CINEGETICA  
DEMOCRATIZA ESTE DEPORTE  
Y PROTEGE LAS ESPECIES

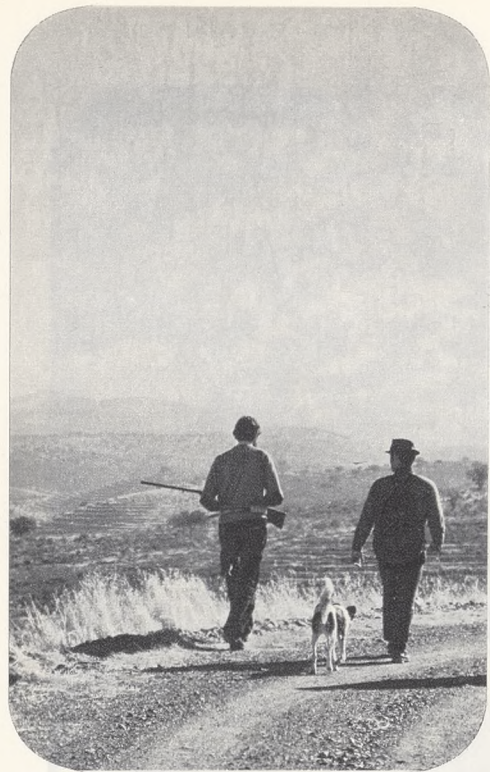
\*

LA PENINSULA IBERICA ES EL  
CAZADERO MAS RICO  
Y VARIADO DE EUROPA



por Tomás Salinas Mateos

El paisaje venatorio  
de España, los cotos nacionales  
y la nueva legislación  
al respecto hacen de la caza  
en nuestro país  
un deporte democratizado  
y que no atenta contra  
la supervivencia de las especies.



**E**N un rincón verde y escondido del Norte de España en los Montes Cántabros, muralla de Castilla —frente al mar— hay una cueva que desde milenios nos habla de esa ocupación vital del hombre —la caza— como defensa y medio de subsistencia, como imagen de la vida espiritual a través de la expresión artística.

El hombre cuaternario en las pinturas de las Cuevas de Altamira, nos muestra su cualidad de ser superior, nos habla de aquellos animales que acosaban su diario acontecer y a los cuales con astucia y engaños mataban para defenderse, alimentarse y cubrir su desnudez.

Con el tiempo, lo que era necesidad vital se transforma en afición, en privilegio de reyes y nobles que en ello ocupaban su ocio y recreo, cuando la guerra se lo permitía, por el contrario a villanos y plebeyos les era severamente prohibido en leyes y fueros el ejercicio de la caza. Por eso el afán de los municipios cuando adquieren autonomía e independencia frente al poder real y a los señores feudales, robustecen sus términos comunales con privilegios —que incluye la caza— que se hacen jurar y reconocer.

De los cotos de caza reales o señoriales en cuanto que representan un privilegio, surgen los mayores enemigos de la caza como deporte, el cazador furtivo, que acrecienta la emoción que la misma representa con la incertidumbre de ser cazado por los guardas del vedado, y que no respeta ni las leyes de honor de la caza ni las leyes del amor entre sus víctimas.

España, que por su increíble y contradictoria geografía sigue siendo hoy el cazadero más variado e impresionante de Europa, pudo hacer decir al rey Alfonso X el Sabio, que una ardilla la podría recorrer desde los Pirineos hasta Gibraltar, saltando de árbol en árbol. Esa inmensa mancha forestal de la que solamente nos queda el recuerdo de una crónica medieval, es hoy en sus montes, cazaderos impresionante de ciervos, venados, gamos, corzos, jabalíes; en sus llanuras manchegas la mayor reserva de perdiz roja, de marta cardenalicia y plumaje variopinto que aún muerta conserva calidades cromáticas bellísimas; el urogallo en la Sierra de Ancares, gallo salvaje encarcelado, siervo de amor, especie



La Península Ibérica es uno de los cazaderos más ricos y variados de Europa. Desde Altamira hasta nuestros días, la épica de la caza ha sido aventura humana en estos paisajes.

## LA CAZA EN ESPAÑA



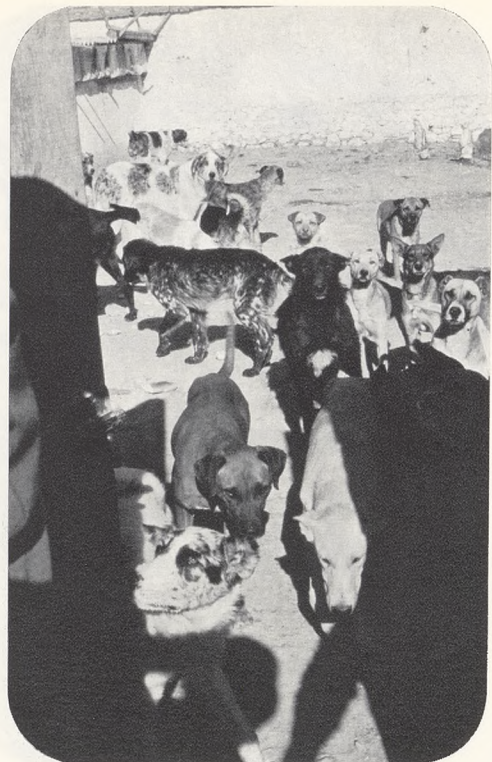
única con un plumaje pizarroso y fácil de cobrar en la época de celo; la cabra montés en Cazorla y en Gredos; el sarrío en el Pirineo, y toda esa riquísima fauna que en Doñana o en Daimiel incitan el sentimiento innato del hombre de dominio, acrecentado por la necesidad, mezclada a ritos, y que se convierte en ejercicio de destreza y habilidad, en astucia y paciencia, el ocio en actividad y hasta en expresión artística.

El tema de la caza inspira al artista y al literato y en torno a él surge por voluntad real libros que recogen reglas de caza, descripción de cazadores, cuidado de las rehalas, etc. Estos libros son hoy auténticas joyas bibliográficas.

La Biblioteca Nacional (antigua Real Pública), la actual de Palacio, guardan preciosos libros de caza testimonio de las hazañas venatorias de Alfonso X, Alfonso XI y Pedro I, que iniciaron la larga serie bibliográfica que llega hasta nuestros días y en la que destaca el Libro de Caza del Infante don Juan Manuel incompleto y el libro de la Montería de Alfonso XI cuyo original en pergamino contiene «todo lo que pertenece a las maneras de la Montería». Escrito a línea tirada en letra gótica española sobre finas vitelas adornado con miniaturas características de la Escuela Castellana testimonio de atuendos, formas, costumbres y escenas venatorias.

Y ocupación de reyes y nobles, fue durante siglos, la caza. Obras maestras de la pintura española nos lo recuerdan; romances poeñizan hechos y motivos de caza y como un recuerdo de esa afición nos quedan los Palacios, los Reales Sitios que algunos como El Pardo y la Casa de Campo tienen su origen en un coto de caza. Los cazaderos reales figuran en las proximidades de la Villa y Corte en las mismas estribaciones del Palacio Real. La Casa de Campo hoy cedida al pueblo de Madrid, pero que ha sido el coto junto con El Pardo el más frecuentado por los reyes y en los cuales el conejo, la perdiz, el gamo e incluso los faisanes, eran y son piezas fáciles de cobrar por su abundancia.

La defensa y custodia del monte del Pardo ha inspirado la doctrina legal que sobre asuntos de caza dictó el Consejo de Castilla, El Tribunal que se llamó el Bureo, La Real y Suprema Junta de Obras



y Bosques y el Fuero privilegiado de los ministros y oficiales de La Real Montería y Volatería.

El estudio de esta legislación es en suma curioso, pues se puede ir viendo la evolución del pensamiento de los reyes desde un concepto absoluto del poder hasta fórmulas democráticas y liberales.

La primera cédula vedando El Pardo, es de 1470. Su extensión, increíble, recogida en cédula pública dictada en Madrid en 1572, comprendía, no sólo el monte en sí, sino una amplia zona de protección, «el punto de arranque era la Puerta Toledana, de allí hasta Carabanchel, luego a Humera, por el arroyo de Galván a Arabaca a la Torre de Lodones, por la falda de la sierra al Real de Manzanares, por el río Guadalis a San Agustín, Fuente el Fresno, San Sebastián, Alcobendas, Fuencarral y por el arroyo de Broñigal al lugar de Vallecas cortando desde este último punto a la Puerta Toledana».

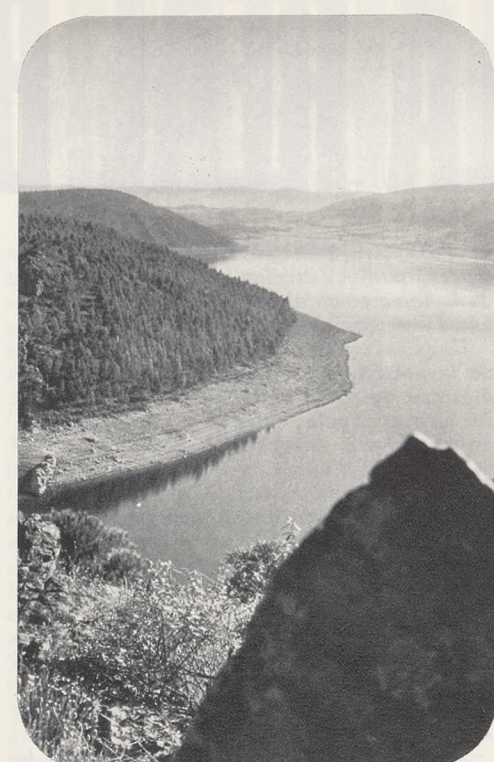
El vedado era tan absoluto que los jueces al aplicar las ordenanzas interpretaban que el acatamiento era «personal» (comprendía a toda clase de personas), Real (porque siendo sobre las cosas prohibía toda clase de caza), «Local» (comprendía El Pardo y anejos) y «temporal» pues dependía de la voluntad del rey. Cercado el término por una pared la puerta de acceso al monte es hoy Puerta de Hierro, entrada a un Madrid cosmopolita que en su gente tuvo siempre el Pardo admiradores y pícaros que con mil artimañas, pese a rígido ordenamiento legal estaban siempre al acecho del conejo cazado a lazo o a simples palos.

Después, las sociedades de cazadores, la romería de San Eugenio, abren las puertas del Pardo al pueblo de Madrid que con el pretexto de honrar al santo y recoger bellotas convierten el privilegio de antaño en mero recuerdo, usando y abusando de las enormes posibilidades cinegéticas de los prados, encinares, cara al Guadarrama, en donde el conejo y gamo abundan en este magnífico parque natural que a las puertas de Madrid pusieron y defendieron sus reyes.

De Riofrío en la tierra segoviana, se ha dicho que es algo semejante a un sueño. Monte alto de encinar, robles vi-



Si la caza, antaño, era privilegio de reyes y nobles, hoy es practicada ante todo por el hombre medio. Ciervos, venados, gamos, corzos, jabalíes, perdiz roja, urogallos, son la riqueza cinegética que se mueve contra el fondo variado de la geografía española.



gorosos, praderas con oloroso heno, son marco increíble para que manada de gamos que pacen tranquilos sin temor nos hagan creer irreal el salto grácil, la mirada húmeda ante la presencia del visitante inesperado.

El palacio de Riofrío, capricho italiano en un paisaje de encinas, guarda hoy un rico museo de caza en donde armas, atuendos y animales, hablan del mundo apasionante del cazador.

Y Aranjuez, donde el faisán pasea tranquilo, y Valsaín, donde curaba su nostalgia cazando Felipe V...

La caza hoy, sin perder su aristocrático secular, se ha convertido en deporte y afición, de tal forma que si antes las disposiciones regulaban un privilegio y una utilización racional, hoy atienden a evitar desafueros, exterminios irremplazables fomentando la repoblación, defendiendo el medio ambiente y la conservación de especies, potenciando un movimiento turístico europeo.

En la otoñada el campo se puebla de escopetas en busca de las pesadas torcaces con el buche lleno de laurel y bellotas, todo el ardor, la fiereza del salvaje jabalí, se abate ante el acoso de las rehalas y los ojeadores, toda la gracia del corzo grácil y monógamo se espanta corriendo entre el oro viejo de los robles en diciembre.

La caza tiene su liturgia y como la nobleza, obliga a quien la practica. Cuando ha terminado y sobre el campo ensombrecido, se hace el recuento de las piezas cobradas se olvida la fatiga y comienza la hora de la fantasía que también forma parte de la idiosincrasia del cazador.

Los mejores trofeos irán a adornar chimeneas campesinas, despachos suntuosos. Sobre las mesas, el arte culinario convertirá el bravo jabalí en manjar exquisito, la perdiz en delicia y el corzo en una mezcla de sabores bravíos y suaves que un vino espeso y tinto ayudará a digerir.

Cuando los soles despejan las nieblas, cuando los brotes anuncian la primavera, los tiros cesan, las escopetas se guardan y en los bosques y los montes de España suena la hora del amor que hará posible nuevas esperanzas de vida y como una sinfonía traerá un nuevo otoño que convertirá en paraíso la vida del cazador.



# LA REAL BASILICA DE SAN FRANCISCO EL GRANDE, EN MADRID

**EL PORQUE DE UN NOMBRE.**—Por los cuatro puntos cardinales cabalga en alas de la fama el nombre de la Real Basílica de San Francisco el Grande, de Madrid.

Unos la conocen como el templo oficial de la nación española. Otros, por la grandiosidad de su rotonda, con la galanura de su airosa cúpula. Otros, en fin, como la antología más representativa del arte religioso español, en que se hermanan los tiempos de Carlos III con las últimas décadas de la pasada centuria y los primeros años de nuestro siglo.

Y es merecida la alabanza. No en vano puede catalogarse entre los primeros templos de la cristiandad. Y, ¿caso es ése el por qué de nombre tan expresivo, San Francisco el Grande? O ¿es como una contraposición al definitivo verso de Rubén Darío: «el mínimo y dulce Francisco de Asís»?

A poco que nuestro interés se asome a la historia ya queda respondida esta pregunta. El nombre titular de la Real Basílica es el de Nuestra Señora de los Angeles, recuerda la capillita del mismo nombre en Asís, cuna de la Orden franciscana, donde se venera a Nuestra Señora de los Angeles y donde Francisco el Seráfico, recibió del Señor y de la Virgen la gracia extraordinaria conocida por el Jubileo de la Porciúncula. No puede olvidarse que la primitiva capilla existente en este lugar, cuando el mismo San Francisco fundó el convento allá por los años de 1214, también estaba dedicada a Nuestra Señora. El nombre de María es inseparable del de San Francisco el Grande desde sus comienzos, ya que esta iglesia fue también conocida, en otros tiempos, con el título de Jesús y María.

Este convento, donde residían centenares de religiosos y estuvo establecida largos años la Curia General de toda la Orden franciscana, llegó a ser tan amplio en su edificación y a tener una preponderancia tan influyente en la historia de España y de la Orden, que fue fácil la designación con el nombre que desde hace siglos se le conoce: San Francisco el Grande.

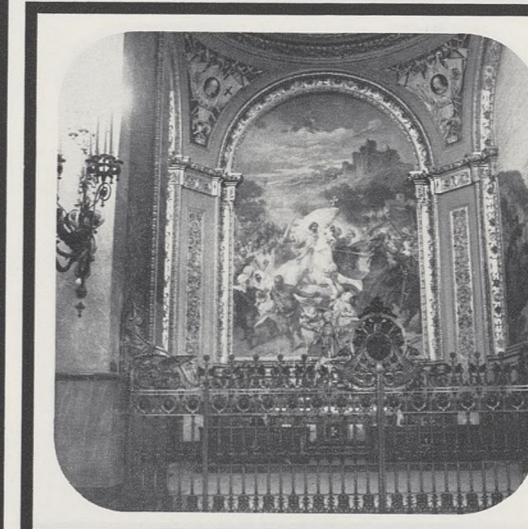
**SAN FRANCISCO EL GRANDE Y AMÉRICA.**—No hay que repetir el conocido influjo franciscano en el descubrimiento de América. El convento de la Rábida vincula inseparablemente la gesta del Descubrimiento con el nombre franciscano. Hay una relación más directa de este convento con la historia de los primeros siglos del descubrimiento y evangelización del Nuevo Mundo.

Parte notable del antiguo convento, era conocida con el sobrenombre de «Cuarto de Indias». En esas dependencias residía el Comisario General de las Indias, cargo para el que se requería el real consentimiento y frecuente contacto con los monarcas españoles. Era el religioso bajo cuya autoridad y celo estaban todos los misioneros que se encontraban en las Indias Occidentales. Por eso, después del cargo de General de la Orden, era el más importante de todos. El convento de San Francisco el Grande era así el centro de irradiación de vida misionera de los franciscanos en América. En él se concentraban los misioneros que marchaban hacia aquellas tierras; y en él se cobijaban los benditos franciscanos, que abrieron las rutas de todos los caminos del Nuevo Mundo, y venían agotados por la enfermedad y los años de aquella su obra de evangelización y promoción de los pueblos hispanoamericanos.

En uno de los claustros del actual conven-



El Apóstol Santiago, por Casado del Alisal. El coro. Púlpito de Pedro Nicoli. Nuestra Señora de los Angeles, de Casto Plasencia. Vida de San Francisco, por Ferrant y Domínguez. Un tramo del claustro.



to hay un cuadro emotivo del V.P. Francisco de San José, que a los ochenta y dos años, en 1736, moría en Ocopa, después de haber evangelizado infatigable los reinos de México y Lima y tierras de la Nueva España. Presencia y evocación de un pasado en el presente.

**TAMBIEN TIERRA SANTA.**—Si grande es la gesta y proyección de este convento en la historia de América, como queda indicado en síntesis llena de posibilidades de estudio, es mucho mayor su influjo en la historia de España en Tierra Santa. Si un «Cuarto de Indias» era la sede del Comisario General de Indias, un «Cuarto de Jerusalén» acogía a los misioneros que partían hacia Tierra Santa y era el centro donde se reunían las limosnas que España prodigaba para la adquisición y sostenimiento de los Santos Lugares de nuestra Redención y de sus misioneros los franciscanos. Palestina era obsesión de todos los monarcas españoles y de todo el pueblo hispano, que con generosidad ofrecía sus limosnas. Así nació la célebre Obra Pía de los Santos Lugares de Jerusalén, creada por los franciscanos y bajo el patronato de los Reyes de España, confirmado por la Cédula de Carlos III.

En San Francisco el Grande residía el Comisario General de Tierra Santa. Al erigirse la actual basílica, fue la Obra Pía, con autorización de la Santa Sede, quien ayudó generosamente a sufragar los gastos cuantiosos. Las cinco cruces simbólicas de Jerusalén, repartidas profusamente en la ornamentación del sacro recinto, recuerda incesantemente la íntima relación. San Francisco el Grande y Tierra Santa son dos nombres unidos en la historia que no pueden separarse. El Capítulo Noble de Castilla y León de los Caballeros del Santo Sepulcro tienen justamente su sede en esta basílica.

**LA REAL BASILICA.**—San Francisco el Grande es un templo con historia. Allá por los años de 1760 fue necesario derruir el suntoso templo de Jesús y María. Era demasiado oscuro e incómodo para la celebración de los divinos oficios. En el Madrid de entonces, era no obstante el de mayor importancia. En proporción con su principalidad, es el celebrado Ventura Rodríguez el arquitecto que en 1761 firmaba los planos de la nueva iglesia. La obra en que Ventura Rodríguez soñaba con mayor ilusión y que tuvo que lamentar no verla construida. Ciertamente, el proyecto valía la pena. Pero no satisfizo totalmente. Se necesitaba, además, derrumbar el ya conocido «Cuarto de Indias» y esto se consideró excesivo.

Un nuevo proyecto es aprobado. Su autor es un religioso franciscano, fray Francisco Cabezas. En julio de 1761, el Ayuntamiento autoriza su edificación. La Academia de San Fernando, el 15 de septiembre, da su conformidad a la obra. El 8 de noviembre se ponía la primera piedra. A los siete años de constante trabajo, se ha logrado llegar a la altura de la actual cornisa de la rotonda. La Real Academia de Bellas Artes suspende las obras.

Es Carlos III quien a 30 de marzo de 1776 —los deseos de los franciscanos se ven satisfechos—, pone en manos de Francisco Sabatini la conclusión de las obras. Corresponde a Miguel Fernández, director de la Real Academia cerrar su monumental cúpula en 1784. Habían transcurrido veinticuatro años desde los comienzos.

**UN PINTOR DEL QUE EMPIEZA A HABLARSE.**—Una «competencia formal», en

# LA REAL BASILICA DE SAN FRANCISCO EL GRANDE, EN MADRID

frase de Goya, ha surgido para decorar el templo que estrena el perfil inconfundible de su cúpula en el límpido azul del cielo madrileño. Los pintores de Cámara: Bayeu, Maella, Ferro, Calleja, Castillo... han sido invitados para pintar su obra. Y entre ellos por vez primera, figura el todavía ignorado Francisco de Goya y Lucientes. «Dios se ha acordado de mí» dirá en una de sus cartas, entre feliz y ansioso de triunfos. En 1784, en el mes de octubre, se han descubierto los cuadros y «se empieza a hablar ya bastante» de Goya; como él mismo dice empieza la que se llama la «bulla de los cuadros».

Pero la actual iglesia de San Francisco el Grande no tiene toda su riqueza artística de estos siglos. Fue necesario que después de la excomunión de los religiosos en 1835, la mirada clarividente de don Antonio Cánovas del Castillo, presidente del Consejo de Ministros, viera llegado el momento de la total restauración. El año 1878 es punto de arranque de esta obra de embellecimiento que no terminaría hasta 1917. En estos mismos días están comenzando los trabajos de restauración que con el paso del tiempo se hacen imprescindibles.

**MONUMENTO INCOMPARABLE.**—La fachada convexa de la basilica abre sus puertas sobre unas escalinatas de granito. Su corte neoclásico es inconfundible. Sabatini estuvo presente en su realización. Está integrada por dos cuerpos, separados por ancha cornisa, y un frontón en el que campean las cruces del Santo Sepulcro de Jerusalén. La corona real, que cobija al escudo franciscano, es el centro en que remata el conjunto, hermoso con seis estatuas de santos descansando sobre la balaustrada de piedra con que finaliza el segundo cuerpo de la fachada.

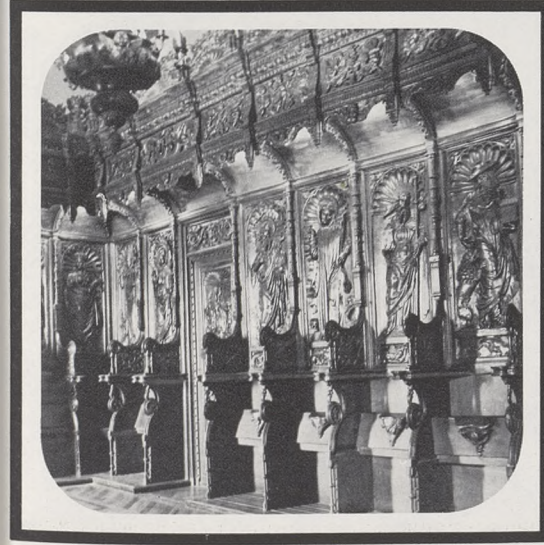
Tres puertas con arcos de medio punto, y tres ventanales rectangulares, flanqueados por columnas de orden dórico y jónico respectivamente, le dan una prestancia inconfundible. Los dos campanarios laterales de escasa altura completan el perfil de la fachada que no presagia la esbeltez interior del recinto.

Es muy amplio el pórtico de entrada. El piso es de mosaico. Cuatro columnas de granito, revestidas de mármol, sobre las que descansa la bóveda, lo dividen en tres sectores, que sin perder unidad, aproximan a la triple puerta de acceso. Dos años se necesitaron para realizar estas puertas ricamente talladas, con las otras cuatro que armonizan todo el conjunto. Antonio Varela dejó en ellas la mejor prueba de su maestría insuperable.

La Real Basílica es una rotonda impresionante. Los 33 metros de su diámetro, la grandiosidad de su cúpula que alcanza los 42 metros a la altura de su linterna, la riqueza cromática de sus pinturas y la luz tamizada de misterio que penetra por sus altos ventanales, impresionan vivamente. Como referencia quede indicado, que si es menor que la de San Pedro del Vaticano, es mayor que la de San Pablo de Londres y que las de Santa Genoveva y Los Inválidos, de París.

Carlos Luis de Ribera trazó el plan general de la obra y Casto Plasencia hizo el boceto total de la cúpula. A él se debe la pintura de la Virgen como Nuestra Señora de los Angeles en el segmento que corresponde al presbiterio. Francisco Jover, Manuel Domínguez, Salvador Martínez Cubells y Alejandro Ferrant completaron la decoración de los espacios restantes. En el interior de esta rotonda destacan sobre los rojos basamentos las blancas figuras de los Apóstoles, de más

San Bernardino, de Goya.  
Pila de agua bendita con ángeles de bronce.  
Capilla mayor. La sacristía.  
Puertas de acceso a la basilica.  
Sala capitular. Finalmente, cruz de nácar traída de Jerusalén.



de dos metros de altura, en mármol de Carrara. Fueron modeladas por Elías Martínez, Agapito Vallmitjana, Ricardo Bellver, Jerónimo Suñor, Mariano Benlliure...

**LAS CAPILLAS.**—Son seis las capillas que circundan la amplia rotonda, sin incluir entre ellas la capilla mayor. Todas sobrepasan los 11 metros de profundidad y los 9 de anchura. Sus pequeñas cúpulas alcanzan en la linterna los 19 metros. Todas tienen decoración diferente, como diferentes son los estilos predominantes de cada una: bizantino, plateresco, barroco, renacimiento... y no por ello carecen de una cierta uniformidad agradable. En ellas, además de Goya, Maella, Ferro, del Castillo... ya citados, dejaron el recuerdo imperecedero de sus pinceles: Carlos L. Ribera, Hernández Amores, Moreno Carbonero, Muñoz Degrain, Casto Plasencia, Eugenio Oliva, Casado del Alisal, A. González Vázquez, Luis Menéndez Pidal...

La capilla mayor o presbiterio ocupa lugar preferente entre todas. Consta de dos partes en planos distintos, presbiterio alto y bajo, con 19 metros de fondo y 14,50 de anchura, separados por graciosa balaustrada renacentista de mármol blanco y capiteles sobredorados, que hacen juego con el altar mayor, exento, también de mármol con vistosos ramajes en relieve sobredorados. Ferrant, Domínguez y Contreras, en 1885, decoraron la maravillosa capilla.

Complemento adecuado de la misma, además de los cuatro evangelistas sobre pedestales de mármoles negros, modelados por Sanmartín y Molinelli, lo forman las 26 sillas corales, renacentistas, adosadas a los muros del presbiterio superior, hermosas tallas de la decimosexta centuria.

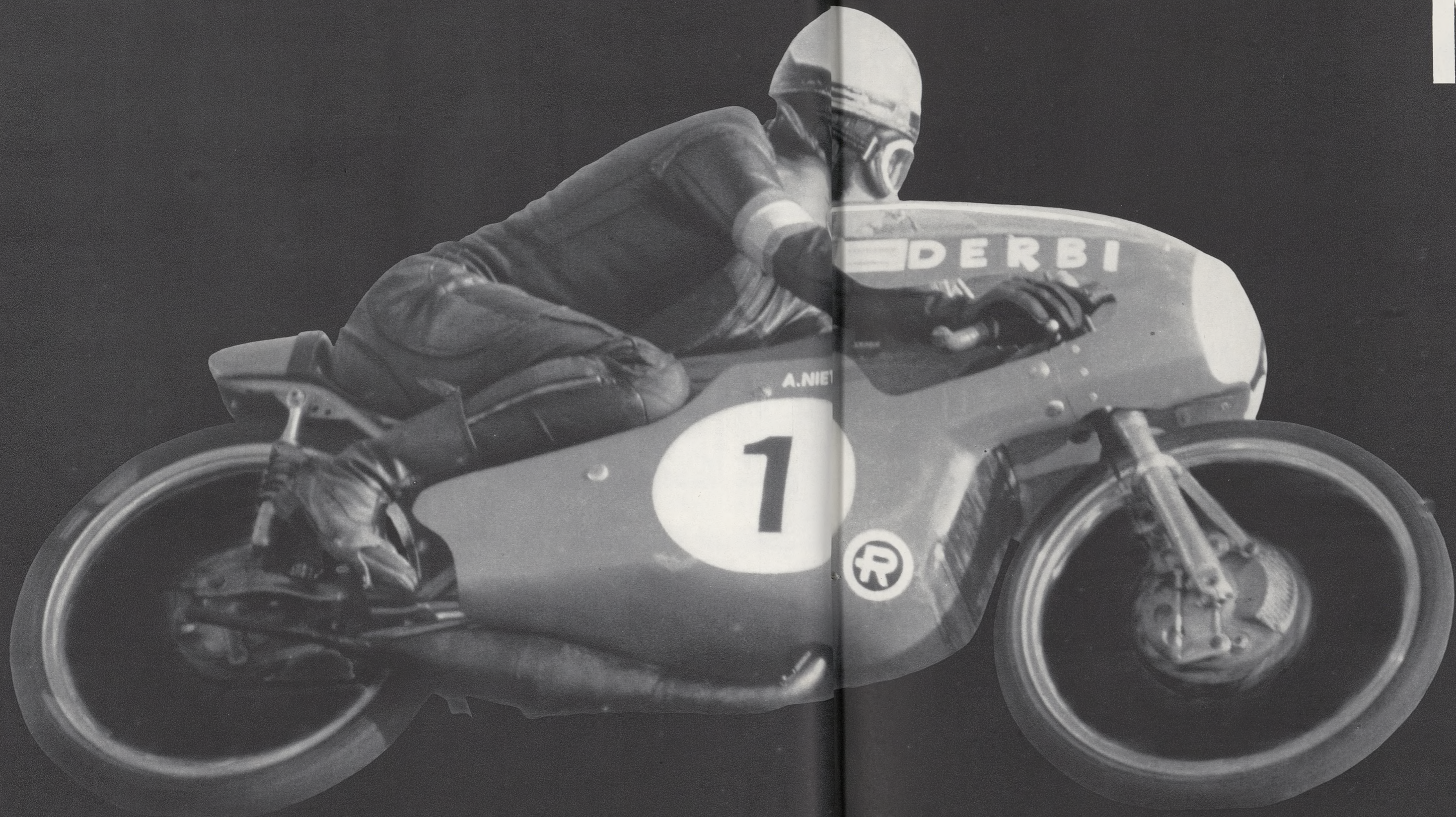
**UN MUSEO INOLVIDABLE.**—En esta rápida visita a la verdaderamente grandiosa basilica madrileña, sólo puede quedar una ligera referencia a su impar sacristía, con la finura de las tallas de sus puertas y cajoneras, y las pinturas de su bóveda, por Contreras y Américo; a sus púlpitos de mármol, con bajos relieves dorados, y la audacia de los pesados tornavoces suspendidos en el vacío; a las pilas del agua bendita, conchas de mármol sobre ángel de bronce, que las sostienen sobre sus hombros en graciosas posturas; a los herrajes de sus puertas, complemento armonioso de sus tallas; a las verjas de hierro forjado y bruñido, que cierran, hermosando, los accesos a las capillas; a las varias sillerías, además de las ya citadas, del presbiterio, sacristía y coro, y en la Sala Capitular, recoleta e inolvidable; a las polícromas vidrieras que tamizan su luz con los dibujos, escenas de la vida de la Virgen, de Francisco Américo y Roberto la Plaza; a su museo de pinturas, con las firmas de Zurbarán, Herrera el Viejo, Pacheco, Cano, Lucas Jordán, Van Loo, Gaspar de Crayer, Zacarías Velázquez, Antonio Carnicero, Manuel de la Cruz, José Camarón, A. Silvela...

**FINAL.**—En rápidas pinceladas he ido brindando a los lectores de MUNDO HISPANICO algo de lo mucho y bueno que se atesora en esta Real Basílica. La capital de España no tiene otro templo que pueda con él compararse. Para todo el que llega a Madrid bien vale la pena una visita a la Real Basílica de San Francisco el Grande.

P. Gaspar CALVO MORALEJO  
Rector de la Real Basílica de San Francisco el Grande - Madrid

(Fotos: BASABE)





# ANGEL NIETO

EL MITO  
VELOZ DE  
VALLECAS

# ANGEL NIETO

Angel Nieto con dos admiradoras (la de la derecha es su novia). En la página de color, el debut del gran motorista como corredor automovilístico.



«**C**UANDO deje de correr en moto lo haré en coche; sí, creo que mi próxima meta deportiva será la de corredor de Fórmula 1...»

Para Angel Nieto, lo primero, sin duda, es la velocidad. Rubio y menudo, almacena ya en su memoria muchos días triunfales sobre las dos ruedas.

En Vallecas, que más que un populoso barrio de Madrid, es otro Madrid —rústico, entrañable y suburbial— es un ídolo a quien todo el mundo admira. Empezó trabajando allí en una tienda de motos y ahora tiene su propio taller. Asimismo, en Barcelona ha montado una cafetería con el dinero que le proporcionan sus éxitos.

—¿Cómo nació en ti el corredor?

—Desde pequeño me viene la afición. El que más me gustaba como piloto, fue

Ramón Torras. Nadie, sin embargo, me ha enseñado nada en la profesión. Lo nuestro es una cosa que sale de dentro. Si no la sientes, estás perdido.

El pasado octubre y en el circuito del Jarama, que ese día albergaría unos ochenta mil espectadores, Nieto se proclamó campeón del mundo en 125 c.c. y subcampeón en 50 c.c. Y fue precisamente una caída en la segunda de las mencionadas pruebas, la que le privó de otro título que se esperaba conseguiría fácilmente.

—¿Cómo fue esa caída?

—Un exceso de confianza por mi parte. Tracé mal el viraje y luego ya fue tarde para enmendar. El Jarama lo conozco tan bien como mi propia casa y esa confianza fue precisamente la que me perdió.

—¿Has pensado que la muerte acecha a veces tras la motocicleta?

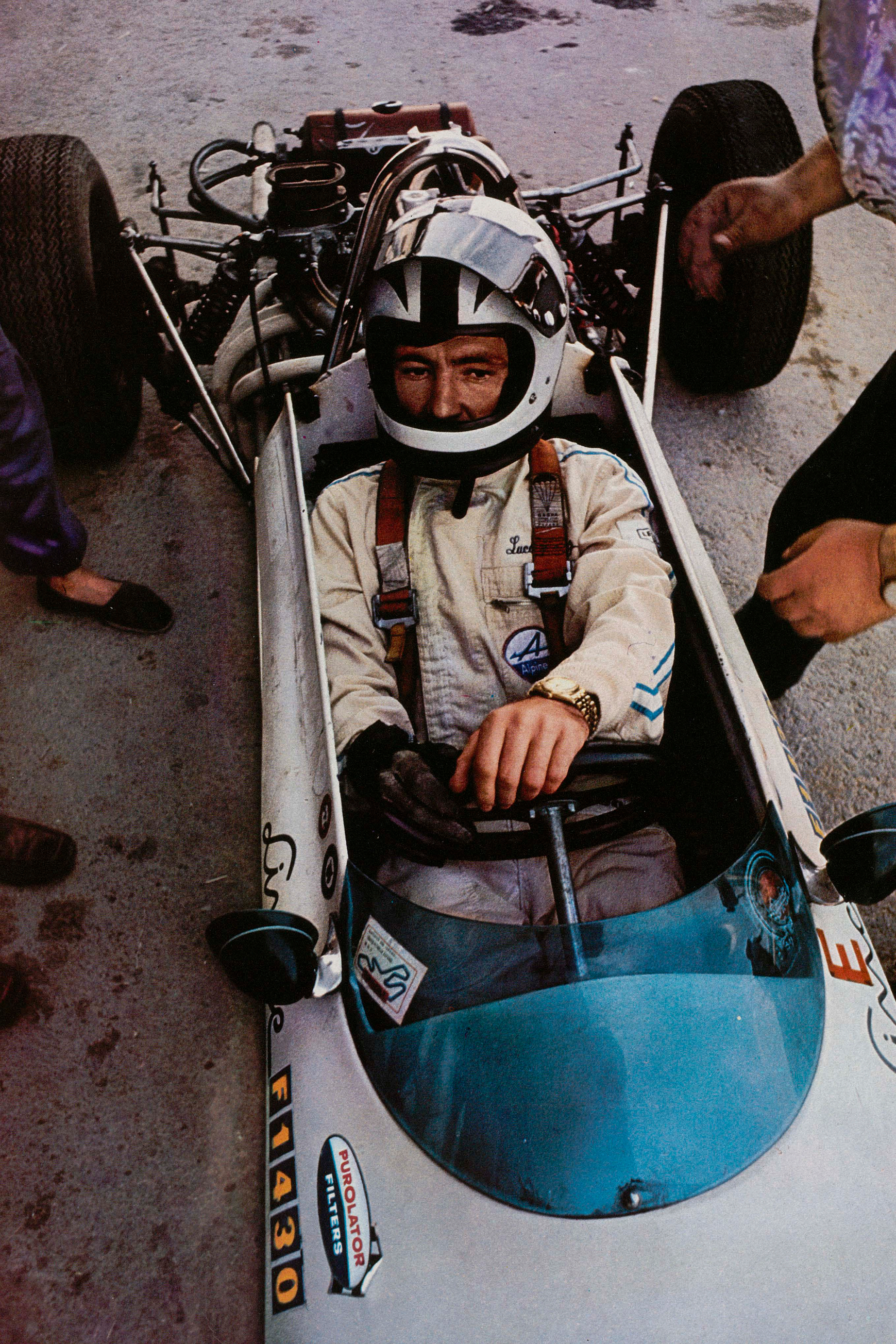
—Sí, claro que lo he pensado; este deporte es peligroso como otros muchos. Hay sin embargo, tantos peligros en el mundo actual, que si fuéramos a renunciar a todas las actividades peligrosas, prescindiríamos de cien mil cosas.

Durante la temporada que dura de abril a septiembre, ha de estar en plena forma física, para lo cual frecuenta la sauna y hace gimnasia. Tiene veinticuatro años y espera seguir corriendo hasta los treinta.

—Sí, más allá de esa edad me parece que no se debe seguir corriendo en motocicleta.

—¿Crees que puedes fácilmente rebajar tus marcas actuales?

—Sí, aunque desde luego, cada vez va resultando esto más laborioso. En muchos de mis tiempos registrados, estoy ya







# ANGEL NIETO

En color, el campeón dispuesto para tomar la salida, y ya en su primera prueba automovilística. En esta página de negro, un primer plano de Angel Nieto, el mito veloz de Vallecas, una de las más claras realidades del nuevo deporte español.



muy cerca de mi «techo». Ahora es más bien cosa de ingenieros y proyectistas. Ellos son los que haciendo la máquina más ligera o más aerodinámica, pueden conseguir que bajes unos segundos en tus registros.

—¿Qué vale una buena moto de competición?

—Una japonesa de importación unas trescientas mil pesetas. Sin embargo, las nacionales, son bastante más baratas y a mí me han hecho campeón. Y eso, será por algo...

Efectivamente la marca española Derbi —Derivados de Bicicleta— ha dado a Nieto algunos de sus más relevantes triunfos.

—¿Cuál es tu régimen de vida en un día de carrera?

—La noche anterior procuro irme pronto a la cama y descansar bien. La mañana

de la prueba desayuno ligeramente —zumo de naranja y café con tostadas— ya que con el estómago lleno, no se corre a gusto. Luego, concluida la prueba si la cosa ha ido bien, viene una cena tranquila en compañía de los amigos.

Riesgo, pericia, responsabilidad, son el cotidiano tributo que entregan estos profesionales de la velocidad, en los circuitos del mundo entero.

—Es normal que en cada prueba pierdas hasta un kilo de peso. Y eso naturalmente, es lo de menos. Lo peor es la posibilidad inmediata de un accidente. En el Tourist Trophy por ejemplo, prueba que yo no correré nunca más, son muchísimas las posibilidades de un percance serio. En general, los países con recorridos más difíciles, son Alemania occidental y Checoslovaquia.

—¿Qué naciones son las de mayor tradición motociclistica?

—Sin duda alguna, Italia, Holanda y Alemania.

—De cara a 1972, ¿cuál sería tu máxima ambición?

—Proclamarme campeón de 250 c.c. Antes marcharé a la Argentina para correr allí en diversas pruebas.

Sí, efectivamente la moto es su mundo. Los chicos del barrio, cuando lo ven pasar sobre una cualquiera de sus máquinas —monstruos rugientes que tienen alas por ruedas— se quedan embobados contemplándolo.

—Mira, por allí va Nieto con su «Honda».

Norberto ARAUZ  
(Reportaje gráfico: DELFOS)

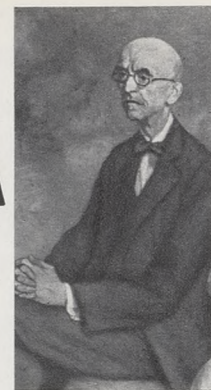




# MANUEL DE FALLA

## BALANCE PARA UN ANIVERSARIO

por CARLOS-JOSE COSTAS

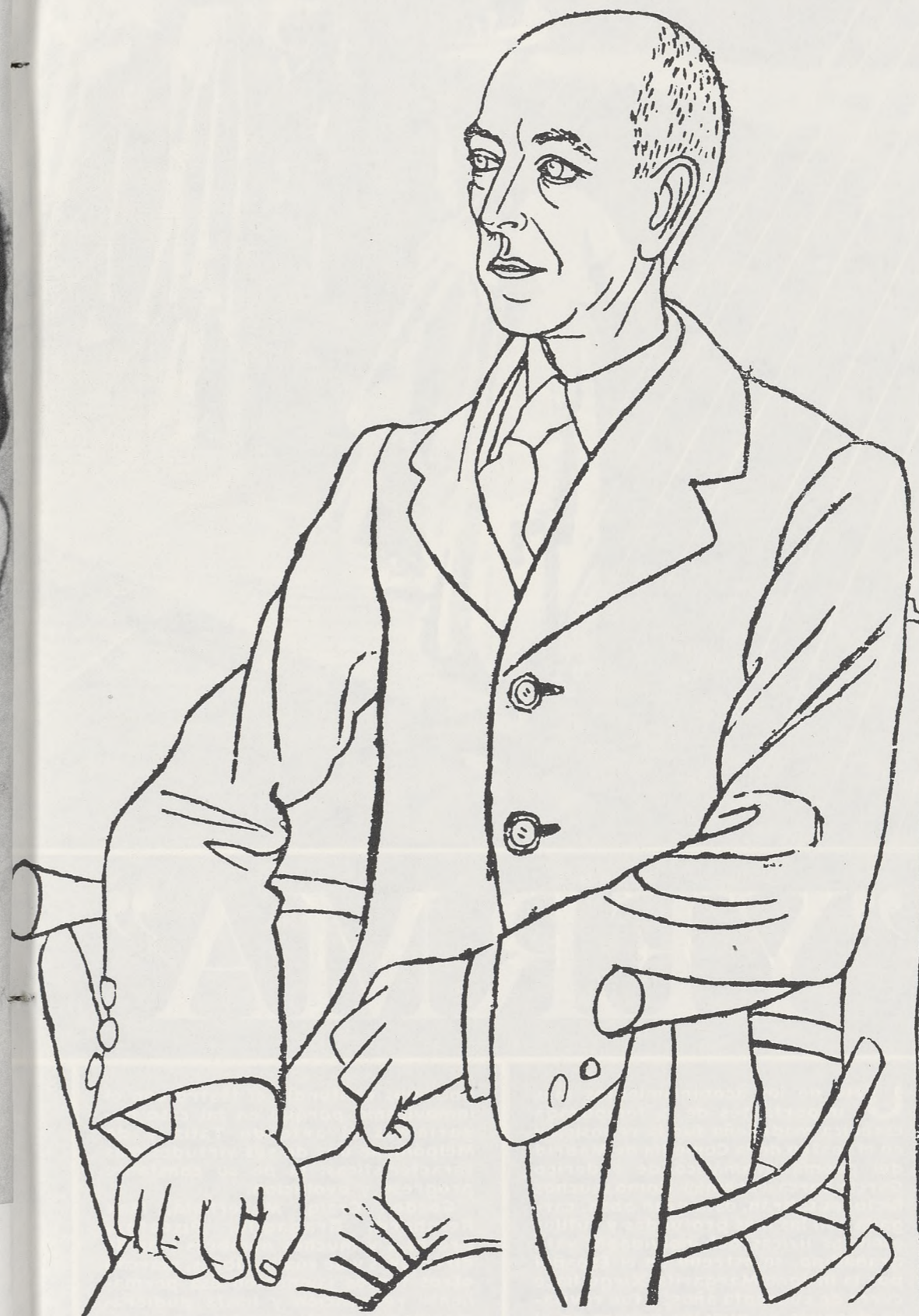
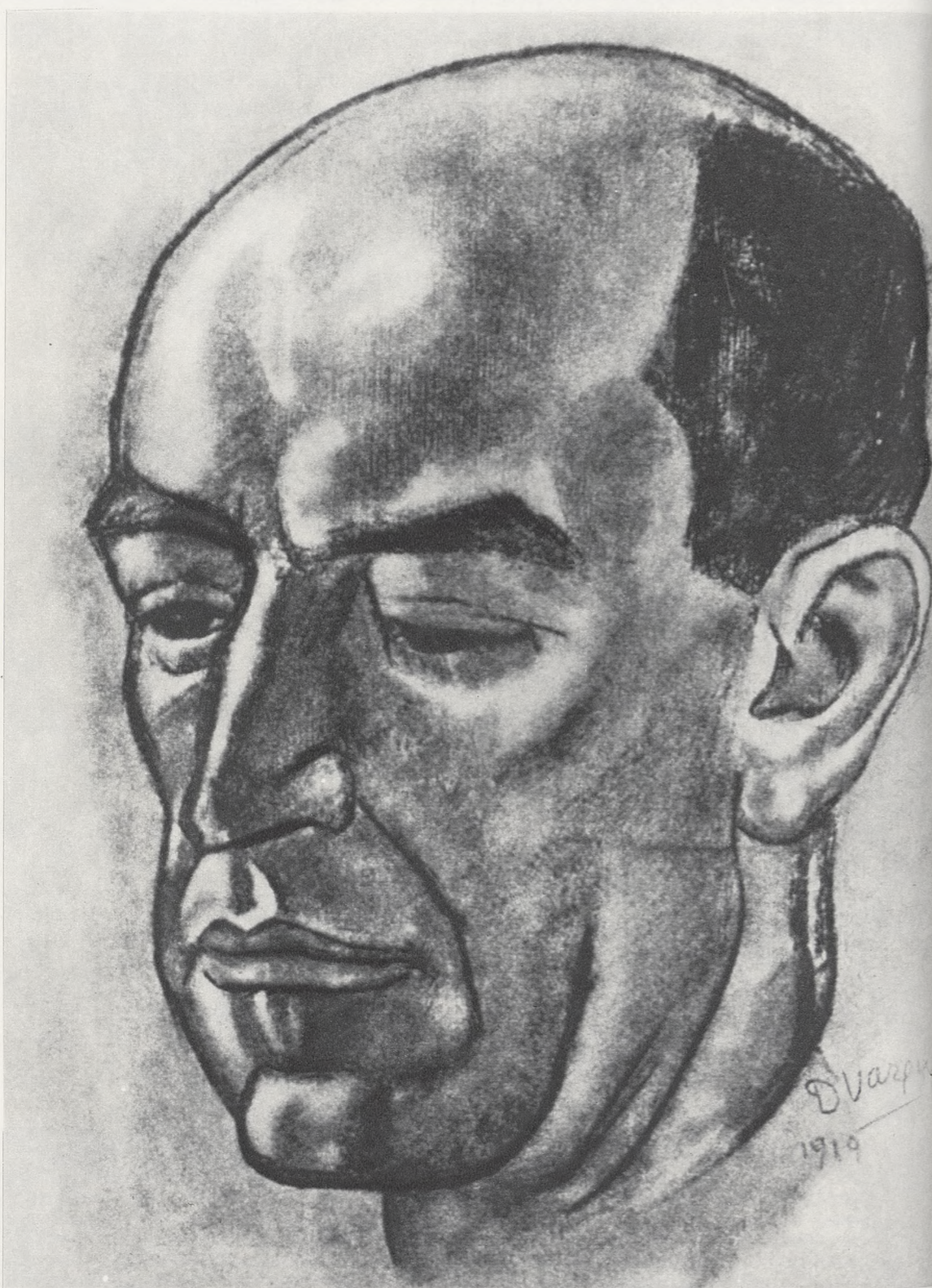


A los veinticinco años que han transcurrido desde la muerte de Manuel de Falla en Alta Gracia hay que sumar los diecinueve anteriores para remontarnos a 1927 —año en el que inicia «La Atlántida»—, si queremos tener una visión clara del sedimento de su obra. «La Atlántida» va a sufrir mil complicaciones hasta que Ernesto Halffter la hace «emerger» para incluirla definitivamente en el catálogo del compositor gaditano-granadino. Y todos estos años nos han de demostrar la vigencia de su obra, sus vicisitudes y, sobre todo, sus «agrupaciones» que han ofrecido y aún ofrecen facetas bien distintas de su personalidad.

Hubo un Falla de «El Amor Brujo», de «Noches en los Jardines de España», nacionalista, simple continuador —para el observador primario— de la terna Granados-Albéniz-Pedrell. Un Falla pintoresco, representativo, que podía entroncar en «Carmen» («a la francesa») o, ya en nuestros días, en la música para turistas. Hasta diría que se ha «cuidado» esa imagen limitativa del Manuel de Falla universal en el que siempre he creído. Por eso, como si se tratara de jugar a la carta más alta, a cada mención de las «Noches», he citado «El Retablo de Maese Pedro»; a cada cita de la «Danza del Fuego» o del «Sombrero» he contestado: «Concierto para clavicémbalo». Ha sido una especie de batalla secreta, porque creo que hay mucho más que nacionalismo en toda la obra de Falla. Afortunadamente así ha sido comprendido en muchas latitudes en las que su música no ha sido «etiquetada». Cuando se reúnen en un programa títulos de Luis de Pablo, de Tomás Marco, de Cristóbal Halffter, de Bernaola, etc., a lo más que se llega es a anunciar «obras de compositores españoles» o tal vez ni eso. Pero Falla ha figurado y sigue figurando en calificaciones como la más clásica: «concierto de música española», lo que sin duda es un síntoma del fantasma localista que le ha perseguido y al que Falla temía, desgraciadamente, con razón.

La ocasión es por tanto propicia para hacer doble justicia. Para situarle en el lugar universal que le corresponde, afirmando la vigencia de su obra, y para que la frecuencia de las audiciones del «Retablo» y del «Concierto» amplíe la imagen «popular» limitada de su personalidad creadora. En «El Amor Brujo», como en «Petrouchka», hay elementos nacionalistas, pero ni Falla ni Strawinsky pueden quedar reducidos a ellos en su labor creacional.

El viaje de Manuel de Falla a París precipita la ampliación de su panorama musical. Su relación con Paul Dukas, Claude Debussy y Maurice Ravel le abre los ojos al impresionismo, pero el que todos estén de acuerdo en este hecho no ha liberado su música de la etiqueta del tipismo. Y fue entonces, sin embargo, cuando Falla rompe sus ataduras, las ligaduras económicas de su futuro incierto. Terminan en París proyectos importantes en la línea de «La Cruz de Malta», de «Limosna de Amor», de «El corneta de órdenes», que habrían llevado su obra por caminos bien distintos. Queda atrás,



Arriba, a la derecha, Manuel de Falla en el retrato de Ignacio Zuloaga. Sobre estas líneas, Falla por Vázquez Díaz y por Picasso.

incluso, «La Vida Breve», para que nazcan las «Noches» en las que el impresionismo aparece sin timidez, con la fuerza de pisar firme por un nuevo camino. Falla aporta su imaginación, su originalidad, su preciosismo, su inquietud y su insatisfacción permanente en busca del más leve detalle que debe ser mejorado. Y no podemos olvidar que el Falla de las «Noches» es ya un hombre de treinta y dos años, que no ha sentido la pasión pasajera por una moda, sino la iniciación de un encontrarse a sí mismo. De vuelta de muchas experiencias inicia «El Retablo» a los cuarenta y cinco y el «Concierto» a los cuarenta y ocho. Al margen de la cantidad, que no cuenta, hablamos de un Falla en la plenitud de su etapa creadora.

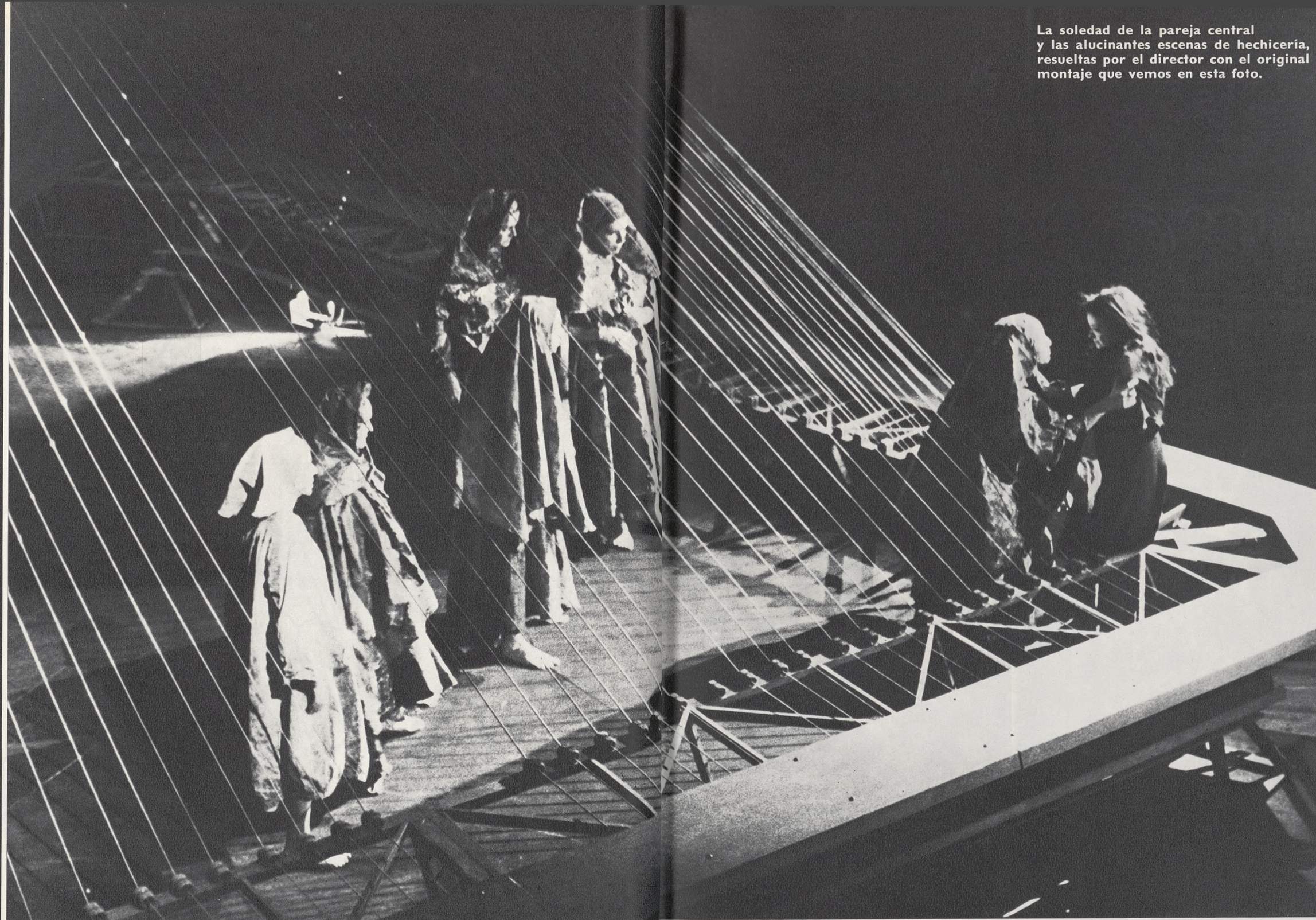
Al viento universal impresionista de aquella etapa va a sucederle otro más seco, más desnudo, que se inicia con la «Fantasía Bética», y en el que asoma la sombra de Strawinsky. No se trata de «parecidos», sino de «modos de hacer» que corresponden a una determinada época, que están en el aire y alcanzan tan sólo a los que están por encima de anhídrido carbónico que envuelve a la mayoría. Aquel viento se conocía como «economía de medios» y era como una respuesta contestataria a las últimas ráfagas del posromanticismo sinfónico más o menos disfrazado. Y en esa «economía de medios» entra el «Retablo» y poco después el «Concierto», que prescinden de ropajes ampulosos para atenerse a la «llaneza» que pide Maese Pedro a Trujamán.

Todos estos años no han sido de promoción de Manuel de Falla, de aclarar, con las interpretaciones de las últimas obras, los verdaderos perfiles de su música, pero siguen ahí seguras, vigentes, abiertas aún a la comprensión. Mientras, se ha acentuado lo negativo de su pintoresquismo. Sorprende que algunos críticos se indignaran con «El Amor Brujo» el día de su estreno, en 1915, por considerarlo «poco español». El tiempo se ha encargado de desmentir su reproche para identificarlo con la España de «pandere-ta». Y aunque se tratara de un reproche es de alabar su certero análisis, porque, efectivamente, «El Amor Brujo» tiene muy poco de español, al margen de que se trate de una obra española por la nacionalidad de su autor.

Una forma de homenaje y al mismo tiempo un esfuerzo por acercarse al concepto que le merecía su música, sería que nos confabuláramos todos para escuchar sus obras sin buscarle clasificaciones, que, como aconsejábamos humildemente con motivo del segundo centenario de Beethoven, dejemos de «oír» los pájaros que cantan en el bosque o los manantiales en la «Pastoral», para «escuchar» únicamente la música. Estoy seguro de que acabaríamos por comprender la música de Manuel de Falla en toda su profundidad, aunque nos quedáramos sin «tablaos», sin «gitanas desmelenadas». Hay, como siempre, un tiempo para cada cosa, y creo que saldríamos ganando en el cambio. Manuel de Falla, también.



La soledad de la pareja central y las alucinantes escenas de hechicería, resueltas por el director con el original montaje que vemos en esta foto.



# “YERMA”

## UN GRANDIOSO MONTAJE DEL ARGENTINO VÍCTOR GARCÍA

por Alfredo Marquerie

**U**NO de los acontecimientos más importantes de la temporada escénica madrileña fue la reposición en el teatro de la Comedia de Madrid del poema dramático de Federico García Lorca «Yerma». Como muchos lectores sabrán, esta gran obra, cargada con las más profundas y sutiles esencias líricas del inolvidable vate granadino, se estrenó en el Español por la insigne Margarita Xirgu hace cerca de cuarenta años, y fue revisada después de nuestra guerra en el Eslava bajo la dirección de Luis Escobar. Tanto el montaje de su estreno como el otro al que nos referimos encarnaban conceptos distintos respecto a la realización. Es innegable que toda pieza escénica donde, al lado de la pura acción y del valor formal del verso o de la prosa alienten también las intenciones del símbolo o de la alegoría, admite los más diversos y hasta dispares tratamientos. Nunca

podemos confundir el teatro con el inmovilismo porque en tal caso negaríamos al arte de Talía y de Melpómene una de sus virtudes más características: la de su constante progreso y evolución.

Gordon Craig, Meyerhold, Max Reinhard, Bragaglia, Piscator, Brecht... y muchos nombres más de directores y de realizadores, marcan otros tantos jalones en esa permanente renovación y hasta pudiéramos decir, revolución del arte escénico. Sin las variaciones conceptuales, no sólo de forma, sino incluso de fondo que suponen tales etapas transformadoras, apenas puede imaginarse el curso y la fluencia, siempre iguales y siempre distintos, de este río heraclítico de la escena. Y Víctor García, joven director hispano-argentino educado y adiestrado en París, pertenece sin duda a la casta y a la estirpe de los «registas» innova-

dores. Por tal razón su montaje de «Yerma» en el viejo teatro de la calle del Príncipe que, más o menos, centra el barrio de más rancio abolengo farandulero de la capital de España en el que estuvieron asentados los antiguos Corrales, ha centrado y polarizado la atención del público y de la crítica con una de las más descolantes primeras actrices españolas que se llama Nuria Espert.

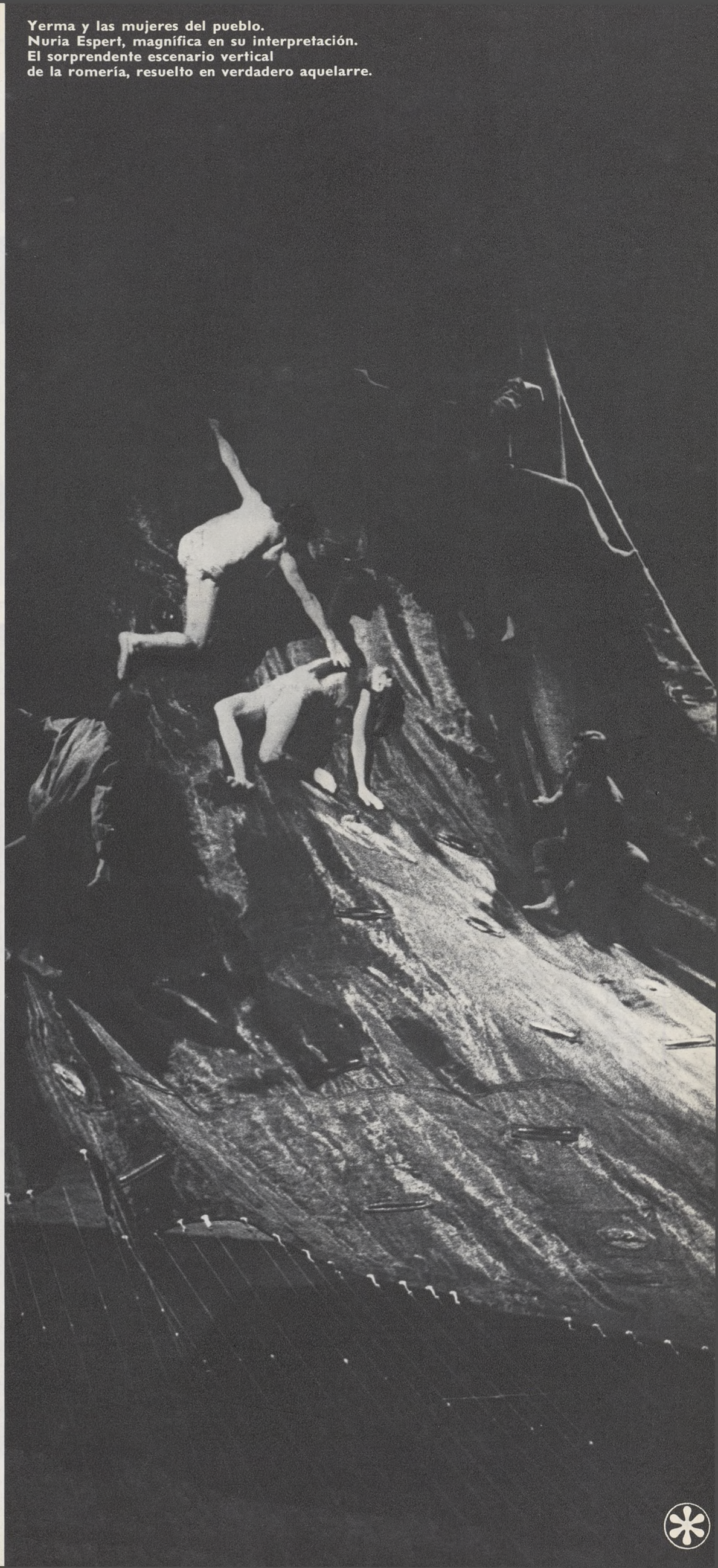
Víctor García, que ya, con «Las criadas» de Genet, había sorprendido a los espectadores hace un par de años transformando el escenario del también madrileño teatro Figaro, en una rampa inclinada y metálica con un gran orificio en su centro, y con refulgentes bastidores de latón, ahora nos ha brindado un nuevo y tal vez desconcertante experimento con la «Yerma» lorquiana.

Rompiendo las normas habituales

del tablado a la italiana, el ámbito y el espacio creado para el drama de la mujer estéril o no fecundada —sobre este extremo caben diversas opiniones— es una enorme lona que avanza desde el foro, cubre la llamada «corbata» y se prolonga hasta el interior de la sala de la que ha sido necesario suprimir cinco filas de butacas. Esta lona, mediante complicadísimos mecanismos, verdadero prodigio de la ingeniería, adquiere propios y sustantivos movimientos en torno a un marco de hierro por el que desfilan los personajes con los pies desnudos. El blando piso de la escena, semejante a una gigantesca «cama elástica» como la que utilizan los acróbatas para sus saltos mortales, tiene a veces condición de carpa, que se iza o se arría, que crea paisajes montañosos, lomas y valles, que se levanta o que se hunde y que en ocasiones, hasta desaparece abismán-



# "YERMA"



Yerma y las mujeres del pueblo.  
Nuria Espert, magnífica en su interpretación.  
El sorprendente escenario vertical  
de la romería, resuelto en verdadero aquelarre.

dose en el foso, o con un sistema especial de cuerdas crea clausuras de rejas o de verjas, de jaulas o de calabozos. Al final, y en el desenlace, la lona ondula como un negro mar encrepado y en su oleaje se traga a la pareja abrazada de la protagonista y de su amante asesinado.

También, y en un momento determinado de la obra, la tan citada lona se transmuta en lienzo vivo donde en torno a una mujer seminudada, los hombres que la acosan reptan y suben y bajan como arañas enormes.

Los entes escénicos del drama visiten de una manera extraña con colores neutros o manchados, que recuerdan vagamente ilustraciones orientales, egipcias, etruscas o cartaginesas. Y caminan o ruedan, o se revuelcan, o corren y saltan sobre el soporte movedizo. Más que recitar o declamar se expresan en un tono

heroico y desgarrado, con enormes gritos delirantes mientras suenan una especie de enormes crófalos, o estentóreos altavoces vuelcan sobre la sala sus compases de música atonal y desarmónica.

Lo que Víctor García ha hecho, en suma, es inventar una especie de clima abstracto y neosimbólico queriendo interpretar así más que el contenido localista o folklórico de la obra de García Lorca, una esencia o una raíz casi subconsciente. De este modo los seis cuadros de «Yerma» de los que únicamente se ha suprimido el sueño del pastor, que lleva a un niño de la mano, y del que podríamos encontrar un antecedente en la pesadilla de Clitemnestra en «Agamenón» de Esquilo, se suceden sin interrupción, y todos los cambios y mudanzas del fantástico decorado se efectúan a la vista del público.

Con Nuria Espert y con su antagonista José Luis Pellicena, que no regatearon esfuerzos ni sacrificios, para su ejercicio acrobático-funambulesco-dramático, participaron heroicamente en la experiencia otras actrices y actores dignos de alabanza como Alicia Day, Paloma Lorena, Amparo Valle, Rosa Vicente, Carmen Llaño, Gloria Berrocal, Daniel Dicenta, Bea, Corencia, Sempere, Martínez, Aguilera y Matío, que en la noche del estreno oyeron grandes y resonantes ovaciones y vítores y bravos de la gente joven dirigidos también, y muy principalmente, a Víctor García, que con los intérpretes dio vueltas y vueltas alrededor del férreo marco de lo que habitualmente se llama escenario.

García Lorca dejó dicho que «Yerma» suponía un retorno a la tragedia clásica donde más que el argumento lo que interesaba era el carácter de

la protagonista y los coros que comentan los hechos o subrayan la acción. Cabe pensar lo que habría comentado el poeta si le hubiera sido posible asistir a esta extraña y original experiencia realizada con su obra. Su trágica muerte nos veda saberlo.

El montaje de Víctor García, como queda apuntado, ha complacido extraordinariamente a las jóvenes generaciones de los espectadores. La crítica se ha dividido. Para unos «Yerma» ha sido rebasada por el realizador en ambiciones y propósitos al perder todo color local. Para otros, el joven director hispano-argentino ha ideado un espectáculo sobrecogedor y fascinante. En todo caso su excitación polémica ha sido indudable.

A. M.



# XILO- GRAFIAS DE AMERICA

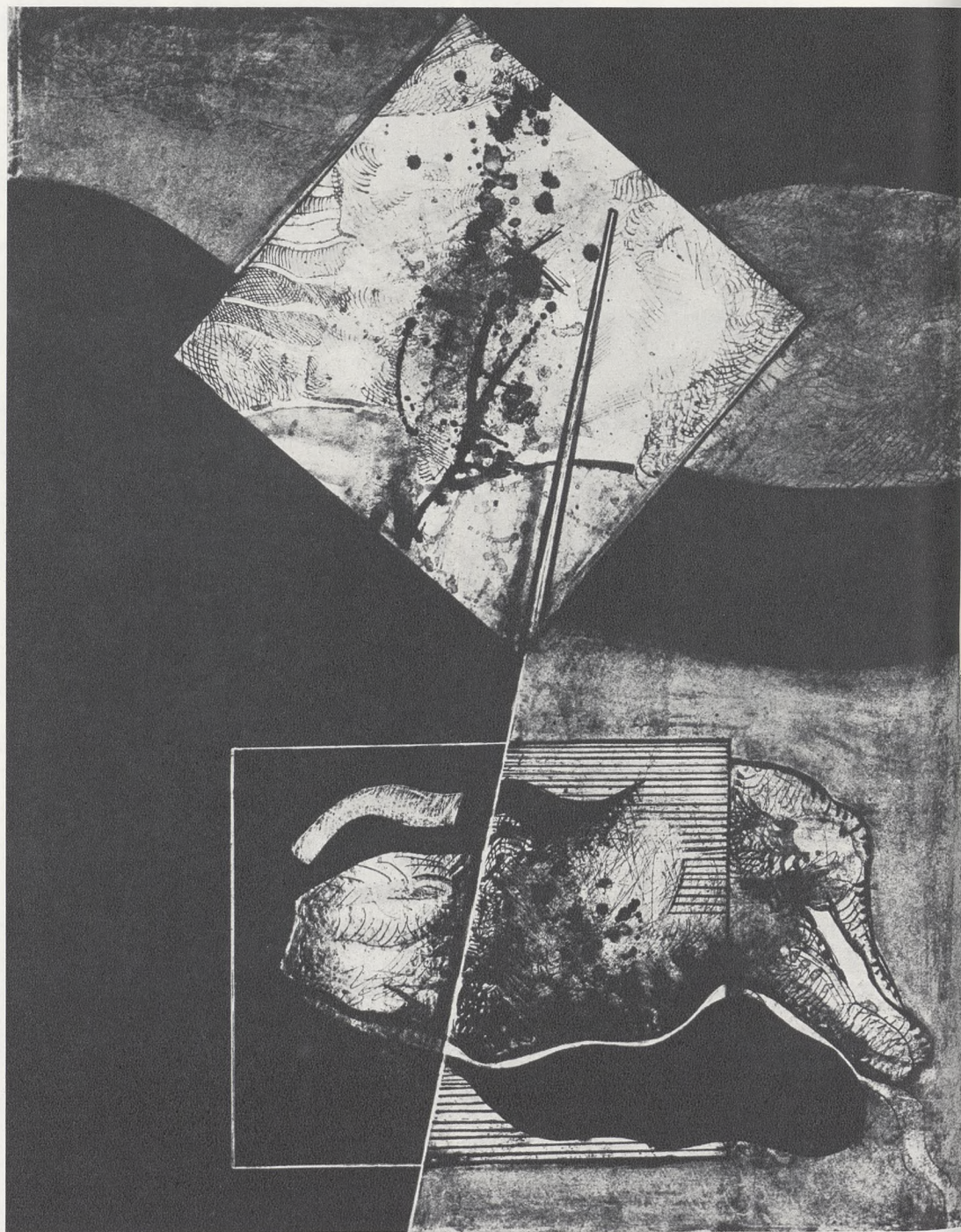
por  
Cecilio  
Barberán

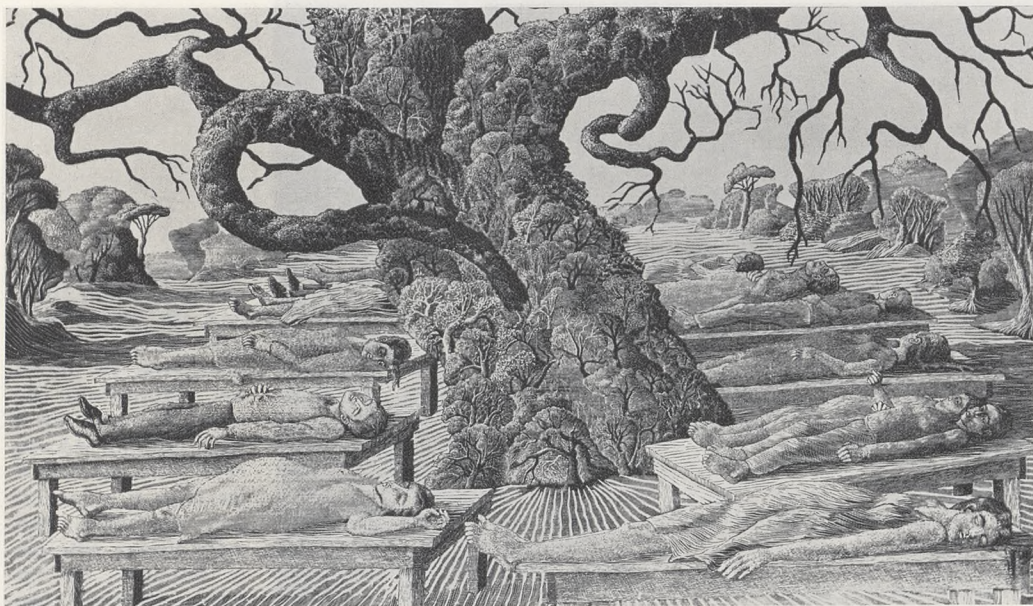
**U**NA nueva misión de alto valor cultural y documental a la vez ha comenzado a rendir sus frutos en uno de los centros donde mejor podía hacerlo: ésta es la exposición itinerante de «Xilografías de Artistas de América» que organizada por la Comisaría de Exposiciones de la Dirección General de Bellas Artes se van celebrando en las salas de las Escuelas de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de España.

Merced a la misma, once ciudades españolas que cuentan con estos centros de enseñanza van a recibir el bien que para su alumnado representa el conocer cuanto de maestro en el género de la xilografía se ha creado recientemente en doce países de América que comenzando por Argentina siguen los artistas de Brasil, Chile, Colombia, Guatemala, Méjico, Paraguay, Estados Unidos y Uruguay, lo que es tanto como abarcar todo lo maestro que en este género de la incisión se cultiva hoy en aquel continente.

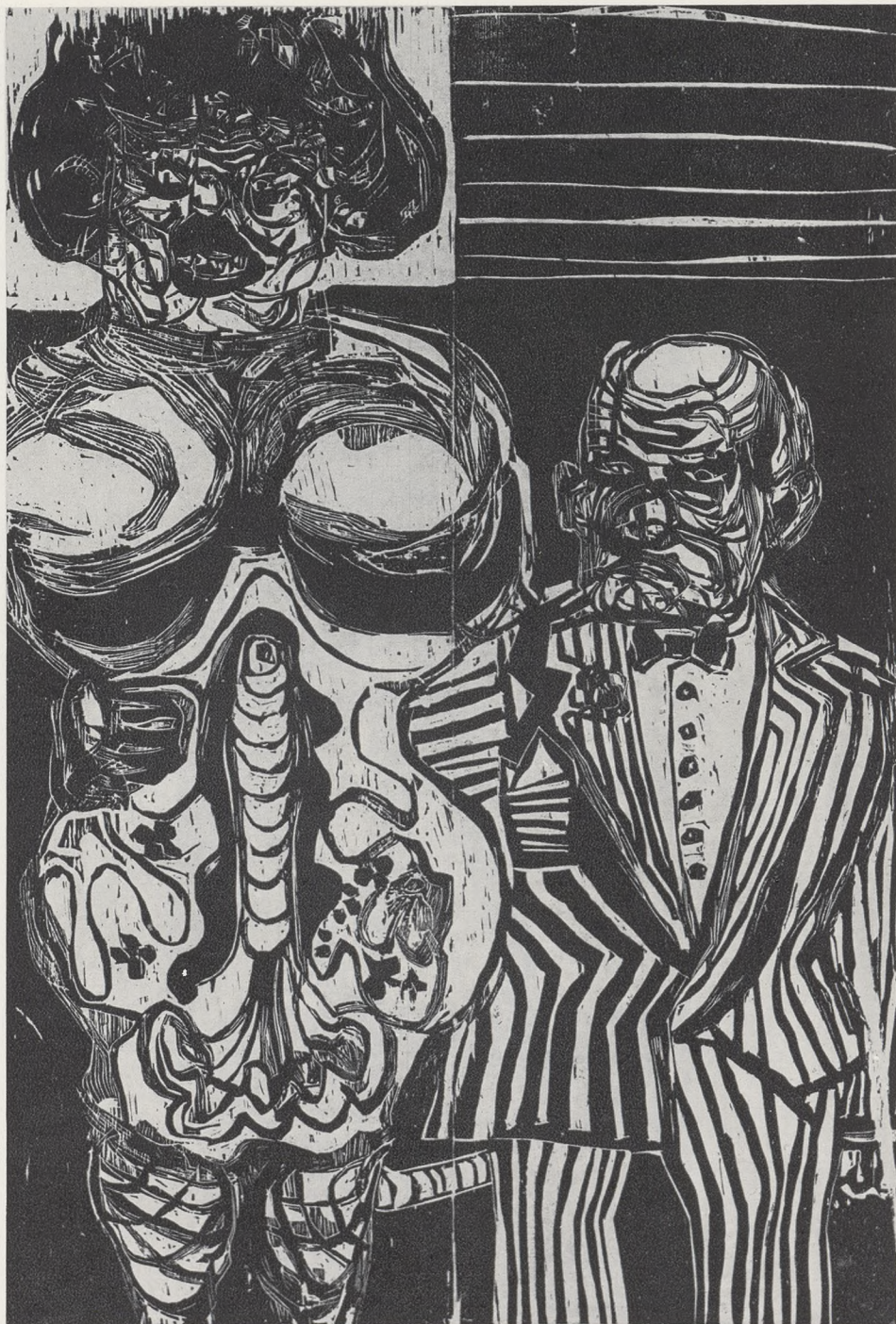
¿Qué comienza por recordarnos obra de esta naturaleza? Sin duda, la primitiva de los pueblos europeos con la que éstos comenzaron a cimentar su cultura superior. En cualquiera de las grandes bibliotecas nacionales tanto de España como de Francia, de los Países Bajos, Inglaterra y Alemania, la ilustración primitiva del libro es obra xilógrafa. El medio gráfico apto para ser reproducido no podía ser otro mejor que el que se grababa en la plancha de madera. ¡Cuántas grandes obras de nuestra Biblioteca Nacional pudiéramos citar que nos lo prueban!

Pero lo que parece en verdad insólito es lo que acontece en la remota América en su arte xilográfico que pudiéramos calificar de cultura precolombina. «En América —según nos dice Paul Westheim en su obra “El grabado en madera”— es casi segura la existencia de grabados en madera, destinados a ser reproducidos, antes de la llegada de los españoles. La utilización de sellos de barro cocido, destinados a reproducir la imagen grabada en ellos mediante presión, ha sido comprobada en culturas de hace tres mil años.»





«La cosecha de los violentos» (izquierda), «Introspección II», del mejicano Rafael Zepeda, y, bajo estas líneas, «Señor y señora», del neoyorquino Speraskis.



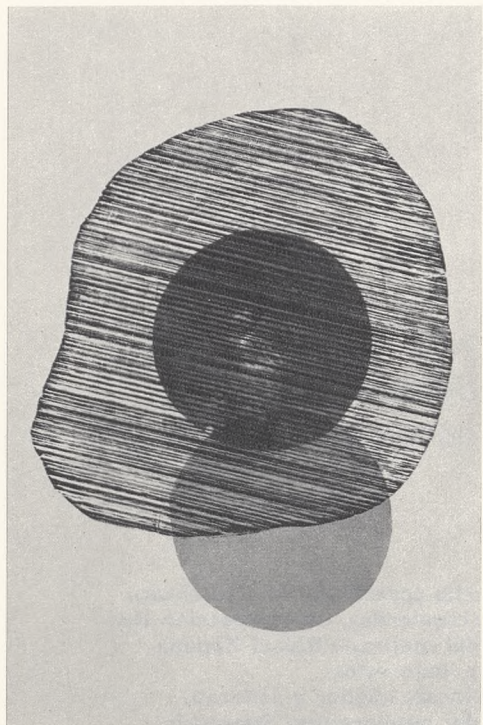
Esto justifica también la existencia de moldes, con los dibujos a reproducir en negativo, esto es encendidos, que aplicados sobre vasijas de barro todavía tiernos, dejaban el dibujo en relieve. ¿Qué de extraño tiene que una tan milenaria capacidad incisora diera por fruto obras tan bellas e interesantes como las que constituyen esta exposición de xilografías de artistas de América?

Ellas, como todas las obras que se deben a una gran cultura, ofrecen particularidades que representan lo que es común calificar de escuelas regionales. Angel Campo, en su ensayo «Sobre los grabados populares del nordeste brasileño» nos dice que existe una vieja tradición de xilografía popular, muchas veces anónima, llena de encanto y poesía.

La esencia de este modo perfecto de hacer fue obra de los artistas de aquellos pueblos. Después, tras de muchos siglos, los grandes pintores de nuestro continente a partir del siglo XIII crean la obra de grabado más bella. A la cabeza de las mismas figuran las de Rembrandt y Dürero. La de este género de nuestro Goya bien se pudiera calificar de una genial secuencia de la de aquéllos.

Ahora, que lo singular y valioso de estas xilografías de los artistas de América es ver la forma tan personal con que plasman aquellas composiciones que no pertenecen ya ni al módulo regional ni nacional siquiera, sino a uno que abarca todas las modalidades del arte moderno en todos los pueblos.

¿Cómo se manifiesta en esta obra la técnica tradicional de la xilografía propiamente para plasmar con ella las concepciones plásticas modernas? Rara es la obra de estos xilógrafos que no se preste a un estudio rico en sugerencias. Por ejemplo, en el «Autorretrato» de Moisés Barrios, artista costarricense, podemos ver cómo el grabador respeta la madera, la utiliza para sus fines, pero no renuncia a los efectos que las vetas pueden proporcionar. Tanto en representaciones muy primitivas como en obras de gran refinamiento, no desvirtúa un material que



A la izquierda, «Aurea», de Edith Jiménez, de Asunción, y «El eterno nunca abandona su base», del colombiano Alfonso Quijano. En la otra página, «Autorretrato», de Moisés Barrios, y «Toreando», de Berni. Bajo estas líneas, «Brigitte Bardot», de Edgardo Antonio Vigo.

domina y al que sabe sacar el máximo partido posible.

A esta concepción cabe aplicarle valor igual al que se le concede a los matices singulares de una gran obra de la pintura del mundo para destacar uno de sus valores principales.

En las de este género, que tanto pueden ser ilustrativas como composiciones para la decoración, destacan el «Señor y señora», de George Speraskis, artista neoyorquino, cultivador de clásicos moldes con los que hace contraste tanto en concepto como en innovación incisora la «Brigitte Bardot» del platense Edgardo Antonio Vigo. Lo abstracto alcanza un alto nivel en la «Introspección» del mejicano Rafael Zepeda, «Las cintas negras», del uruguayo Herber Rolandi y «Los astronautas» del peruano Camilo Sánchez.

Las composiciones abstractas en la xilografía alcanza la cima de todo cuanto un artista puede concebir en una serie de imágenes que se deben a Raul Gattellani y a otras que firman Fayca Catadwerm, Vilchez, Romas Visuals y Edith Jiménez.

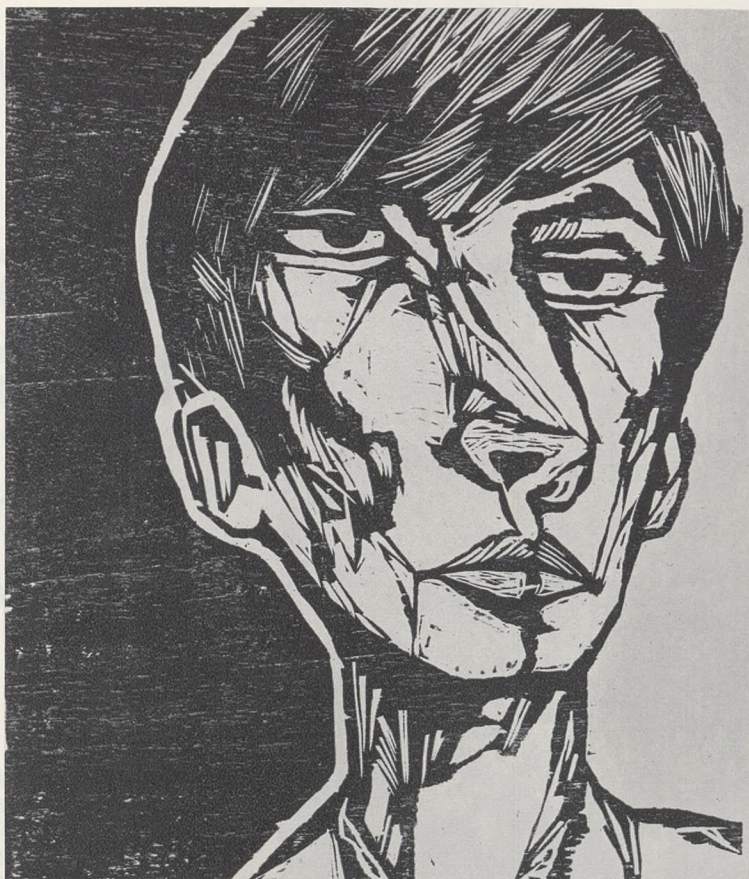
El artista grabador de América hace puente con frecuencia con el ayer y el hoy de su arte. Además es adicto a la técnica actual de la impresión. Esto le lleva a decir a uno de sus expertos que no es sólo la madera y sus vetas, de la utilización de una o más planchas de colores, otro elemento entra en juego: la presión en el momento de imprimir. Demasiada presión y un adecuado tratamiento del papel para evitar la ruptura, ha hecho penetrar en la hendidura de la plancha. El resultado es el relieve.

Logros felices en esta técnica es el grabado «El picador y su caballo» y «Toreando» del argentino Antonio Berni, finas bellezas que llegan a más en «El ciervo endiabado», de Josp Domjan en donde el género alcanza lo exhaustivo.

Este primor en cuanto a la impresión es superado por otro que se refiere a la más alta espiritualidad con que se puede representar una concepción religiosa. Esta es la de los grabados del colombiano Al-







## XILO- GRAFIAS DE AMERICA



fonso Quijano. Uno de ellos se titula: «El eterno nunca abandona su base» y representa la cumbre del Calvario en el momento en que Jesús se destaca solitario ante la vista de una multitud de hombres que ven en él la imagen de las más grandes esperanzas.

El otro grabado de Quijano se titula «La cosecha de los violentos». Y es la mejor ilustración para un tratado de humanismo pues muestra a los hombres los imponderables males que ocasiona la violencia entre los mismos. El corpulento árbol que cobija los cuerpos de los cadáveres que originó la ira y que se alinean en su torno nos impresionan como el más expresivo y desconsolador testimonio que nos prueba cuán hondas y extendidas están sus raíces en la tierra.

¿Qué nos dice también esta obra? Nos habla del cultivo de un humanismo que supera el de las culturas indígenas de aquellos pueblos en virtud de lo cual se pueden igualar al más alto con que contó la cultura del hombre de todos los tiempos.

La Exposición Itinerante de Xilografías de Artistas de América en las escuelas de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos de España tiene por tanto una alta finalidad. Esta es la de mostrar al hombre español artista de hoy su posibilidad de incorporarse a este movimiento que tan rico fue en todas las épocas del arte.

Su importancia puede ser asimismo de gran trascendencia, si la xilografía como tal se revierte a la época dorada de la misma cuando se puso al servicio de la ilustración del libro. Y ¡a qué altura podría llegar hoy la misma en virtud de los procedimientos de impresión gráfica actuales!

Ninguno como estos artistas de América nos prueban la alta posibilidad que se puede conseguir con ellas. Y en ningún otro lugar como nuestras Escuelas de Artes Aplicada y Oficios Artísticos podían las mismas también rendir lección más eficiente.

C. B.





# LA MARCHA HIPICA DE LA HISPANIDAD RINDE SU PENDON ANTE LA VIRGEN DE GUADALUPE

por Javier Martín-Artajo

tias y lanzar relinchos y hacer «bramuras». Por este temor, la estrategia de los indígenas iba dirigida a atrapar a los caballos en profundas trampas erizadas de estacas, ocultas en las encrucijadas por donde habían de pasar los españoles; pero advertido Cortés por sus espías, en vez de seguir cómodamente el valle hacia México, marchó a la empinada de la cordillera para marcar en ella su famoso «Paso», entre los volcanes Popocatepetl y el Iztaccihuatl.

Algún mal pensado pudiera creer que los cacereños quisieron imitar tales argucias de los caciques indios, porque al entrar en Cáceres, el guía condujo la cabalgada por la espléndida avenida, asfaltada y escurridiza, donde los caballos, hechos para la pradera y las sendas polvorientas, se espatarraban en todas direcciones y más de tres cayeron de ancas, con gran peligro de sus jinetes.

Pasado el trance, la cabalgada entró triunfalmente en la Plaza Mayor y se detuvo ante las arcadas iluminadas de la fachada de la Casa Consistorial. Una gentil amazona cacereña —María José de Juan— portaba la bandera de la Hispanidad, entre dos jóvenes jinetes con los guiones de Cáceres y Badajoz. El pueblo cacereño aplaude a placer, mientras la bandera roza cariñosamente los pliegues del Pendón de San Jorge, enarbolado por Alfonso IX, que rescató la Villa del poder de los musulmanes, allá hace siete siglos. Las autoridades dispensaron a sus huéspedes una cordial acogida, invitándoles a visitar la histórica Ciudadela, donde se encuentran nombres tan hispánicos como «La casa del Sol» y el «Palacio de Moctezuma».

Pero Cáceres no quiere vivir tan sólo de recuerdos sino que tiene ya funcionando una Universidad Laboral y ha ofrecido los terrenos para que se levante la Universidad Hispanoamericana recientemente promovida, con el propósito de hermanar a cuantos hablan el lenguaje de Cervantes.

Después de un agradable ágape, los jinetes caminan a su gusto por las callejas empinadas y bajo arcos de sillería de esta maravillosa acrópolis, una de las más bellas del mundo, que brinda suficientes atractivos para que miles de hispano-americanos vayan a visitar el solar de sus mayores.

Tampoco nos fue fácil la conquista de Trujillo. Sin duda por evitar los resbalones de la autopista, condujeron a la cabalgada por correderas abiertas entre tapias, sobre mamezones de granito y piedras rodadas. Todo quedó compensado al entrar gozosamente bajo los arcos de la Plaza Mayor de Trujillo, excepcional por su anárquica belleza, constituida por palacios y casas nobles con fachadas platerescas que ofrecen esa nota característica del estilo colonial, esquina truncada para dar ca-

**E**L pabellón de la Hispanidad —tres cruces mayas moradas, y un sol incaico, sobre paño blanco— enarbolado por primera vez —1932— en la Plaza de la Independencia de Montevideo, por la poetisa uruguaya Juana de Ibarbourou, ha salido de Badajoz el 17 del pasado noviembre, empuñado también por mano temenina —Elvira Castro de Castillo— al frente de la Marcha Hípica de la Hispanidad, para rendirlo a los pies de la Virgen de Guadalupe.

El Instituto de Cultura Hispánica ha patrocinado esta cabalgada, con una meta espiritual y un tono caballeresco, las características de esa Hispanidad concebida por la mente ilusionada de Ramiro de Maeztu, como defensa del espíritu universal contra todo egoísmo sectario y como afirmación de principios jurídicos, humanos y religiosos de valor universal. No se trataba de sobrepasar un récord ni ganar una carrera, sino simplemente de cabalgar hacia una meta simbólica, consagrada mil veces dentro del solar español y renovar una tradición de siglos.

La Marcha de la Hispanidad comenzaba en Badajoz para llegar en cuatro jornadas —La Roca, Cáceres-Trujillo y Logrosán— al Santuario de Guadalupe, a mediodía del domingo 21 de noviembre. Habría de cubrir un total de 240 kilómetros, la mayor parte a campo traviesa, caminando por carretera tan sólo al enfilarse la entrada de las ciudades.

Partió la Marcha al grito de ¡Vamos...!, pronunciado por el jefe de la expedición, Pedro Otaño —buen cruce de jurista y ganadero— seguido de seis amazonas, tres mozalbetes y veinte jinetes, la mayor parte extremeños y camperos y, en su compañía, un representante del Instituto de Cultura Hispánica —José Jara—, un aristócrata francés, algún célebre équite andaluz y el madrileño que tiene el honor de suscribir esta crónica.

La primera jornada era corta —32 kilómetros— y fácil, a través de las feraces tierras regadas por el Plan Badajoz, que mide una

extensión análoga al regadío de Israel. A uno y otro lado del camino, maíz y remolacha, higueras y perales, daban prueba de la revolución agrícola que supone el agua retenida en los pantanos, distribuida por cauces de cemento y derramada por campos vírgenes.

Sienta bien el primer alto en el camino que hacemos en Novelda. La vega deja su sitio a los encinares y las siluetas juveniles de las amazonas, perfectamente aplomadas en sus sillas vaqueras, destacan al coronar los montes. Al quedar inmersos en estos encinares cuando nos sentimos en pleno campo español, con toda su rudeza y magnificencia, pacen los corderos la paja reseca que fue pasto jugoso en la primavera y los cerdos hociquean las bellotas recién vareadas. Al llegar a La Roca los chavales aplauden al escuadrón con entusiasmo, sobre todo a los caballeres de su edad.

A las ocho de la mañana del siguiente día ya estaba el escuadrón formado y dispuesto a acometer una marcha de 56 kilómetros. Para coger fuerzas, los jinetes se habían «endilgado» unos platos bien repletos de «migas» con «tropezones» mucho más agradables que los del camino.

Al sentir el cronista como suya la fuerza del caballo, no pudo por menos de recordar el gran papel que correspondió a tan nobles brutos en la conquista de México. Cuidaba don Hernán los caballos como la niña de sus ojos y apenas desembarcados de las naves —según refiere Bernal Díaz del Castillo, el mejor «agregado de prensa» que la historia pudo mandar a México para relatar lo que sus ojos vieron—, hizo una exhibición de fuerza para infundir pavor a los indios que les miraban como si fueran centauros. Cortés aperció a sus mejores jinetes para que atavieran sus cabalgaduras con pretales de cascabeles para hacer fanfarria y mandó poner una yegua, bien parecida, detrás de los indios, para que los caballos mirasen hacia allá con apasionado celo; allí fue el patear de las bes-

A la izquierda, los jinetes llegando al santuario de Guadalupe. En esta página, la cabalgada a través de los campos extremeños, invocación a la Virgen morena de las Villuercas, y el Pendón de la Hispanidad, enarbolado por las amazonas, en la plaza de Trujillo.



bida a un balcón con vista a dos fachadas o a una hornacina de la Virgen. Junto a la fachada de San Martín, Francisco Pizarro, empujado sobre su caballo de bronce, alzada la celada, sonrío un poco zumbón al ver llegar sus nuevas huestes.

Las autoridades civiles, custodiadas por «una mesnada» de la Conquista y los maceros municipales, reciben el Pendón de la Hispanidad y agradecen esta visita que renueva una secular tradición ecuestre. Allí el secretario del Instituto de Cultura Hispánica, don Luis Hergueta G. de Gadiana, de rancia estirpe cacereña, hizo presente la satisfacción del Instituto por haber colmado sus deseos y expresó otro muy sincero, que esta cabalgada hípica de la Hispanidad constituya una institución permanente para lograr objetivos de mutuo trato y común cultura. El gobernador civil de Cáceres, señor Gutiérrez Durán, acabó su feliz arenga con estas palabras: «Las viejas piedras de Trujillo cantan con acentos nuevos la conquista de la historia común dirigida hacia un porvenir risueño que ya tocamos con las manos.»

Pronto olvidamos las fatigas del camino ante un buen guateque en honrosa compañía de autoridades y vecinos de esta ciudad, que tiene más de una docena de hermanas homónimas en el Nuevo Mundo y encierra más de doscientos escudos de gloriosos apellidos de abolengo hispano.

A las ocho del domingo, la cabalgada comienza su última jornada; el paisaje va cambiando suavemente; del monte a la sierra; de la encina al pino y al castaño; de los pastos resecos al brezo y las jaras resinosas. El otoño, en estas serranías, se reviste de todas las tonalidades verdosas cargadas del oro. Los picachos de granito se destacan de las sierras azuladas cual castillos adelantados frente a cualquier invasión que ascendiera por el valle. Por él penetró la morisma después de cruzar el estrecho de Tarifa y por él descendieron los reyes leoneses y castellanos hasta culminar la reconquista. Fue en tiempos de Alfonso IX, el hijo de San Fernando, cuando un pastor, en trance milagroso, encontró la imagen de Nuestra Señora Santa María enterrada, siglos antes, por sus fieles devotos que, huyendo de Sevilla ante la invasión sarracena, acertaron a traerla a este cuenco de la sierra de Almaraz donde fluyen las fuentes y cantan los mirlos. Recordando tan sabrosas leyendas, al revolver del camino, se nos apareció el monasterio de Guadalupe. Dentro del recinto amurallado y bajo una esbelta cúpula, nos espera la Virgen morena de Villuercas. Los romeros se descubren y en voz alta le saludan con la Salve.

El jefe de la expedición cacereña —Enrique Sánchez— detiene a los jinetes más des-

tacados, hasta que llegan a incorporarse los salidos de Mérida dos días antes. La cabalgada la forman ya ochenta jinetes. Abre la marcha la amazona Elvira Castro de Castillo que empuña el pendón de la Hispanidad, flanqueado por los guiones de los conquistadores; luego van las amazonas y los mozalbetes y, por último, el escuadrón de jinetes, formados de cuatro en fondo y encabezados por rejoneadores y caballistas célebres. Cierra la marcha el piquete de la Guardia Civil que ha dado escolta al pendón de la Hispanidad en su caminar por tierras extremeñas. Penetra la cabalgada por las callejuelas guadalupanas y suenan a castañuelas en nuestros oídos los cascos sobre los quiarros.

Pasamos bajo un arco de ladrillo de arábiga semblanza y penetramos en la plaza de cara a la fachada de gótica arquitectura del santuario, flanqueada por torres y murallas del siglo XIV y XV.

Al grito de ¡pie a tierra! desmontan rápidamente los jinetes; encomiendan las bridas de sus caballos a las manos fieles de los mozos y mayores, y entre apretujones de parientes y curiosos subimos la escalinata que nos lleva a la espléndida portada ojival. Grande fue nuestro asombro cuando nos encontramos con las autoridades supremas: obispo, ministro de Justicia, abad del Monasterio, delegado del Instituto de Cultura Hispánica, gobernadores, alcaldes y jefes militares y administrativos de toda Extremadura que, perdonándonos la enojosa espera, aplauden con entusiasmo a la Cabalgada de la Hispanidad. Las amazonas y los jinetes se sacuden el polvo del camino y se componen lo mejor posible para saludar a las autoridades y sonreír a las gentes que aplauden con frenesí. Sinceramente nos sentimos sin méritos para tan calurosa acogida pues nos creemos bien pagados con el gozo de la llegada; algunos sienten tal emoción que se empañan sus ojos al entrar en el templo; y allí, derechos hacia el altar —sin reparar en estilos arquitectónicos ni en lienzos meritisimos— abriéndose paso a suaves codazos y empujones, entre la multitud apiñada, llegan al presbiterio. Se destacan los jefes Otaño y Sánchez para rendir en nombre de Extremadura el Pendón de la Hispanidad ante la Virgen de Guadalupe; las bellas amazonas depositan ramos de frescas flores a los pies de la imagen morena; y luego, todos juntos, satisfechos de haber cumplido una misión de amor y de paz, entonamos un tedeum de gracias al Señor y una Salve a la Virgen: El señor abad resalta el significado de esta caballeresca afirmación cristiana en tiempos de claudicantes actitudes. Autoridades y jinetes suben al camarín y besan con devoción el precioso manto de la pobre Virgen morena que tuvo que salir huyendo, una vez más.

con su hijo en brazos, para venir a refugiarse en las faldas de esta sierra.

En fraternal almuerzo celebrado en el rectorio abacial, el prior dio la bienvenida a la expedición hípica y propuso que la Universidad extremeña, cuya fundación ha sido ya oficialmente anunciada, con un carácter hispanoamericano, lleve el nombre de Nuestra Señora de Guadalupe. El secretario de Cultura Hispánica, señor Hergueta, sugiere la conveniencia de constituir una Hermandad que perpetúe esta marcha hípica hispánica y entregó una copa de plata a don Pedro Otaño, como símbolo promocional de esa Hermandad. Agradecidos le contestan los señores Otaño y Fernández, prometiéndole hacer realidad tal propósito. El gobernador de Cáceres, señor Gutiérrez Durán, destacó el significado que Guadalupe tiene para todo el mundo hispánico, viniendo a constituir el alfa y la omega de la gran comunidad que tal mundo significa en la civilización universal. Pronunció unas elocuentes palabras el embajador de Panamá, señor Torrijos Herrera, en representación del Cuerpo Diplomático. El ministro de Justicia, don Antonio María Oriol nos confiesa que se sentía envidioso de los que han llegado a Guadalupe en caballerosa cabalgada y prometió ser uno de ellos el próximo año. Mi satisfacción es muy grande —dijo el señor Oriol— al ver reunida a la gran familia hispánica ante el trono de Nuestra Señora de Guadalupe, su Madre y Patrona. Esta Marcha Hípica tiene un sentido espiritual y caballeresco que es una llamarada de luz orientadora dentro del confusiónismo que hoy invade al mundo, y al mismo tiempo servirá para estrechar aún más la unión entre los hermanos que hablan el mismo idioma de Cervantes. El ministro recogió los sentimientos que las autoridades habían expresado, para trasladarlas al Gobierno, a fin de que la «Universidad Hispano-Americana de Guadalupe» sea una pronta realidad.

Y con tan solemne epílogo terminó la Marcha Hípica de la Hispanidad que modesta y sosegadamente había partido cinco días antes de Badajoz y acrecida luego con amazonas y jinetes de Mérida, Cáceres y Trujillo, daba por culminada su misión dejando su bandera como ofrenda de paz a los pies de la Virgen de Guadalupe. Entre los romeros surgió una feliz iniciativa. Un piquete representativo de esta Marcha Hípica y todos cuantos han formado parte de ella junto con sus familiares, en fraternal compañía de los charros mexicanos, llevarían el mismo Pabellón de la Hispanidad al santuario de Tepellac —México— para depositarlo en prenda de filial devoción ante la Virgen de Guadalupe que dejó impresa su imagen encantadora en la tilma del indio Juan Diego.



HACE algún tiempo, MUNDO HISPANICO abría sus páginas para ofrecer en una serie de entrevistas, la imagen viva e inquieta de la mujer hispanoamericana. Y fueron entonces las primeras damas de las misiones diplomáticas de aquellas tierras fraternales las que nos guiaron con su palabra para acercarnos a ese mundo femenino de su país. Mundo, en el que día a día la mujer va respondiendo mejor con su presencia ya ineludible a las exigencias históricas y culturales de nuestro tiempo.

Queremos esta vez dialogar con mujeres de esa entrañable América. Con aquéllas que se han integrado ya profesional y culturalmente en la vida nacional e internacional. Con las que se encuentran actualmente en España realizando una labor determinada, o con las que vienen al encuentro de las viejas culturas y de las nuevas expresiones estéticas y humanas. Queremos conocer de cada una de ellas, su verdadera dimensión, al escudriñar su pensamiento y la actividad de su vida...

SE ha bautizado en la escena Susana Mara. Esta mujer argentina que descubrió su arte por coincidencia consigo misma. De rasgos firmes y bien definidos. Mirada directa y expresiva. Mara, personaje de Paúl Claudel en «La Anunciación de María», le dio nombre para caminar por la ruta del triunfo. Y llegó así a España. Segura de sí misma. Traía en sus alforjas un caudal de ilusiones y las hizo realidad. Es argentina de la cabeza a los pies. Susana Mara, con su joven madurez, ha caminado mucho por escenarios difíciles. No admite los términos medios. Comenzó como primera figura y continúa en su puesto de vanguardia.

La visité a última hora de la tarde en su pequeño apartamento de Madrid. Es vecina del Ministerio de Información y Turismo. Llegaba de una fatigosa jornada de trabajo en los Estudios de Televisión. Vestía pantalones y camisa negra. La entrevista con Susana Mara resulta cómoda y placida. Desde el primer momento se advierte en ella su elocuencia. No espera las preguntas, pero me habla de lo que quiero saber. Me entero así de que inició su carrera artística en la Escuela Dramática de Buenos Aires. Que hizo antes estudios de Derecho y Magisterio. Pero que fue en el teatro donde se encontró a sí misma.

#### ASCENDENCIA ESPAÑOLA

De madre gallega, tiene en sus venas la tenacidad por herencia. El primer factor determinante en su carrera de triunfo fue su propia voluntad de triunfar. Y lo ha conseguido. Me habla Susana Mara con una voz grave, de cadencia argentina. Me habla de las obras que Televisión Española va a presentar en un segundo tiempo y a partir de enero. Se trata de un ciclo televisivo con adaptación de cuentos y novelas de escritores actuales sudamericanos. No oculta su entusiasmo, y tiene razón. Ha sido ella, con su iniciativa y su hábil gestión personal quien hizo realidad esta presentación que es primera en España. Le nació la idea, se puso en contacto uno a uno con los escritores de aquellas tierras, y así, Cortázar, Borges, García Márquez, Miguel Angel Asturias, Marco Denevi, Luisa Mercedes Levinson, Estela Cantos, Manuel Puig, le confiaron la introducción de sus obras en la pequeña pantalla española, donde cobrará forma y vida la narrativa de estos ilustres americanos de habla hispana.

Susana Mara luce y enseña una apretada y desordenada carpeta de correspondencia. Siente una íntima satisfacción y orgullo al leer párrafos de las cartas enviadas a ella por estos escritores de América, en las cuales ceden sus derechos de autor y confían a la artista la gestión para concretar este ciclo teatral en Televisión Española. Para ella, este intento significa una doble y feliz

misión: presentar por primera vez en España la obra literaria de autores iberoamericanos y establecer un nuevo puente de intercambio cultural y de cooperación con España.

—Esto confirma la confraternidad de nuestros pueblos.

Vale la pena reproducir párrafos de estas cartas. Reflejan el entusiasmo de sus autores al saberse representados ante el público español.

Marco Denevi expresa: «...le confieso que estoy contento como un chico, o como un novio en vísperas de boda. No sé pensar más que en mi casamiento con Televisión Española...»

Miguel Angel Asturias: «Gracias por sus gentiles letras, en las que me da la buena noticia de que será usted quien interprete el ciclo sudamericano de novela, proyectado por Televisión Española. El personaje femenino de los capítulos «Gallina ciega» y «La tumba viva» de mi novela «El señor presidente», ¿quién mejor que usted, admirada amiga, para encarnar esos papeles profundamente dolorosos, ciertos?...»

Estela Cantos, autora de «El retrato y la imagen»: «Tu carta me dio una gran alegría. Te agradezco que hayas propuesto mi novela «El retrato y la imagen». La dejo en tus manos, sé que son buenas manos. Sé que si se hace, tendremos éxito. Además, tu propuesta realiza algo que hace tiempo anhelo: ponerme en contacto con el público español.»

Luisa Mercedes Levinson: «Con el deseo, compartido por supuesto, para una completa comunicación e intercambio de culturas con España, me complace en expresar mi reconocimiento.»

Julio Cortázar se dirige directamente a la protagonista de su obra en esta forma: «Querida señorita Cora: ya ve que estoy contento, y aunque le parezca un exceso de amabilidad, estoy contento sobre todo por usted, porque va a poder llevar a cabo algo que tanto deseaba. Le agradezco mucho su gentileza y todos sus buenos deseos de que esté presente, pero entiendo que «La señorita Cora» me representará muy bien, sobre todo en manos de usted, y de sus compañeros de trabajo.»

Hay otras más. Todas ellas son para Susana Mara la mejor compensación a su tenacidad y esfuerzo. Insiste en destacar la magnífica disposición y colaboración de Televisión Española y su entusiasta acogida a esta iniciativa suya.

#### MERIDIANO 71 OESTE

Todo comenzó así: en el mes de octubre pasado, durante una conferencia de prensa realizada en la embajada argentina, anunció la presentación de este ciclo bautizado «Meridiano 71 Oeste», cuya primera parte se dio ese mismo mes. Para este acontecimiento llegaron desde Buenos Aires el presidente de

la Sociedad de Escritores Argentinos, Ulises Petit de Murat, y los escritores Luisa Mercedes Levinson, Manuel Mújica Lainez y Nicolás Cócara, tres ilustres en las letras argentinas de nuestro tiempo.

—¿Fue éste el primer contacto tuyo con Televisión Española?

—No. Yo actué en el espacio «Hora 11», de la segunda cadena, que se realizó en los años 1967-69. Allí hice mi aparición. Por cierto que entonces se puso a Borges por primera vez en España en un ciclo teatral.

A Susana Mara le encantaría llevar a su país a los adaptadores españoles, de quienes se expresa elogiosamente. Admira su magnífico trabajo y la sensibilidad con que han captado las obras y el ambiente sudamericano en esta primera y feliz experiencia. Los dos momentos más importantes de Susana Mara en su trayectoria artística fueron: primero, su presentación en París, enviada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Argentina y la Sociedad de Autores y Actores, para interpretar en aquellos escenarios «Carnaval del Diablo» de Oscar Ponferrada y «Antígona Vélez» de Marechal, y en segundo lugar, su actual trabajo de Televisión Española.

—Esta vez no tanto como actriz sino como factor de enlace entre dos mundos afines a través del momento actual de la literatura hispanoamericana.

De París a Madrid. El teatro Goya vio un nuevo triunfo en la interpretación de «Carnaval del Diablo» y «Antígona Vélez». José Luis Alonso la contrató entonces y bajo su dirección actuó en «Delito en la isla de las Cabras», de Ugo Betti, presentada en el teatro Bellas Artes. José Tamayo la requirió después para «Calígula» y «Divinas palabras».

La conversación continúa en forma desordenada. El pequeño ambiente de recibo está poblado de papeles, fotos, libros, periódicos, revistas, dibujos. En una pared destaca el retrato de un niño de ojos profundos y oscuros. Es su hijo de doce años. Está en Buenos Aires con su padre. Habla de ellos con cariño entrañable y nostálgico. Como esposa y madre siente esta separación que impone el sacrificio de su trabajo. Pero ella sabe que, en cada nuevo encuentro con sus seres queridos, el hogar se convierte en el centro de su vida.

Hablamos de las tierras de América. Le apasiona la suya. Piensa que ésta y sus hermanas vecinas viven una de las etapas históricas más trascendentales en este momento convulsionado que busca una definición.

#### LA SOMBRA DE LOLA MEMBRIVES

Susana Mara es mujer inteligente e inquieta. No se detiene en lo estrictamente personal. Es buena conversadora y ágil y amena interlocutora.

# SUSANA MARA:

*Mi curiosidad indaga:*

—¿Qué recuerdos tienes de Lola Membrives?

—Maestra y actriz extraordinaria. Hice con ella el papel de Adela en «La casa de Bernarda Alba», de García Lorca; «Su amante esposa», de Benavente; «Melocotón en almíbar», de Mihura. Recuerdo una frase significativa de la gran actriz: «los actores se hacen en los puertos».

—¿Alguna otra obra de García Lorca en tu repertorio?

—Sí, «La zapatera prodigiosa».

Susana Mara opina que una buena actriz está hecha de temperamento e inteligencia. Estos dos elementos son básicos para llegar a ser «alguien». Para ella es más importante la forma de hacer teatro que la calidad misma de la obra. La interpretación de cualquier papel es lo que da categoría a la obra. Le ha gustado e impresionado la versión de «Yerma» de Víctor García. Le encantaría hacer esta obra con este montaje en Buenos Aires. Encuentra estupenda a Nuria Espert.

—¿Otras obras que recuerdes en tu carrera artística?

—«Proceso a Jesús» y «La mentirosa», de Fabri. «Vigilia de armas» en la inauguración del Festival Dramático en el Auditorio de Mar del Plata.

—¿Has hecho cine?

—No, pero me gustaría hacerlo.

—¿Teatro, cine o televisión? ¿Qué es más importante para ti?

—Teatro, desde luego. Es más completo, más directo, más vivo. El teatro es lo mío, pero también me gusta el trabajo de televisión.

—¿Qué obras integran este segundo ciclo de televisión sobre autores sudamericanos?

—Son seis en total. Comenzará con un homenaje a Borges, de ochenta minutos de duración. Es una semblanza de su obra. Considero a Borges el precursor de la nueva narrativa hispanoamericana. Luego se pondrá «Rosaura a las diez», de Marcos Denevi; «El túnel», de Ernesto Sábato; «La siesta del martes», de García Márquez; «Boquitas pintadas», de Manuel Puig y «El retrato de la imagen», de Estela Cantos.

—¿Cómo es el actual momento cultural argentino?

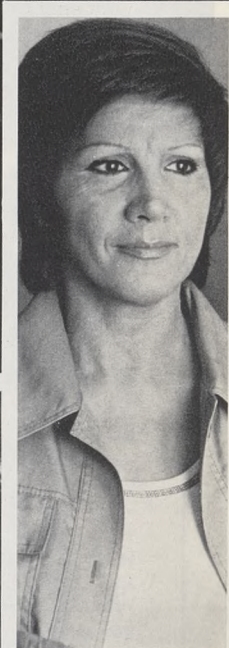
—Muy bueno. Ya sabes que Buenos Aires es uno de los centros receptores más sensibles a las expresiones culturales. Son nueve millones de seres que se mueven en un ambiente cosmopolita. La actividad cultural y artística es amplia y constante en nuestra capital.

—¿Se conoce allí el teatro actual español?

—Por supuesto. Y gusta mucho, además. Y a la vez, el público es fiel a ese teatro de Lorca, de Benavente, de Casona y de tantos otros que siguen vigentes en los escenarios argentinos.

Importante sin lugar a dudas, la personalidad artística y humana de esta mujer argentina. Importante el diálogo de hora y media mantenido con ella...

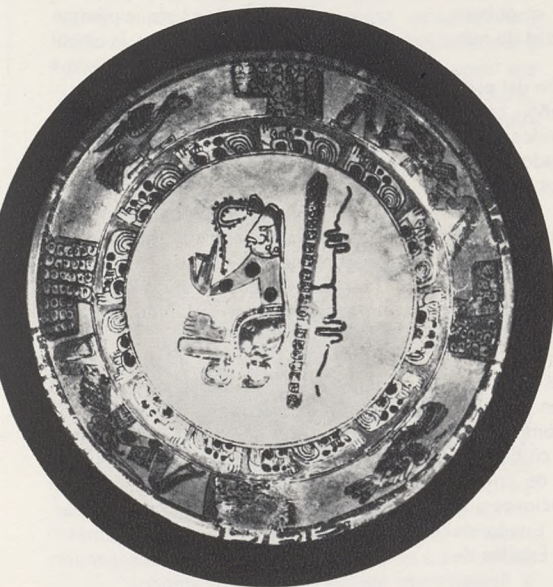
## ARGENTINA Y ACTRIZ





# ARTE MAYA EN MADRID

Sonaja representando un personaje hidrópico, silbato de la isla de Jaina, figurita masculina, personaje con máscara de pájaro, sacerdote, silbato con figura sentada, personaje femenino, vaso trípode, vaso de paredes convergentes, y plato trípode.



**T**RAER ciento cinco piezas legítimas del arte Maya y exhibirlas en Madrid, en el Instituto de Cultura Hispánica, es haber polarizado la atención de la vida cultural de la capital española y haber puesto al alcance del gran público, el acceso al mundo fascinante de una de las civilizaciones más esplendorosas, erizada de enigmas, que sorprendió por sus matemáticas, sus astronomías y sus cálculos y que si nos legó imponentes construcciones —ciudades, palacios y pirámides—, supo también dejarnos la galanura de pequeños trabajos (como los presentados en esta Exposición), modelados con la finura de una inagotable imaginación creativa. «Ha sido un privilegio para el Instituto de Cultura Hispánica— ha dicho su director, don Gregorio Marañón— recibir en sus Salas de Exposiciones esta maravillosa antología del arte Maya».

Las piezas todas forman parte de la colección particular de don Manuel Barbachano Ponce, que ha sabido atesorar, siguiendo la tradición de sus mayores, estas piezas, reveladoras de la elegancia y exquisito refinamiento artístico del pueblo Maya, enmarcado en dos principales períodos, el Imperio Antiguo y el Imperio Nuevo.

La Exposición, traída a Europa con el patrocinio del Consejo Nacional de Turismo de Méjico, se presentó en Madrid por el Instituto de Cultura Hispánica, montada con exquisito gusto por su comisario de Exposiciones, don Luis González Robles, y con la colaboración técnica del Museo de América de Madrid, del Museo Arqueológico Nacional y de otras personas e instituciones.

Al acto de inauguración, que contó con la asistencia del director del Instituto, señor Marañón, del secretario general, señor Tena Ybarra, y de todo el alto personal de la institución, y revistió gran solemnidad, asistieron, entre otros, los embajadores de varios países hispanoamericanos, y con ellos el decano del Cuerpo, don Virgilio Zelava Rubí, embajador de Honduras; el delegado para Europa del Consejo Nacional de Turismo de Méjico, don Arturo García Formentí, y el delegado en España, de dicho Consejo, don Rafael del Villar; el director de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, don José Pérez del Arco; el secretario técnico del Ministerio de Información y Turismo, don Ernesto La Orden Miracle; el primer teniente de alcalde, del Ayuntamiento de Madrid, don Jesús Suevos, y otras personalidades del mundo cultural, diplomático y artístico.

El Instituto obsequió a los asistentes con un folleto, bellamente impreso, con unas emotivas palabras de presentación, del director, señor Marañón, una documentada exposición, de don José Ibáñez Cerdá, director de la Biblioteca del Instituto, y un artículo, «Los griegos de América», del señor García Formentí. El folleto, con la explicación de todas y cada una de las piezas exhibidas, contenía además reproducción gráfica de los principales objetos de la Muestra: vasos, urnas, platos, estatuillas, silbatos, sonajas, etc.

**VALORACION DE LA EXPOSICION.**— No es de extrañar, dada la importancia

y singularidad de esta Exposición, que la prensa toda se hiciera eco de la misma en noticias, comentarios y reportajes, y que todos los demás medios de difusión, radio, televisión y cine, se dieran por igual a la tarea de recogerla.

Traemos aquí las siguientes palabras del doctor Ibáñez Cerdá, en su valoración crítica del legado maya:

«Si juzgamos al pueblo Maya por sus vestigios arqueológicos, es indudable que nos encontramos ante un foco de cultura, comparable a las antiguas orientales y aún a las clásicas. Tiene aspectos que la hacen superior a la incaica y azteca de América.»

«Aun admitiendo su carácter autóctono y de desarrollo interno, son admisibles influencias venidas de Asia, del Pacífico y acaso de Europa. Parece derivarse de una cultura media» que se manifiesta floreciente en el siglo IV d. de J.C., en la región de Petén; sus dos períodos, el Imperio Antiguo (320-987 d. de J.C.) y un Imperio Nuevo (987-1697) debieron ser precedidos de un largo neolítico, enlazado con la cultura olmeca.»

«El pueblo Maya fue y sigue siendo hoy en día racial y cultural, muy diferente del indio mexicano... Se extendía su área habitacional desde las bajas tierras de la seca península del Yucatán a las cálidas y lluviosas del Petén y del Usumacinta y las laderas boscosas de Guatemala.»

«Su legado cultural es notabilísimo: su arquitectura; el uso de la piedra y cal, que ha permitido la conservación de conjuntos de palacios y templos, elevados sobre plataformas; su forma de pirámides escalonadas; fachadas revestidas de piedra, con relieves, estuco y pinturas; la escultura, al principio de perfil, más tarde de frente, en la piedra, la arcilla y también el estuco policromado; sus aportes en la numeración, la astronomía y el calendario; el desarrollo de su agricultura; la escritura de sus códices... Las mismas carencias del hierro, el arado y la rueda, hacen más notable lo conseguido.»

En cuanto a las piezas exhibidas en la Exposición —delicadas pequeñas tallas— el señor García Formentí nos precisa:

«Adicionalmente a las estelas esculpidas y pintadas: el chac-mool, las máscaras, los juegos de pelota y observatorios, las pinturas murales y los templos, los mayas nos legaron alfarería realizada con refinamiento, y ejemplos de esto son los traídos en la colección de don Manuel Barbachano Ponce, con todo el amor que él siente por su país y su gran pasión por las artes. En la colección, las estatuas de la isla de Jaina, con la peculiaridad de que son de tamaño pequeño, muestran, como en las vasijas decoradas, la superioridad de los artesanos que las hicieron y la imaginación creativa de aquellos quienes las concibieron. Tenemos aquí la clásica expresión del refinamiento y la inteligencia de un gran pueblo.»

Ofrecemos al lector en estas páginas, para su conocimiento y deleite espiritual, la reproducción de algunas de las piezas de este legado Maya, que al decir del señor Marañón, es «fruto de una cultura superior americana que día a día cobra nuevos horizontes».

N. L. P.





## COOPERACION TECNICA AL DESARROLLO DE AMERICA

**D**ON João Gonçalves de Souza, brasileño, actual subsecretario de Cooperación Técnica de la Organización de Estados Americanos, desde hace algunos años viene siempre a Madrid, por estas fechas, en misión de su alto cargo en la Organización, para conversaciones sobre las distintas acciones de cooperación que España hoy desarrolla con Hispanoamérica, en el marco del Acuerdo que en su día firmó con la OEA, en la sede, precisamente, del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid. El señor Gonçalves de Souza ha estado recientemente en España, y aquí recogemos, de sus palabras, una confirmación de la continuidad de esa labor de capacitación, a alto nivel, que España viene ofreciendo.

En su visita estuvo acompañado de alto personal de su Departamento, así como también del representante de España ante la Secretaría General de la OEA, don Enrique Suárez de Puga, ex secretario general del Instituto de Cultura Hispánica, que había venido a Europa para asistir, en París, a una reunión del DAN o Comité de Ayuda al desarrollo, de la OCDE.

Durante su estadía en Madrid, el subsecretario de Cooperación Técnica mantuvo distintas conversaciones en los ministerios de Asuntos Exteriores y de Educación y Ciencia, y fundamentalmente, en el Instituto de Cultura Hispánica, donde celebró un encuentro con los distintos organismos y personas que en España intervienen en el desarrollo de esta cooperación técnica.

Satisface oír al señor Gonçalves de Souza estas palabras:

—Fue España, cuando en 1962 la visité por primera vez, acompañándome don Juan Ignacio Tena Ybarra, hoy secretario general del Instituto, para conocer de cerca muchas de sus experiencias en diversos campos, la que marcó la pauta que otros países siguieron después. Con España se celebró el primer Acuerdo de la OEA con un país no miembro, y empezó esta valiosísima cooperación. España ha sido, pues, la pionera, la que señaló el camino a muchos.

—¿Objetivo en particular de su visita de ahora?

—Los cursos, de alta especialización, que ya se vienen ofreciendo en España, con la OEA a becarios de toda América. Un doble objetivo, en relación con estos cursos, me ha traído aquí: de una parte, el funcionamiento, cada vez mejor, de los ya existentes, y de otra parte, la posibilidad de su aumento, tanto en número de becarios, como de nuevos cursos o especialidades.

A su vez, continúa diciéndonos el subsecretario de Cooperación Técnica, otro motivo de mi actual visita

es la negociación, como otros años, de los llamados «proyectos integrados», algunos ya en ejecución, y otros nuevos presentados al Gobierno, como hacemos anualmente. Usted sabe que estos «proyectos integrados» se presentan siempre a los Gobiernos de distintos países, y ellos señalan aquellos en que pueden y se comprometen a ayudar.

### LA INFRAESTRUCTURA DEL DESARROLLO DE AMERICA

—¿Hasta qué punto la OEA está capacitando, a alto nivel, el profesional y técnico de Hispanoamérica y hasta qué punto España participa en esa tarea?

—La Organización de Estados Americanos está poniendo, en los más diversos campos, la infraestructura del desarrollo de Iberoamérica mediante la especialización, a alto nivel, de sus cuadros humanos. Está capacitando hoy, por año, unos cuatro mil profesionales en determinadas especialidades, siempre profesionales con sus estudios de carrera ya terminados y de acuerdo a las necesidades del desarrollo y reclamo de los propios países. De esos cuatro mil por año, unos quinientos son preparados en Europa, de los cuales, una buena parte, digamos un veinte por ciento, en España, que con tanta generosidad acrecienta cada año su aporte.

—¿Especialidades a las que España está prestando su cooperación técnica?

—Habría que desglosar, en cuanto a los cursos y en cuanto a los «proyectos integrados» que ha tomado. En los primeros pudiéramos mencionar, entre otras especialidades: desarrollo forestal, turismo, educación comparada, desarrollo científico, apoyo industrial, economía agrícola, extensión agrícola, cooperativas, etc. En cuanto a los segundos, ya viene trabajando en Bolivia, en Administración pública; con Honduras, en un programa agrícola; con Nicaragua, en una empresa de irrigación, y con Venezuela, en un plan de educación. Entre los nuevos presentados, hay uno con la Universidad del Norte, de Colombia; con Ecuador, para un centro de capacitación turística; con Panamá, para su Instituto Nacional de Agricultura, y con Venezuela, dos proyectos de viviendas de interés social.

—Diríamos, señor Gonçalves de Souza, que se está haciendo un continental esfuerzo de capacitación y ayuda para la tecnificación?

—Así es. La cooperación técnica que hoy se presta a Hispanoamérica es la más efectiva y sólida infraestructura que se está poniendo a su deseado desarrollo.



## HISPANIDAD PUERTORRIQUEÑA

**P**RESIDIENDO la delegación de puertorriqueños invitados que vinieron a Madrid con motivo del vuelo inaugural de una línea aérea, estuvo en la capital española el secretario de Estado del Estado Libre Asociado de Puerto Rico, don Fernando Chardón, quien hubo de manifestarnos, al recabar nosotros de él unas declaraciones para estas páginas, lo siguiente:

«Es orgullo puertorriqueño la conservación del idioma y de la hispanidad. Estoy seguro que nuestro futuro en este aspecto, jamás será distinto a nuestro pasado y a nuestro presente. Dicho con otras palabras: Puerto Rico jamás dejará de ser un país hispánico.»

La presencia del señor Chardón en la capital española coincidió con los actos culturales y artísticos que con singular relieve y como un acierto más de la Casa de Puerto Rico en España, venían celebrándose para conmemorar el 478 aniversario del Descubrimiento de la isla boricua y el 450 aniversario de la fundación de su capital, San Juan. Y fue ocasión ésta para que el secretario puertorriqueño realizara con su asistencia varios de los actos programados.

La especial condición de un país, como es Puerto Rico, que por su «status» político no lleva ni decide su política exterior, fue motivo para que a su secretario de Estado le preguntásemos, con interés informativo, algunos particulares al respecto.

—El secretario de Estado en Puerto Rico —le dijimos—, como los demás miembros del Gabinete del Gobierno; ¿son nombrados por el gobernador de la Isla, sin necesidad de más trámites?

—Necesitan la aprobación del propio senado puertorriqueño, como sucede en los Estados Unidos, donde su senado ha rechazado varias veces estos nombramientos del presidente.

—¿Equivale prácticamente el cargo de secretario de Estado al de Relaciones o Asuntos Exteriores?

—En realidad no lo es. Es el Departamento de Estado de los Estados Unidos el encargado de nuestra política o relaciones con las naciones extranjeras, pero delega en nosotros una serie de funciones, como expedición de pasaportes de ciudadanía norteamericana, registro de corporaciones, etc.; todas las funciones que hacen los secretarios de Estado de cada uno de los cincuenta Estados de la Unión.

### ACTUALIDAD PUERTORRIQUEÑA. RELACIONES CON ESPAÑA

—Hay una gran corriente —nos explica el señor Chardón— de compras puertorriqueñas a España, mayormente calzado, aceite de oliva, ropa de niño, etc. Es el nuestro, el único país de toda Hispanoamérica con quien España tiene una balanza comercial favorable, y en muy alto grado, en una proporción de sesenta a uno, a favor de España. Es un desequilibrio que a nuestro país le interesa corregir y es un estado de relaciones comerciales que muchos no conocen, porque la cuenta queda englobada dentro de la balanza comercial de España con los Estados Unidos, que es manifiestamente deficitaria para España.

—¿Puede Puerto Rico en lo comercial tener una representación propia u oficina en el exterior?

—Tenemos ya una oficina comercial abierta en República Dominicana, y esto sienta un precedente. Es posible que en un futuro se haga lo mismo con otros países. España tiene ahora en su Consulado General en San Juan un agregado comercial, y Puerto Rico está representado en España a través de la embajada norteamericana.

Hemos preguntado al señor Chardón sobre la posibilidad de algún cambio futuro en el «status» político de la isla, y nos responde:

«Hay tres ideologías en Puerto Rico: los que creen que lo que más conviene al país es una república soberana y libre; los que, con el partido de la mayoría, creemos que lo más beneficioso es la estadidad o ser el Estado cincuenta y uno de la Unión, y los que piensan que lo más conveniente es la actual fórmula de Estado Libre Asociado.»

No cabe duda —sabemos todos— que Puerto Rico ha sido un baluarte del idioma español y de la hispanidad, pese a su inserción en la órbita norteamericana, y conociendo la militancia política del señor Chardón a favor de la «estadidad», hubimos de preguntarle a lo último:

—¿No cree que si Puerto Rico fuese un estado más de la Unión perdería su personalidad nacional?

—En lo absoluto. Y sin entrar a numerarle una serie de ejemplos aplicables, recuerde que en setenta y tres años que ya llevamos en la órbita norteamericana, seguimos siendo tan hispanos como antes, en el pensar, en el sentir y en el hablar. Cuando amamos, cuando rezamos o cuando despedimos a nuestros muertos, así seguiremos siendo.





## PARAGUAY

### MUESTRA DEL LIBRO PARAGUAYO

**H**ACIA tiempo que el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica venía promoviendo el desarrollo en Madrid una serie de actos centrados en la presentación o muestra del libro paraguayo. La realización de esta Exposición bibliográfica, que atrajo la atención de la vida cultural hispanoamericana en la capital española, contó en el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid con la más amplia y eficiente colaboración del director de su Biblioteca, don José Ibáñez Cerdá, y a su vez se programaron distintos actos académicos y artísticos, que constituyeron lo que bien pudo llamarse Semana Cultural Paraguaya en Madrid.

Para esta Exposición vinieron a España señaladas personalidades paraguayas y la representación de la novel Cámara del Libro del hermano país, y desde los primeros momentos estuvo en Madrid, a nombre del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica y responsabilizado con la Muestra, el vicepresidente de dicho Instituto, escritor y periodista, miembro de número de la Academia Paraguaya de la Historia, don Pastor Urbieta Rojas.

A la inauguración de la Muestra asistieron, con el embajador del Paraguay en Madrid, don Aníbal Mezquita Vera, sus colegas de otros países hispanoamericanos y los agregados culturales de las embajadas de varios más; las representaciones de la Dirección de Relaciones Culturales del Ministerio español de Asuntos Exteriores, de la Secretaría Técnica del Ministerio de Información y Turismo, y del Instituto Nacional del Libro Español; el director del Instituto de Cultura Hispánica, de Madrid, don Gregorio Marañón, los secretarios general y técnico de la institución y los jefes de todos sus departamentos; personalidades del mundo cultural y gran público, y se hicieron eco del acto los distintos medios de difusión de la capital española.

Hablaron en el acto, entre otros, el embajador Mezquita Vera, el propio don Pastor Urbieta Rojas —alma y vida de la Exposición—, y el doctor Marañón, cuyas palabras fueron una bellísima y documentada expresión de lo que significó la tierra guaraní en la hora temprana de la América hispana cuando empezaron sus primeras imprentas.

Con igual lucimiento se celebró también la clausura

de esta Muestra del Libro Paraguayo, de la que recoge la presente foto el momento en que agradece el secretario general del Instituto de Madrid, señor Tena Ybarra, la donación que se ha hecho para la Biblioteca de la Casa, de los libros expuestos. En la foto aparecen, de izquierda a derecha, embajador del Paraguay, don Aníbal Mezquita Vera; don Pastor Urbieta; el secretario general, señor Tena Ybarra; la señora embajadora del Paraguay y el embajador de la Argentina en Madrid, brigadier don Jorge Rojas Silveira.

Seiscientos títulos de libros fueron los presentados, sin contar revistas y prensa, lo que constituyó, para muchos una revelación, y para todos una satisfacción. Los libros, después de su exposición, fueron entregados, según ya hemos dicho, para la Biblioteca del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, como inicio de la sección paraguaya que en ella se constituirá.

«Por primera vez —nos dijo el señor Urbieta Rojas—, y con satisfacción, subrayamos el hecho de haberse expuesto en España el Libro Paraguayo, medio eficaz para dar a conocer a nuestro país, del que a veces se sabe poco.»



## DOÑA JOSEFINA PLA

**S**EÑALAMOS, entre las personalidades paraguayas venidas a Madrid para la Muestra del Libro, a una eximia representante de la mujer en las letras suramericanas, la profesora y poetisa, doña Josefina Pla, que en la sede del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid y como parte de los actos paraguayos que se organizaron, ofreció una interesantísima conferencia sobre «El Barroco en Paraguay», que la mostró dominadora en alto grado del tema y a juicio de críticos hizo una exposición completa en su género.

Para quien es «la mayor poetisa del Paraguay», de rica y valiosísima producción, habría que disponer de muchas páginas para dialogar ampliamente con ella y recoger sus valoraciones en el campo de la Literatura, a la que ha consagrado sus años de investigación, historia y docencia.

Doña Josefina Pla nació en España «un día tormentoso de noviembre de 1909» en una isla del archipiélago canario. «Nací en Fuerteventura —dice la poetisa en una esquela pedida y trazada a toda prisa— la Canaria de Unamuno... Me bautizaron a lomo de camello... Cuarenta camellos formaron la comitiva (¿vale esto para una biografía?...).» En España conoció al pintor y grabador paraguayo, don Andrés Campos Cervera, y casada con él, a los dieciocho años, en 1927, emprendió viaje al Paraguay, que ya sería su segunda patria. Cuenta su biógrafo, don Hugo Rodríguez-Alcalá, que «a los ocho años había leído con gran placer los poemas homéricos y el Quijote, amén de Rousseau, Balzac, Flaubert y su compatriota Galdós» y que a los catorce años publicó sus primeros poemas bajo seudónimo.

De su iniciación literaria, cuenta la propia doña Josefina en una «Autosemblanza».

«Tenía yo seis años cuando, tomando un lápiz, escribí unos versos, los primeros. A los veinte años, recordándolos, reía; hoy se me humedecen los ojos evocando los premiosos latidos del corazón de aquella niña inclinada sobre un pedazo de sobre gris.

»Desde entonces he escrito mucho, quizá demasiado. Pero nunca ha dejado de urgirme hasta el quebranto la pregunta: ¿Por qué escribir poesía precisamente? ¿Por qué decir en verso esta tristeza, este desamparo, aquella esperanza? ¿No pudiera decirlo igualmente en prosa?... Y nunca, ni una sola vez, he dejado de contestarme: No. No sería posible. En esa convicción encuentro ya el primero, el más indecible de los misterios poéticos.»

## DON PASTOR URBIETA ROJAS

**D**ON Pastor Urbieta Rojas, vicepresidente del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica (cuya presidencia la ostenta quien fuera embajador en España, don Alberto Nogués) es un fecundo escritor, historiador y autor de varios libros, entre ellos, «Paraguay, destino y esperanza». Recientemente fue condecorado por el Gobierno español con la Cruz de Caballero de la Orden del Mérito Civil. A él se deben, entre muchas tareas patrióticas, los homenajes rendidos en América a doña Ana Díaz, la mujer paraguaya que «acompañó a los mancebos de la tierra» en la Expedición de Juan de Garay, que culminó con la segunda fundación de Buenos Aires.

El es un gran amante de España e incansable

activista en el quehacer hispánico, y le hemos pedido unas palabras para este espacio de «Voces de Hispanoamérica», y nos ha subrayado las siguientes ideas:

«El orgullo de nuestra América es ser española. Jamás tendremos que avergonzarnos de nuestra estirpe indo-hispana. En el caso concreto del Paraguay, la afirmación de nuestra nacionalidad es la afirmación de nuestra tradición hispano-guaraní. Seguimos pensando, con Ramiro de Maeztu, que no hay en la Historia Universal una obra comparable a la realizada por España en América, y que si tuvo desaciertos, éstos no pueden juzgarse aisladamente, sino en un balance integral de toda la época fundacional, y el saldo que arroja

entonces es tremendamente positivo. La emancipación política de nuestros pueblos se explica por lo que ya se dijo alguna vez, que «España sembró cabildos y cosechó naciones», y fue ella, España, la que le enseñó ideales y supo encarnarlos. Para mí, esa obra en América fue la España del gran milagro, o por mejor decir, una de las Españas del gran milagro, porque ha habido varias, como es la actual también, que rebosa, tanto de vida y crecimiento socio-económico, como de integral superación nacional. Los paraguayos pensamos que nuestra tradición hispano-guaraní es además coraje y herencia numantina, una afirmación de indeclinable defensa de la heredad nativa.»





## PRESENTACION DE CREDENCIALES

Se ha celebrado en el Palacio de Oriente la ceremonia de presentación de Cartas Credenciales a S.E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, del nuevo embajador extraordinario y plenipotenciario de la República Dominicana en España, don Luis R. Mercado. En la fotografía, junto a las citadas personalidades, el ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo, y el primer introductor de embajadores, don Santiago Tabanera Ruiz.



## EN EL PALACIO DE EL PARDO

S.E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, recibió en su despacho oficial del Palacio de El Pardo a la Comisión Ejecutiva encargada por los gobiernos de Colombia y España de la publicación de la «Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada». En la fotografía, el embajador de Colombia, don Carlos Augusto Noriega; el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón; el secretario general del mismo, don Juan Ignacio Tena Ibarra, y el director del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, don Ignacio Escobar, muestran a S.E. el Jefe del Estado las láminas que ilustran la mencionada edición.

## ENTREGA DEL PREMIO «RICARDO LEVENE»

En el Salón de Embajadores del Instituto de Cultura Hispánica se ha celebrado el acto de entrega del premio «Ricardo Levene» al historiador español don Ismael Sánchez Bella, vicerrector de la Universidad de Navarra.

En la fotografía, de izquierda a derecha, el director general de Asuntos Eclesiásticos, don José Luis los Arcos y Elio; don Ismael Sánchez Bella; don Manuel Ballesteros Gaibrois, catedrático de Historia de América de la Universidad de Madrid; don Gregorio Marañón, director del Instituto de Cultura Hispánica; don Juan de Manzano, catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid y don José María Souviron, director de la Cátedra «Ramiro de Maeztu». Entre las personalidades asistentes al acto hay que destacar al ministro de Información y Turismo, don Alfredo Sánchez Bella.



### EN LIMA

En el transcurso de la visita que hizo el presidente del Perú, general Velasco Alvarado, al pabellón español en la VII Feria Internacional del Pacífico, el embajador de España, don Manuel Alabart, le hizo entrega de una espada toledana como recuerdo de la jornada.



### EN EL MUSEO DE AMERICA DE MADRID

El embajador de Venezuela en España, don Carlos Capriles, ha entregado al director del Museo de América de Madrid, don Carlos Martínez Barbeito, una estatua de Simón Bolívar con destino a la proyectada Sala Venezolana. La escultura es obra de Emilio Laíz Campos, y copia de la que fue erigida en el Parque del Oeste, de Madrid.



### XXV ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE MANUEL DE FALLA

La ciudad argentina de Córdoba ha celebrado diversos actos para conmemorar el XXV aniversario de la muerte del compositor español Manuel de Falla.

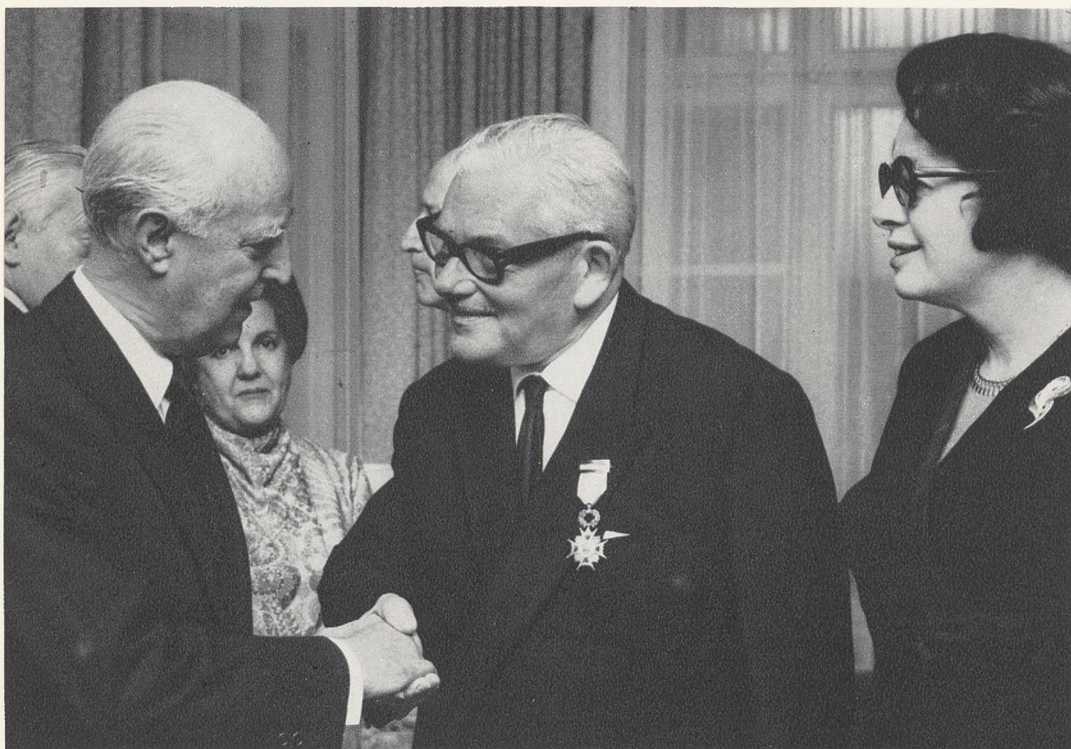
Ante el monumento erigido en el parque Sarmiento de la capital, tuvo lugar una ofrenda floral presidida por el cónsul de España, don Lorenzo González Alonso, el intendente y demás autoridades provinciales.





### EN VALLADOLID

En la Casa-Museo de Colón de Valladolid se ha inaugurado una exposición de los grandes pintores neogranadinos de los siglos XVII y XVIII, con obras procedentes del Museo de Arte Colonial de Bogotá. El acto inaugural estuvo presidido por el alcalde de la ciudad, don Antolín de Santiago Juárez, al que acompañan en la fotografía don Vicente Rodríguez Valencia; don Luis García; don Demetrio Ramos, director de la Casa-Museo, y la directora del Museo de Santa Clara, de Colombia, doña María Victoria Aramendía.



### EN BERNA

El embajador de España en Suiza, don José Felipe de Alcover y Sureda, ha impuesto las insignias de la Cruz de Caballero de la Orden de Isabel la Católica a don Eduardo Herold, presidente del Círculo de Amigos de España, Portugal e Iberoamérica, que le concedió recientemente el gobierno español como reconocimiento a la brillante y eficaz labor de difusión de la cultura hispánica en la Confederación Helvética. En la fotografía, las mencionadas personalidades entre un grupo de asistentes a la recepción.

### EXPOSICION DE LIBROS ESPAÑOLES DE EDUCACION EN COSTA RICA

El ministro de Educación Pública de Costa Rica, doctor Uladislao Gámez Solano, presidió la inauguración de la Exposición de Libros Españoles de Educación organizada por la delegación en Centroamérica del Instituto Nacional del Libro Español, con motivo del Congreso Nacional de Educadores celebrado recientemente en Costa Rica.



### EN VALPARAISO

En los salones del Club Español se ha conmemorado el XX aniversario de la fundación del Instituto Chileno-Hispánico de Cultura con una brillante recepción a la que asistieron las autoridades civiles y militares, el cónsul general de España, directivos de instituciones españolas, miembros del cuerpo consular hispanoamericano y representantes de centros universitarios y culturales. El presidente del Instituto, don Raúl García Fernández, hizo entrega de un cofre conteniendo tierra de diferentes lugares históricos de España al presidente del Club Español de Valparaíso, don Nicolás Gómez-Marañón Ortiz, momento que recoge la fotografía.



### EN MADRID

En la sede de la Embajada del Perú en Madrid se ha celebrado el acto de entrega de los documentales cinematográficos sobre Lima, Cuzco, Macchu-Picchu y Chincheros —restaurado recientemente con el patrocinio del Gobierno español—, que ha donado el banquero venezolano Morris E. Curiel al embajador del Perú, don Nicolás Lindley, para su difusión en medios culturales.

En la foto, las citadas personalidades y el consejero cultural de la embajada, don Enrique de los Heros.



### CURSO DE CULTURA PUERTORRIQUEÑA

En la biblioteca del Museo de América se ha celebrado el acto inaugural del VIII Curso del Seminario de Cultura Puertorriqueña con una conferencia del Marqués de Lozoya, presidente del Instituto de España, sobre el tema «San Juan de Puerto Rico, ciudad de arte». En la presidencia del mencionado acto figuraron, de izquierda a derecha, don Carlos Martínez Barbeito, director del citado Museo; el Marqués de Lozoya; don Ramón-Darío Molinary, director de la Casa de Puerto Rico en España, y don Ramón Ruiz del Arbol, cónsul general de España en Puerto Rico.





### LIBROS ESPAÑOL PARA LA UNIVERSIDAD DE FILIPINAS

El embajador de España en Manila, don Nicolás Martín Alonso, hizo entrega al rector de la Universidad de Filipinas, don Salvador López, de un importante donativo de libros que el Gobierno español regala a dicha Universidad.



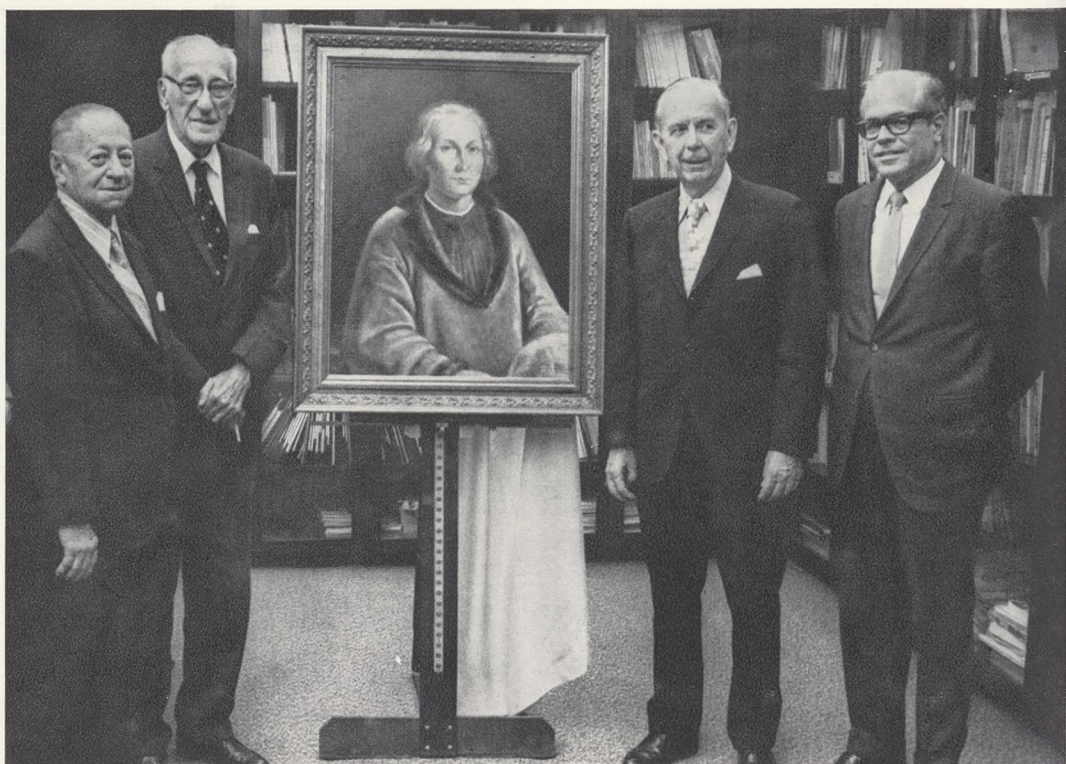
### HOMENAJE A ISABEL LA CATOLICA

Al iniciar sus actividades los asistentes a la I Reunión de Bolsas Hispanoamericanas, ofrendaron una corona de flores ante el monumento a Isabel la Católica, en Madrid.

### CDLXXVIII ANIVERSARIO DEL DESCUBRIMIENTO DE PUERTO RICO

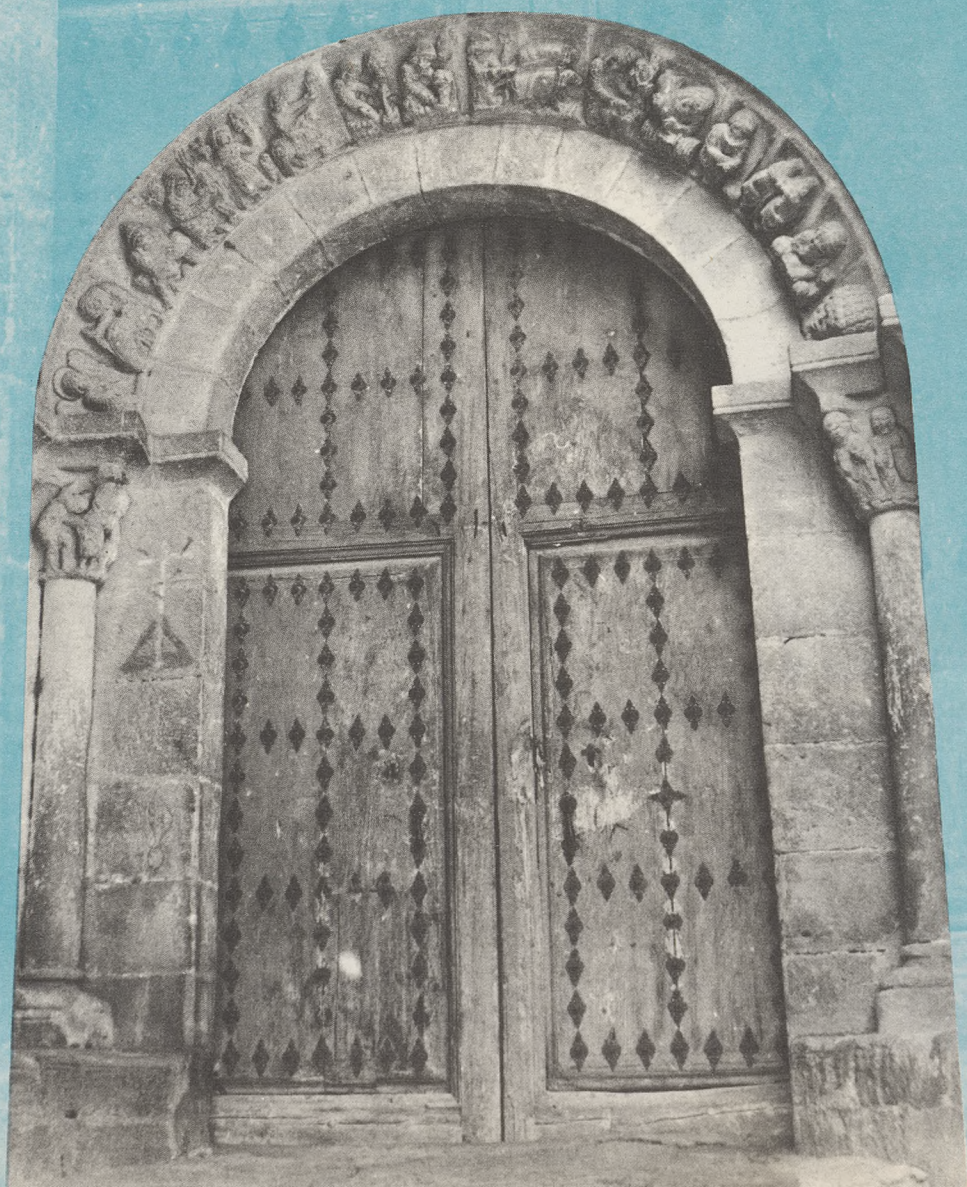
El Ateneo Puertorriqueño de San Juan ha conmemorado el CDLXXVIII Aniversario del Descubrimiento de Puerto Rico con una sesión extraordinaria en la que el presidente de la Academia de la Historia, don Aurelio Tió y Nazario de Figueroa, pronunció una conferencia sobre «Cristóbal Colón y Puerto Rico».

Al término del acto se descubrió un retrato al óleo del Descubridor, copia de uno de los existentes en el Museo Naval de Madrid. En la fotografía, de izquierda a derecha, don Vicente Géigel Polanco, ex presidente del Ateneo; el historiador don Adolfo Hostos; don Aurelio Tió y el presidente del mencionado Ateneo, don Eladio Rodríguez Otero.



# CALENDARIO DE BELEÑA

por JOSE IBAÑEZ CERDA



# EL ARCO Y LOS MESES



# CALENDARIO DE BELEÑA

Las altas tierras calizas cubiertas de encinas y robles quedan cortadas sobre el río Sorbe. Un puente medieval marcaba el camino de los rebaños y arrieros, dominado por la mole rocosa del castillo de Beleña. Al fondo las cumbres nevadas del pico Ocejón y la serranía agreste de Majaelrayo cubiertas, la mayor parte del año, por celajes tempestuosos. La nieve ocupa las cumbres dando un aspecto majestuoso a este fondo.

En la expansión que el arte románico ha tenido por las tierras de Guadalajara, ocupa, sin lugar a dudas, un lugar de honor el pórtico que da entrada a la iglesia de Beleña.

El castillo, verdadero nido fortificado, cobijo de sus habitantes y de sus rebaños, yace casi totalmente derruido. La historia se nos asoma en todo momento. Baño de Doña Urraca, fuente de Don Sancho; el primer Marqués de Santillana fue señor de la Villa. Su posesión dio origen a largos y complicados pleitos en esas tierras, que fueron avanzada en su día de una reconquista de las tierras patrias.

La unión de la hija de Alfonso VI, Urraca, con la Casa de Borgoña, personificada en su matrimonio con el Conde Raimundo, determinó un florecimiento del románico peninsular. A esta época corresponde la portada de la iglesia de Beleña, cuyos relieves representan algo tan característico como es la figuración de los meses del año por escenas alegóricas sucesivas.

La calidad escultórica de las figuras es buena. Recuerda en sus ropajes a otras españolas de mayor empaque como las de Silos. La erosión las ha afectado pero no excesivamente al hallarse protegidas por un pórtico renovado en el siglo XVI, ahora en trance de hundimiento y ruina también. La representación ingenua pero de mérito indudable, deforma la perspectiva que es distinta para cada una de las escenas, intentando acomodarse a la estructura del arco en que se insertan. Ropajes, monteras, animales, todo ello desarrollado con gran precisión, muy humanas las figuras con sus barbas y sonrisas, llenas de vida en las escenas en que toman parte.

La costumbre de representar los meses por escenas agrícolas o, simplemente, de vida es antigua, ya conocida en relieves romanos o mosaicos. El Zodíaco y sus signos se relacionan con el tiempo agrícola. Sus emblemas ornamentan estos calendarios. En esta provincia de Guadalajara podemos relacionar éste de Beleña con el de Campisábalos, mucho más destruido y que forma una faja continuada en su capilla.

El nacimiento del año se personifica en la figura de un ángel alado y con nimbo; la figura de su muerte la caracteriza el demonio de ensortijado cabello y gruesos labios casi negroides. De izquierda a derecha la teoría de los meses se sucede: Enero, un campesino matando un cerdo; Febrero, con la figura de un pastor cubierto con montera de piel y arropado calentándose a la lumbre; Marzo, con escena de poda de árboles frutales; en Abril figura de joven que levanta con sus manos dos ramos de flores y en el suelo otra planta florida; Mayo: un jinete caza con halcón que lleva en su mano izquierda, el caballo pequeño y de tipo como los que ahora aún quedan en las montañas; Junio nos representa al campesino quitando las malas hierbas y al cuidado de un frutal lleno de frutos; Julio, con el segador que corta las mieses con su hoz y en su parte alla un jarro lleno de líquido para calmar su sed; Agosto, en escena más amplia lo figura con el hombre montado en un trillo del que tira una pareja de domados bueyes; el yugo y los arrosos poco han variado; la escena es ingenua y grata, el sombrero del hombre lo protege del sol; Septiembre, representado por las uvas que irán al lagar; el cesto de mimbres las recoge; Octubre, el vino ya fermentó. Desde un pellejo lo trasega al barril de roble para que el invierno afine su calidad; Noviembre encuentra al labrador preparando la tierra con la yunta de bueyes y su arado de madera, de un saco extrae la simiente que recogerá el amoroso surco, que le dará vida; Diciembre: escena de comida, el campesino ante una mesa con panes sacia su apetito.

Con todo primitivismo de las escenas, todas ellas son muy expresivas y cumplen con la finalidad que les dio su anónimo autor.

Además de estos restos románicos quedan cuatro capiteles en la portada de los que es notabilísimo el que figura la Resurrección; los soldados, la tumba abierta con su paño plegado, los escudos y cotas de malla que visten, todo ello perfectamente representado con bella talla en la piedra. Algún canecillo inserto en el pórtico construido a fines del siglo XVI, completan los restos románicos de esta iglesia lamentablemente en ruina creciente, que el abandono de los hombres convertirá en breve plazo en total destrucción. El amor de los habitantes que poblaron estas tierras supo añadir en cada época algo a su iglesia; restos de ladrillo mudéjar, bóveda de crucería, altares barrocos, de ello el tiempo y el olvido los harán desaparecer y nos privarán una vez más de algo que a todos nos pertenece, el legado de los siglos que forjaron nuestra patria.

(Fotos: BASABE)



**E**SCRIBIAMOS en junio de 1939 desde París para el «Diario de la Marina» de La Habana: «Fino, gesticulante, locuaz, nervioso —como siempre— don Salvador de Madariaga aparece y desaparece de París a la manera de esos personajes de caja de sorpresas que monopolizan el símbolo de lo imprevisto, porque lo fijan en la infancia para los días adultos de impavidez e incredulidad. Llega y se va de aquí en un parpadeo; y la ciudad, que tan a fondo conoce y que tan prolongadamente habitó otras épocas, baraja ante sus ojos sus aspectos como si fueran desarticulados y veloces fotogramas de un noticiario cinematográfico. Pese a la fugacidad de su paso, Madariaga deja tras sí, después de cada visita, rastro de eficaces conversaciones, calor de saludos, estela de sus proyectos y preocupaciones, o una muestra, cuando no varias, de lo que acaba de realizar. Sonriente y efusivo, a un tiempo confidencial y enigmático, Salvador de Madariaga es, en suma, la mezcla del poeta y del hombre entregado a la literatura, la historia y la diplomacia en tres idiomas. ¿Pero quién habrá que le desconozca? Las más universales atmósferas le envuelven como propias: Londres, París, Norteamérica, la gran América de idioma hispano.»

¿Precisa la sucinta anotación biográfica?

Salvador de Madariaga pasa casi la mayor parte de su juventud primera en Francia, en París: el Barrio Latino le conoce estudiante. Su padre es un español en cierto modo extraordinario para su época; quiere ya la universalidad para sus hijos; Salvador será ingeniero; ingresa simultáneamente en la Escuela Nacional de Minas y en la Politécnica; pero el mozo tiene afanes literarios; su brillantez como estudiante de matemáticas no se opone a que otros rayos den sus

la plaza de Ternes. La gran artista preparaba unas actuaciones en Londres. Le pedían para los programas la traducción de las letrillas de sus canciones. Don Salvador se las repentizaba en verso inglés con una facilidad, rapidez y exactitud de sentido prodigiosas. Era, una vez más, el poeta Salvador de Madariaga.

A partir de aquellos días le dejamos de ver. Las circunstancias y la segunda gran guerra mundial separaron nuestras rutas. Habrían de pasar treinta y dos años hasta el nuevo encuentro en su fascinante casa de Oxford, su torre de marfil, su laboratorio intelectual, de donde han salido obras cimeras de historia y literatura y en la que una atmósfera puramente inglesa envuelve a un español irreversible, de cuerpo entero, a un hombre excepcional en las letras universales de nuestro tiempo.

William Schlammer escribía en «Die Welt am Sonntag», de Hamburgo, a los dos días de cumplir Salvador de Madariaga los ochenta y cinco años —el artículo tiene fecha de 25 de julio de 1971—: «Este hombre no recibirá nunca el Premio Nobel, porque posee tanto carácter como espíritu, tanta sabiduría como terquedad masculina, tanta experiencia como sentido del humor.» Ciertamente, lo contrario resultaría insólito si nos atenemos a considerar las invariantes que, desde no poco tiempo a esta parte, rigen el espíritu, o la estrechez de espíritu, de los miembros de la Academia sueca que otorga el galardón. Y es curioso, ya que en Salvador de Madariaga confluyen el español indoblegable y el europeo de la más honda y universal significación. Pero quizá precisamente por eso y, sobre todo, por lo primero.

Hoy la obra de Salvador de Madariaga impresiona por lo copiosa y varia. Abarca todos los

del gran conflicto bélico, que iba muy pronto a desencadenarse, oscurecían el cielo europeo. En esa etapa de angustiosa incertidumbre, mientras la gran hoguera se alumbra, y luego, cuando ya está alumbrada, se fragua la que llamaremos su gigantesca Opera Hispánica: los libros de Colón, Bolívar, Hernán Cortés. La casa de Oxford los va viendo nacer.

Llegamos en la mañana de noviembre, ¡treinta y dos años después!, a la casa. Estábamos citados para el día 12 exactamente. Al punto de llamar, don Salvador de Madariaga sale a recibirnos en persona. Nos parece soñar. ¿Pero ha pasado el tiempo, tanto tiempo? Sentimos el impulso de dar unos pasos atrás para abarcarlo mejor con la mirada. Es el mismo: fino, gesticulante, locuaz, nervioso. Está erguido y ágil, enfundado en su traje marrón de suave pana. La voz segura y la palabra centelleante. En realidad son un prodigio su naturaleza, y la fragancia de su mente. Detrás de él, su segunda esposa, fiel colaboradora y traductora de no pocos de sus volúmenes a lo largo de más de treinta años. Rof Carballo escribió un hermoso artículo cuando la boda de Emilia Rauman con el escritor, pasados tantos años de su trabajo en común. «Cherchez la femme», diremos empleando el tópico. Aquí la regla se confirma. Acaso Salvador de Madariaga, sin esta admirable mujer a su lado, no contaría con obra tan vasta, aunque su talento fuese el mismo. Se advierte en cualquier lugar de la casa la mano femenina discreta y previsoramente para todo. Desechemos la imagen de la mujer intelectual fría y seca. Esta mujer intelectual es exquisitamente delicada.

La casa tiene una pequeña entrada. A la derecha un saloncito con el comedor al fondo, el comedor donde almorzamos; a la izquierda el salón

# SALVADOR DE MADARIAGA

claridades; escribe versos, prosa; lleva un amplio y negro sombrero, una corbata-chalina deshecha sobre la pechera de la camisa blanca; lee Filosofía, libros de Derecho y Literatura; literatura sobre todo. Pero el padre continúa con insatisfecha avidez de universalismo vigilando el porvenir y el destino de sus hijos. Los idiomas preferentemente; el que hayan habitado —no entrevistado— los más importantes países de Europa, sobre todo.

Ingeniero, Salvador de Madariaga, va a España y ejerce breve tiempo como tal. Su rumbo está elegido. Se ha cumplido en él la etapa de captación espiritual. Empieza la de rendimiento. Puede escribir con la misma facilidad literaria tres idiomas: el inglés, el francés, y su español de nacionalidad, nacimiento y familia. Lo que resta serán aún menos quienes lo ignoren: profesor en la Universidad de Oxford —su cátedra se llama de Alfonso XIII—, delegado en la Sociedad de las Naciones, embajador de España en Washington y París, ministro. Y fuera de este atuendo oficial hasta los umbrales de la guerra civil española, ensayista siempre, poeta siempre, publicista infatigable, conferenciantes en todas las latitudes... Lo oficial se esfuma y quedan los valores que emanan del alma, del cerebro, y la experiencia.

Nosotros escribíamos lo que antecede a raíz de ir a presentar Salvador de Madariaga en París el libro que figura en cabeza de sus obras dramáticas, «Campos Elíseos». Presentaba, a fin de cuentas, «Campos Elíseos» a «Los Campos Elíseos» de la ciudad del Sena. Entonces charlamos largamente con él y le acompañamos desde su hotel de la calle Lord Byron, y de ese nombre, hasta el pequeño piso de la inolvidable Encarnación López, «La Argentinita», a cuatro pasos de

géneros. Se halla pródigamente difundida y traducida a los idiomas cultos, cuando no escrita, o reescrita por el propio autor en algunos de los que domina en profundidad de conocimiento como el suyo de origen. Cuenta con libros que redactó primero en inglés, o francés, para volver a redactarlos en castellano. A los lectores de cualquier rincón del mundo no les es extraño su nombre.

Salvador de Madariaga ha obtenido los más codiciados premios internacionales, las más altas distinciones; siete universidades le recibieron doctor honoris causa. Y habría que añadir que las más exigentes y reconocidas autoridades en la crítica, en el análisis histórico y literario le han colocado al nivel de los Montaigne, Pascal, Burke, Burckhardt.

Antes de separarnos, en aquella ocasión parisien preguntamos a Salvador de Madariaga qué tenía en el telar, qué iba a salir próximamente de su pluma y ver la luz en el libro. Nos respondió: «Estoy terminando un Cristóbal Colón, que escribo en inglés para una casa inglesa y otra americana y que espero publicar pronto en español y también en francés.» Abundando en las preguntas, expuestos a agotar sus probadas amabilidad y paciencia, inquirimos si pensaba tornar por los lugares del descubrimiento. Y nos dijo que no: «En el recuerdo los escenarios adquieren el grandioso aspecto de su conjunto y el detalle inútil —no la particularidad necesaria— queda por sí solo eliminado. Es decir: lo mismo que conviene la perspectiva de tiempo, resulta aconsejable la de lugar. La segunda razón: el trabajo mismo. Todo viaje a América supone una constante proyección a la casi imposibilidad de recogerse en la labor. Así, durante la temporada que se avecina, espero permanecer en Europa.»

Se recogió en Oxford. Los negros nubarrones

donde el matrimonio recibe a los amigos, y que una cristalera abre a la vista del jardín que tiende, en proximidad y lejanía, tiernos verdes. Por todas partes hay libros, perfectamente ordenados y encuadernados. Sobre la librería de este salón destaca una magnífica fotografía del doctor Gregorio Marañón con la capa de Coimbra. La amistad de Madariaga y Marañón no conoció declive. En el piso de arriba, el primero, a un lado el cuarto de trabajo de Madariaga, al otro su alcoba. Y en el de más arriba el de trabajo de Emilia Rauman, con el archivo, auténtico tesoro, en un orden que deja al visitante maravillado. Y el archivo es copioso. No tiene precio. Los clasificadores de la documentación de la que hemos llamado gran Opera Hispánica de Madariaga son un alarde.

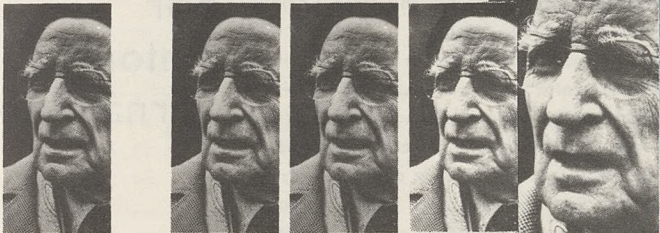
Cada día —lo hemos sabido— el matrimonio se levanta a las seis de la mañana, y la tarea da principio. El trabajo dura hasta las doce. Después del almuerzo a esa hora, la labor se reanuda. A veces, antes, un breve paréntesis de paseo por el jardín, ese jardín que se alarga, que no tiene barreras enojosas, que da a otros árboles y al ancho cielo. Cada rincón del jardín lleva un nombre distinto. Nosotros lo hemos paseado con Salvador de Madariaga y su esposa. Él, tocado de una vueluda boina española y provisto de un grueso bastón en el que no se apoya, sino que maneja con su pasmosa agilidad de movimientos. En torno a ese jardín y esos campos no se ha permitido alzar construcciones elevadas. El paisaje inglés dispone de quienes permanecen vigilantes para que no se adúltere.

Jornadas fecundas las del matrimonio. De otra manera el escritor no podría atender a su creación incesante: libros, artículos para diversos periódicos de Europa y América; artículos

escritos directamente en español, inglés y francés; artículos que vierte al alemán y a otras lenguas su esposa.

Si los visitantes se filtran con celo, las cartas y los telegramas invaden la morada. Correspondencias constantes con editores y con amigos lejanos. Los directores de periódicos y revistas no cesan en sus peticiones.

En el artículo de William Schlamm, al que anteriormente nos referimos, hay algo que no resistimos la tentación de reproducir acerca de la deslumbrante andadura de Salvador de Madariaga. Dice: «...y esta carrera excepcional culminó en la más honrada y venerable de todas las profesiones: Salvador de Madariaga al final se hizo periodista.» Y un periodista, según él —también lo anota el articulista— es un Quijote que, con la lanza del espíritu, ataca a los horrores de su época que se disfrazan de inofensivos molinos de viento». Un periodista es un historiador. Y ello lo declaró el excepcional escritor cuando le concedieron el premio «Mariano de Cavia» con estas palabras: «Premiar periodismo es premiar historia.» Aparte estas y otras declaraciones hechas espontáneamente, mantiene firme la decisión tomada un día de no conceder entrevistas para la publicidad. La medida es sabia. ¡Cuántas horas le hubieran robado de su trabajo, y cuántas rectificaciones se hubiese visto precisado hacer! Lo mejor es entrevistar a uno mismo. Preguntarse y responderse, y lanzar las preguntas y respuestas a los cuatro vientos. Es lo que él realizó no hace mucho. Y en esa autoentrevista, se interrogaba sobre cuál es la idea que ha regido su labor. «¿Idea? —se contestaba—. Ninguna. ¿Qué idea podría regir la labor de un español? Sin pasión no hay labor.» Y la pasión es la de la libertad personal. Y con sólidas razones la explicaba. Por último



se planteaba: «¿Izquierda o derecha?» Y la respuesta: «Ni izquierda ni derecha. Yo soy un trabajador intelectual. Veo lo uno y lo otro. Para eso tengo dos ojos. El izquierdista es un tuerto del ojo derecho; el derechista lo es del izquierdo. Afortunadamente ambos mis ojos ven bien. Así que mi barca no desvía ni a un lado ni a otro. Sigue la proa. Y la proa está en el medio, y por eso es lo primero que hiende las aguas del porvenir.»

Leves sombras han ido penetrando en el salón de Salvador de Madariaga. En noviembre la luz natural de la tarde huye pronto de Oxford. A ese salón, cuando sus compromisos le dejan un respiro, acude a ver al matrimonio y a permanecer algunas jornadas en la casa, otro español cimero, Andrés Segovia. Y más de una vez, por pasar la velada, el mundial guitarrista toca para la pareja. Pero ahora el guitarrista no está y las sombras empiezan a ser menos leves...

Salvador de Madariaga se halla en pie con la mano tendida, no para el adiós sino para el hasta pronto. Nos prometemos que así sea.

Su raza, su entereza, su mente, sus palabras, nos hacen pensar en este español de ochenta y cinco años cuya vida, desde muy joven, transcurrió en su mayor parte fuera de España, pero en el que lo hispánico le rezuma por los poros. Nuestros descubridores, nuestros conquistadores, nuestras esencias, tienen en sus obras el más ardiente cantor y el historiador más riguroso.

Salvador de Madariaga —estamos seguros de ello— aunque se expresa y escribe en tres idiomas, y piensa en cada uno de ellos, según en el que converse o redacte, sólo sueña en español.

Miguel PEREZ FERRERO



# LA SINFÓNICA DE R.T.V.E. EN ESTADOS UNIDOS Y MEJICO



**S**E ha realizado el ambicioso plan previsto. Cerca de cuarenta actuaciones, en poco más de mes y medio, han llevado a Norteamérica y Méjico las más representativas obras de música española en calificadas versiones de músicos también nuestros: los que forman la Orquesta Sinfónica de la Radio y Televisión, con sus maestros titulares y un grupo de solistas nacionales, también. Parece justo destacar la envergadura del empeño, desde todos los puntos de vista, sin desdeñar el material básico: llevar tan lejos de su país a cien instrumentistas en misión de embajada artística sin precedentes. Porque es habitual —y las noticias, a ese respecto, proliferan— que nuestros solistas, cantantes o concertistas, nuestros maestros, incluso pequeños grupos de cámara salten las fronteras y prueben su calidad ante públicos de muy diversas latitudes, pero el coste, la complejidad de movilizar a cien elementos, hace poco realizable la visita, reclamada tantas veces, de nuestras orquestas. La Nacional había efectuado multitud de viajes, siempre triunfales, a distintos puntos europeos, incluso en régimen de jira, con varios conciertos en un país de tanta solera musical como Alemania. La más juvenil de la RTVE., sólo se había asomado a Toulouse, en una ocasión. De pronto, se abrieron para ella las puertas de los Estados Unidos y de Méjico. En el primero de los países como intérprete en exclusiva de música española, exceptuando un breve número de Silvestre Revueltas, quizás como anuncio del inmediato viaje mejicano. En este punto, con música española, sí, pero también del repertorio universal. En ambos casos, con predominio de lo representativo en un variado paisaje, con partida en el padre Soler, con sus sonatas dieciochescas y de llegada en Leonardo Balada, en Tomás Marco, en Carlos Surinach. En medio, Granados, Albéniz, Falla, Turina, Rodrigo, con frutos bien característicos.

Recordemos el concurso de artistas invitados muy relevantes: desde Pilar Lorengar, que intervino en el Carnegie Hall como Narciso Yepes y Alicia de Larrocha que lo hizo en el Auditorium Kennedy, en Washington, hasta Isabel Penagos y Joaquín Achúcarro, que actuaron en otros puntos,

siempre a las órdenes de los maestros Enrique García Asensio y Odón Alonso.

El crítico ha sido testigo de dos audiciones norteamericanas, entre ellas la, quizás, más decisiva de toda la excursión: la que sirvió para realizar la presentación neoyorquina, en el Carnegie Hall, dentro de un ambicioso ciclo de orquestas invitadas, en el que figuraban primerísimas formaciones del mundo. En esa oportunidad, el éxito grandísimo de público, refrendado por la crítica de forma unánime, tuvo un especialísimo signo españolista. En el programa, iniciado con la «Sinfonía de Homenaje a Lutero King», de Leonardo Balada, se brindaba un recorrido muy variado, con el vuelo lírico y la pequeña voz del «Concierto de Aranjuez», que tan bien desgrana la guitarra de Narciso Yepes y la participación decisiva de la soprano Pilar Lorengar en los más calificados pentagramas de Granados, de Falla: en «La maja y el ruiseñor», precedida por el Intermedio de «Goyescas»; en dos arias de «La vida breve», unidas a un interludio y una danza. Pilar Lorengar hizo maravillas de calidad, de sensibilidad, con la voz preciosa, timbrada, musical y dúctil. El éxito, de muchos quilates, determinó la concesión de un «bis»: la canción española de «El niño judío», que interpretó enfundada en un bellissimo mantón, garbosa, castizamente y que hubo de repetir. Después, todavía, el público reclamó nuevos aditamentos de García Asensio y los profesores de la RTVE. Y el concierto se coronó, entre aclamaciones, con «La boda de Luis Alonso».

En el éxito, reconozcámoslo complacidamente, hubo mucho de furia española, de entrega ferrociosa. Daba gozo contemplar a nuestros músicos, vibrantes, encendidos, ilusionados, sin regatear el mínimo esfuerzo, conscientes de su condición de representantes del presente cultural de su país. Una vez más se demostraba que el profesor de nuestras orquestas multiplica su clase y se crece en los momentos de responsabilidad, de peligro. Ahora, al regreso de un viaje fatigoso, pero pródigo en satisfacciones, pueden y deben sentir la mayor del deber cumplido, a impulsos del arte y de la patria.

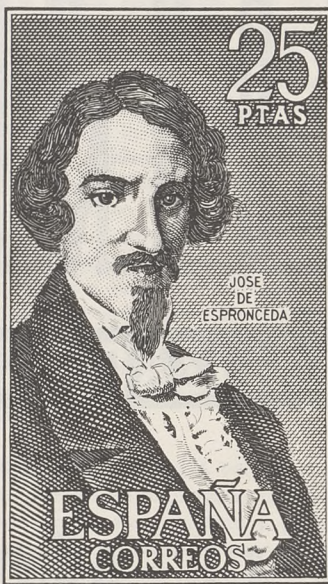
por  
Antonio  
Fernández-Cid

MUSICA





Fª N.º DE MONEDA Y TIMBRE



Fª N.º DE MONEDA Y TIMBRE



Fª N.º DE MONEDA Y TIMBRE

ESTE año, de nuevo, en el programa de emisiones españolas, habrá una relacionada con las naciones hermanas de América. No puede ser mejor el acuerdo adoptado por la Comisión Postal, pues como dijo el diario de Quito en el pasado mes de julio, con ocasión del viaje del ministro de Asuntos Exteriores, señor López Bravo, por boca de su comentarista don Jorge Salvador Lara: «yo llamo a nuestra nación iberoamericana, y allí incluyo a Portugal, Brasil, aún a Filipinas, sin olvidar desde luego, a Puerto Rico. Nos unen la historia, la concepción del mundo y de la vida, la cultura, la fe, la trayectoria, la vocación espiritualista, el destino; nos falta completar nuestras economías, engranar nuestros intereses, realizar nuestro propio Mercado Común, no ser mercado propio de gigantes económicos superindustrializados, que exportan con premio, ni ser fuente de importación de materias primas a precios castigados».

Todo cuanto se manifiesta en este comentario, es absolutamente necesario llevarlo adelante y para esta estrecha unión entre las naciones que hablan el castellano, piensan de la misma forma y tienen el mismo credo religioso, el sello de Correos puede tener una especial significación.

Quien redacta este comentario, por su puesto de asesor filatélico de la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre, de Madrid, bien sabe el impacto que han producido algunas emisiones de sellos, pues los mismos motivos han servido, con título y monedas diferentes, para circular en las cartas de dos países. Así, el sello que tanto

España como Estados Unidos hicieron conmemorativo del IV centenario de la fundación de la ciudad de San Agustín, en La Florida; los de Núñez de Balboa con ocasión del centenario del descubrimiento del Mar del Sur, dúplex entre Panamá y España; y el conjunto hispano-chileno. Con orgullo, más sin pedantería, me es de satisfacción haber intervenido en la realización de estos signos postales.

\* \* \*

ARGENTINA.—Con unidades de 25 centavos, se conmemoran: la III Exposición hortícola internacional que es al mismo tiempo VII nacional; el CL aniversario de la fundación de la Universidad de Buenos Aires, figurando reproducido un cuadro de Antonio Sáenz, su creador; XXX aniversario de las manufacturas militares; industria del automóvil; industria petroquímica; e industria papelera.

BRASIL.—Con tasas de 40 centavos, figuran los siguientes motivos: independencia de las repúblicas americanas; abolición de la esclavitud; y, una vidriera artística con San Gabriel.

COLOMBIA.—El CL aniversario de la creación de la Gran Colombia, da lugar a un 80 centavos en donde se copia el cuadro de Santiago Martínez Delgado, con la escena de la reunión del Congreso que formalizó la existencia de esta unidad política.

CUBA.—Sigue el sistema de años anteriores, a base de hacer un grupo en donde se reproducen cuadros propiedad del Museo Nacio-

nal de La Habana, con valores de: 1, 2, 3, 4, 5, 13 y 30 centavos, siendo uno de ellos, la santa Catalina de Alejandría, pintado por Zurbarán.

Hay también, siete nominales de: 1, 2, 3, 4, 5, 13 y 30 centavos, con distintas especies de peces.

CHILE.—El Campeonato mundial de pesca submarina celebrado en aguas de la costa de Iquique, representa un 1,15 escudos y un 2,35 escudos.

DOMINICANA.—Tiene una composición de tipo deportivo que es así: 2 centavos, boxeo; 5 centavos, baloncesto; y 7 centavos, balonvolea.

ECUADOR.—La visita del presidente de Chile, señor Allende, se recuerda con: 1,30, 2 y 2,10 sucres; mientras que la inauguración del Museo Postal, lleva un 5 y un 5,50 sucres.

También hay una serie de tipo artístico, formada por: 2,50 sucres, Retablo del Carmen; 4 sucres, Cristo con Santa Mariana de Jesús; y 5 sucres, urna.

ESPAÑA.—El grupo de este año dedicado a personalidades se forma con: 15 pesetas, doña Emilia Pardo Bazán; 25 pesetas, don José de Espronceda; y 50 pesetas, el conde Fernán González, uno de los protagonistas de la unidad española.

GUATEMALA.—Un 5 centavos se ha hecho en honor del artista Arnoldo Chávrry Arrúe.

MEXICO.—Un mural de O'Gorman, se reproduce en un 2 pesos relativo al CL aniversario de la independencia nacional, mientras que un 40 centavos, recuerda el

cincentenario de la radiodifusión en el país.

NICARAGUA.—Los Diez Mandamientos, representados cada uno de ellos en un cuadro distinto de autor famoso, sirve para una composición de: 10, 15, 20, 30, 35, 40, 50, 60, 70 centavos, 1 y 2 córdobas. Como son once las tasas señaladas, hay que indicar que la última reproduce un óleo cuyo motivo son Las Tablas de la Ley.

PERU.—Festeja su CL aniversario de la independencia con: 1,50, 2, 2,50, 3, 3,50, 4,50, 6, 7,50, 9 y 10 soles, mientras que un 7,50 soles se refiere al XXV campeonato mundial de halterofilia y otro del mismo facial a la creación por el escritor Ricardo Palma (1833-1919), de la Biblioteca Nacional.

EL SALVADOR.—Han sido sobrecargados ejemplares de 40 y 70 centavos del Día de los Derechos del Hombre con 70 centavos y para la fundación del Cuerpo de Policía.

URUGUAY.—Un 200 pesos, donde figura un castor, incrementa la actual serie general, mientras que un 10 pesos festeja el triunfo del equipo de fútbol del Nacional en el Campeonato Sudamericano. Luego dos 25 pesos, impresos haciendo pareja se han hecho por el LXXV aniversario del Banco de la República y un 20 pesos, por el CL aniversario de la fundación de la ciudad de Durazno.

VENEZUELA.—Sigue su conjunto de tipo cartográfico, con un 90 centavos con el mapa del Territorio del Amazonas y 1 bolívar, sobre los departamentos federales.

# HOY Y MAÑANA DE LA

# HISPANIDAD

ACTUALIDAD • REALIZACIONES • PROYECTOS

## 1972 PUEDE SER EL AÑO DEL DESPEGUE TURISTICO EN HISPANOAMERICA

EN el mes inicial de cada año, es tradicional entregarse un tanto al noble empeño de predecir y desear bienandanzas. Al examinar fríamente el proceso recorrido por el año 1971, hay más motivos para inclinarse al optimismo que al pesimismo. Las propias contrariedades, las actuaciones negativas, la violencia misma, trazan un perfil muy definido de lo que quiere ser y de lo que va siendo la sociedad iberoamericana en la década del setenta. Se está viviendo una gran crisis de crecimiento, de desarrollo, de despertar a realidades que indudablemente debieron ser afrontadas desde hace mucho tiempo. Hay un viento total de renovación y de reforma a fondo en la vasta extensión de Iberoamérica.

La participación española en ese gran movimiento renovador crece también por días. La acción personal y directa del ministro de Asuntos Exteriores de España ha permitido trazar, codo a codo con todos los países, toda una política distinta, a la altura de las necesidades y de los deseos iberoamericanos. Dentro de esa nueva política, la asistencia técnica, y aun la financiera dentro de las posibilidades de la economía española, no se escatimarán. Ya van adoptando concreta forma de acuerdos y de convenios los propósitos que hasta hace unos años eran apenas una ilusionada promesa, que parecía ilusoria a los ojos de los más.

Fijemos la atención en un sector preciso de la economía en desarrollo, porque la actividad desarrollada sobre ese sector ilustra el ánimo general con que se está llevando adelante la nueva política española hacia Iberoamérica. Ese sector es el del turismo. Considerado como lo que es, como una gran industria, el turismo está en primera línea entre los recursos a explotar por la América empeñada en desarrollar todos sus potenciales. Lo que el turismo puede llegar a ser para todos los países, grandes o pequeños, ricos o pobres, es algo que no puede predecirse porque prácticamente es susceptible de llegar a ser tan grande como grande sea el esfuerzo realizado y la riqueza invertida en fomentarlo.

Hace poco ha estado en Lima un experto español en turismo, y alto funcionario del Ministerio de Información y Turismo de España. Don Esteban Bassols llevó a la reunión iberoamericana de Lima un expresivo mensaje del ministro Sánchez Bella, gran conocedor y gran amador de América, quien a través de su portavoz ilustre hacía patente de nuevo la disposición española de contribuir con el máximo de ayuda al desarrollo del turismo en aquella región. Y poco después visitaba Madrid el presidente de la COTAL, la Confederación de Organizaciones del Turismo de América Latina, don Samuel Rojas, quien traía a su vez una misión: la de solicitar que España se convierta en el centro europeo de las actividades de la COTAL. Resumiendo el criterio que lo ha traído a solicitar esto de España, dijo el señor Rojas: «A la hora de poner en marcha nues-

tro plan de desarrollo turístico tenemos el deseo, el clamor ferviente, de contar con España, puesto que la experiencia del turismo español será para nosotros un apoyo decisivo.»

Ciertamente, la experiencia española, que ha sido puesta reiteradas veces a disposición de Iberoamérica, es para sentirse alentado cualquier país a imitarla. En los diez últimos años, el turismo ha pasado en España de siete millones y medio de visitantes a veintisiete millones y medio, lo que ha significado en el orden económico, pasar de ingresos por 384 millones con 600 mil dólares, a ingresos por «dos mil millones de dólares». Esta realidad sitúa a España en el primer puesto mundial en ingresos netos por turismo.

¿Cómo se ha conseguido este desarrollo? Trabajando a conciencia, invirtiendo mucho, planificando técnicamente la expansión de esta gran industria. Lo que España ha hecho pueden hacerlo, dentro de las normales posibilidades y diferencias, los países iberoamericanos. Ya se tienen indicios de lo positivo que es el esfuerzo realizado en este campo con las experiencias del turismo en la zona del Caribe y en el extremo sur de América. Si de veras se hace de 1972 el Año del Turismo en Iberoamérica, aplicando programas concienzudamente elaborados, obteniendo recursos financieros y técnica suficiente, bastará la experiencia de esos doce meses para palpar el vuelco favorable de la economía. Es ésta una de las industrias de desarrollo potencial más rápido y de productividad más inmediatas.

Hoy todo tiende a facilitar el desarrollo de esta industria del turismo. Las distancias han desaparecido prácticamente, las comunicaciones se producen al segundo, las facilidades para viajar, ofrecidas por organizaciones de alcance mundial, son innumerables. Iberoamérica posee recursos naturales, artísticos, de historia, de costumbres y de atracciones típicas, que son factores esenciales como materia prima para la elaboración de la industria turística. Puede y debe producirse una gran corriente de turismo norteamericano y europeo hacia Iberoamérica, como puede y debe producirse una gran corriente de turismo iberoamericano hacia el resto del mundo.

Para esta importante tarea, Iberoamérica tiene ya en España el aliado inmejorable. 1972 puede ser el año que presencia la apertura de una gran industria colectiva, que tiene la virtud de producir riqueza, pero que además produce el incalculable tesoro de la fraternidad de los pueblos y de las gentes, del conocimiento directo que engendra respeto y amor. Dentro del turismo están las claves de la integración y las claves de la unidad por que tanto se añora. Desarrollar al mismo tiempo la economía y la convivencia real con los pueblos hermanos, puede ser el gran programa de Iberoamérica para 1972.

# PERSPECTIVA ECONOMICA DE IBEROAMERICA

EL señor Thomas Graydon Upton, vicepresidente ejecutivo del Banco Interamericano de Desarrollo, asistió como delegado de ese organismo a la Conferencia Internacional sobre «Modelos para una política de inversiones iberoamericanas», convocada en Hamburgo por la Fundación Alemana para los Países en Desarrollo, por la Sociedad Iberoamericana de Hamburgo, y por la Cámara de Comercio de la ciudad. Fue ésta la última intervención importante del señor Graydon, quien el 31 de diciembre fue sustituido por Henry Costanzo en la vicepresidencia del BID.

La intervención del señor Graydon Upton consistió en exponer de manera muy detallada pero concisa las tendencias actuales en las actitudes de Iberoamérica frente a las inversiones extranjeras. Pero antes de desarrollar concretamente este tema, mostró un breve cuadro o perspectiva de la economía iberoamericana y sus principales problemas en estos momentos. He aquí cómo explica cuáles son los problemas de desarrollo que tiene ante sí Iberoamérica.

**CRECIMIENTO EN DIEZ AÑOS.**—En los últimos diez años la tasa anual de crecimiento de la economía iberoamericana ha sido del 5,3 por ciento, superando el objetivo enunciado por el primer Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo. En los pasados tres años, la tasa anual de crecimiento de América Hispana fue superior al 6 por ciento y, por lo menos en un país, se alcanzó una tasa extraordinaria del 9 por ciento. Aunque aparentemente razonable, la tasa global de desarrollo de esa América no es tan satisfactoria cuando se la compara con el crecimiento demográfico de la región. El crecimiento per cápita de América Hispana en el pasado decenio fue del 2,3 por ciento o sea, muy inferior al de los países industrializados. Esto significa que se ha ido ensanchando el ya amplio desnivel en las condiciones de vida entre el mundo desarrollado y América Hispana y que han ido en aumento las tensiones sociales en la región.

En el sector de las manufacturas, la tasa de crecimiento de Iberoamérica, en el período 1961-1969, se acercó al 7 por ciento. En once países osciló entre el 7,50 y el 10 por ciento por año, en comparación con el 6 por ciento en Alemania. En resumen, las manufacturas han tenido un crecimiento considerable en algunos países latinoamericanos. Como suele ocurrir, el crecimiento agrícola fue menos señalado

que el del resto de la economía. Sin embargo, se mantuvo el nivel de la tasa de crecimiento demográfico.

En la esfera del comercio exterior, el progreso fue, a decir verdad, insuficiente, pues las exportaciones latinoamericanas tuvieron una tasa de crecimiento inferior en un 40 por ciento a la de las exportaciones mundiales. Entre otros factores, este lento crecimiento de las exportaciones iberoamericanas debe atribuirse a la limitada diversificación de las materias primas, productos y mercados. Las exportaciones de materias primas (petróleo, café, cobre, algodón, trigo, azúcar, banana, carne vacuna, lana, harina de pescado, plomo, zinc, estaño y cacao) aportaron un 75 por ciento de los valores de exportación de América Hispana. El crecimiento anual de los valores de exportación de estos productos básicos fue de sólo un 3,6 por ciento en comparación con un crecimiento global del 9 por ciento aproximadamente en las exportaciones mundiales durante el decenio.

**INFLUENCIA DE LA AYUDA PROPIA.**—A pesar de algunas impresiones en contrario, la movilización de los recursos internos, públicos y privados, ha sido el motor del crecimiento iberoamericano. Por ejemplo, entre 1960 y 1969, en un período en que la inversión bruta se incrementó de 12.100 millones de dólares a 26.000 millones de dólares, sólo un 9 por ciento correspondió al financiamiento externo neto. El 91 por ciento restante fue financiado con el ahorro interno. Sin embargo, este 9 por ciento fue un factor catalizador esencial.

Hispanoamérica es todavía, en grandísima medida, una economía de sector privado. En general, se ha calculado que aproximadamente dos terceras partes de la inversión interna en la región provienen del sector privado y el tercio restante, del sector público. Naturalmente, hay considerables diferencias entre los diversos países. A pesar de los progresos realizados, América Hispana tendrá ante sí problemas arduos y persistentes en el decenio venidero. En la década de 1970 será preciso reforzar la aceleración de la tasa de crecimiento, especialmente con miras a resolver el problema del elevado desempleo estructural, que agobia a la mayor parte de los países de la región. Es menester robustecer el esfuerzo interno, principalmente en lo que hace a elevar el volumen de inversión y ahorro y fortalecer la educación en todos los niveles.

Para alcanzar una tasa media de crecimiento de aproximadamente 6,5 por ciento en el decenio de 1970, se calcula que el coeficiente medio de ahorro tendrá que superar su nivel de 1969 —que fue del 18,6 por ciento— para llegar al 24 por ciento del producto interno bruto en 1980, y que el nivel de inversión tendrá que elevarse del 20,6 por ciento al 26,5 por ciento. En esta modalidad de crecimiento, América Hispana sentirá una necesidad absoluta de acelerar el aumento de las exportaciones, dar más selectividad y eficiencia al proceso de sustitución de importaciones, aumentar con celeridad el ritmo de la educación técnica y reducir el elevado porcentaje de desempleo urbano. Además, será preciso prestar serena atención a las agudas diferencias en los niveles de ingreso de los diversos grupos sociales en la región.

**VALOR DE LAS ESTADISTICAS.**—En muchos países iberoamericanos las estadísticas satisfactorias relativas al progreso económico tienen una significación limitada, pues el efecto del desarrollo se ha concentrado sólo en algunos grupos de población y en determinadas zonas geográficas. Este factor, que explica las tensiones sociales inevitables, es un elemento de contención de la capacidad dinámica de las economías. Por ello, en el decenio de 1970 habrá que adoptar políticas que pongan énfasis en una mejor distribución del ingreso y una ampliación de los mercados. Además, estas políticas deben estimular cambios sociales que amplíen el acceso de las grandes masas a las corrientes económicas, políticas y culturales de la región.

Pese a los titulares de los periódicos, que señalan el creciente nacionalismo de la región, la perspectiva de un progreso feliz, en lo que hace a igualar los progresos económicos con los avances en los niveles sociales en algunos países, es ahora más auspiciosa que al comienzo del decenio de 1960. A decir verdad, hay razones para creer que América Hispana en el decenio de 1970, seguirá obteniendo tasas significativas de crecimiento económico. A las tasas actuales, el producto anual de la región debería aproximarse a 225.000 millones de dólares en 1980, lo que equivaldría a un ingreso per cápita de 615 dólares aproximadamente. Si el crecimiento fuera del 6,5 por ciento anual, el ingreso per cápita sería de alrededor de 725 dólares. La inversión directa extranjera puede y debe efectuar un aporte significativo a este crecimiento económico acelerado.

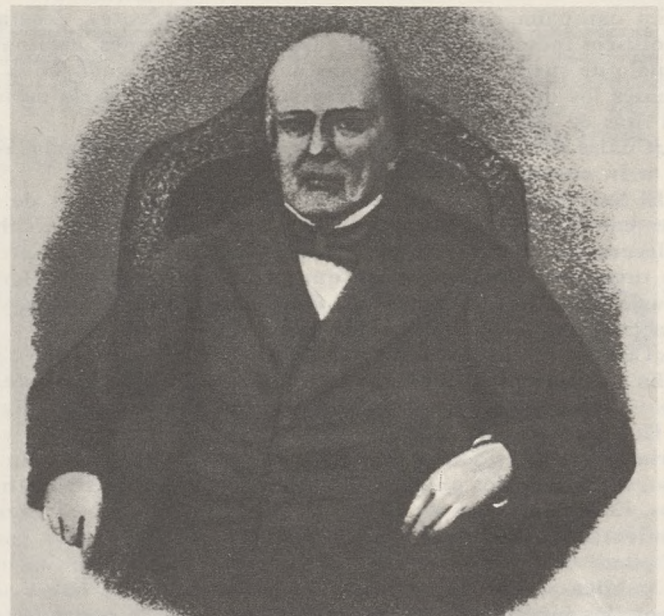
## EL AÑO DE ANDRES BELLO

**L**A noticia de que está a punto de terminarse para ser emplazada en el sitio que se la ha reservado en Madrid una estatua del prócer de las letras y de la gramática don Andrés Bello, ha sido acogida con gran satisfacción en los círculos culturales españoles, como indudablemente lo será en los hispanoamericanos.

Al cumplirse el 29 del pasado mes de noviembre los ciento noventa años del nacimiento del ilustre venezolano, fue recordada en Madrid su obra portentosa. Andrés Bello es de esas figuras hispanoamericanas, que como la del español Ercilla, no tienen contradictores ni negadores. Bello es el maestro, la fuente, el quicio cultural en que se siguen apoyando importantes esfuerzos en favor del derecho internacional, de la alta calidad de la obra literaria, de la pureza del idioma, del periodismo superior, de la enseñanza universitaria, y de muchas cosas más.

Según don Marcelino Menéndez y Pelayo, la Gramática de don Andrés Bello es la mejor de cuantas él conociera sobre la lengua española. Fue Bello quien reconstruyó, en sus largos años de trabajo en el Museo Británico, el vocabulario del poema del Cid. La Universidad de Chile, segunda patria del maestro, se debió a él, y su discurso inaugural en aquella ocasión sigue siendo citado como una de las piezas fundamentales del pensamiento y de la ética de Hispanoamérica.

La estatua del prócer en Madrid será un homenaje que España rendirá gustosamente a Andrés Bello en 1972, el designado por la UNESCO y por la OEA como «Año de Andrés Bello» en Hispanoamérica.



Andrés Bello.

# INOLVIDABLE GUILLERMO LEÓN VALENCIA

DESDE el momento en que se conoció en España la noticia de la muerte del gran colombiano don Guillermo León Valencia, ex presidente de la República y dos veces embajador en este país, se produjo en los círculos oficiales, como en los periodísticos y culturales, un profundo sentimiento de pesar.

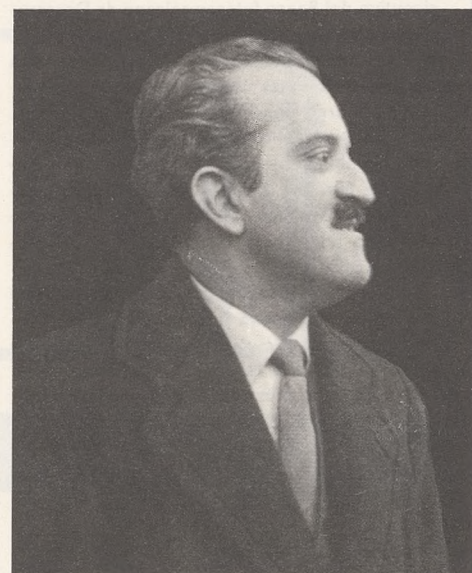
El Jefe del Estado, Generalísimo Franco, envió inmediatamente al presidente de Colombia, don Misael Pastrana Borrero el siguiente mensaje, contentivo del pesar que experimentaban por aquella triste noticia todos los españoles. Decía el Jefe del Estado al presidente de Colombia: «Envío a Vuestra Excelencia la expresión de mi más sentido pesar por fallecimiento ilustre ex presidente de esa República, señor Guillermo León Valencia, de cuya estancia entre nosotros representando a ese país hermano guardamos grato recuerdo.»

Y toda la prensa, sin excepción, así como la radio y la televisión españolas, dedicaron sentidos comentarios a la desaparición de este gran amigo de España. Porque Guillermo León Valencia, desde los tiempos del difícil arranque

del nuevo renacimiento español, estuvo junto a nosotros con toda la anchura de su corazón y con todo el gran talento que heredara de su insigne padre Guillermo Valencia.

En 1950 vino por primera vez como embajador de su país. Todavía recuerdan con gran emoción quienes lo escucharan, el gran discurso de Guillermo León Valencia en el Instituto de Cultura Hispánica, que iniciaba en firme su gran navegación. Desde entonces y para siempre, el Instituto fue como el hogar de Guillermo León Valencia en España. Cuando pasados muchos años volvió como embajador, regresó a su casa de siempre, al Instituto, donde se le contaba como uno de la casa, como un fundador.

Al efectuarse en la basílica de San Francisco el Grande de Madrid solemnes honras fúnebres por el alma de León Valencia, oficiadas por el Nuncio de S.S. en España, monseñor Dada-glio, el Instituto se hizo presente en corporación para manifestar la pena que tanto en lo personal como en lo representativo de esta Institución experimentábamos todos cuantos conocimos y admiramos a Guillermo León Valencia.



Don Guillermo León Valencia, en su época de embajador en Madrid.

## 1972 Y LA RECONSTRUCCION DEL MERCADO COMUN CENTROAMERICANO

UNO de los temas tratados de manera discreta pero directa y firme por el ministro López Bravo en su viaje por Centroamérica fue el de la necesidad de recomponer la cooperación entre los países que un día formaron la República Centroamericana. Ver aparecer de nuevo una firme integración de Guatemala, Nicaragua, Honduras, El Salvador y Costa Rica, sin olvidar la posibilidad de que Panamá integre también la unidad centroamericana, es uno de los propósitos centrales de los mejores hombres en cada uno de estos países.

Hace poco, un gran periodista español, Tristán La Rosa, recorrió varios países americanos, y entre ellos los de la región que nos ocupa. En una entrevista con el presidente de la República de El Salvador, general don Fidel Sánchez Hernández, planteó el señor La Rosa el tema de la situación entre El Salvador y Honduras, y de las palabras del presidente cabe formarse una opinión muy optimista sobre el desarrollo o evolución que dicha situación tendrá en este año de 1972. He aquí las preguntas y respuestas sobre el tema, publicadas por Tristán La Rosa en una de sus crónicas de «La Vanguardia» de Barcelona:

—¿Cuáles fueron las causas del conflicto con Honduras?

—La campaña contra los salvadoreños residentes, desatada por políticos inescrupulosos, que condujo a vejámenes, asesinatos y despojo de sus bienes de decenas de miles de salvadoreños, de los cuales los que lograron refugiarse en nuestra patria ascienden a más de cien mil.

—¿Cuáles son los puntos de vista de vuestra excelencia, respecto a la cuestión fronteriza?

—El Salvador nunca ha rehuído discutir el problema de los límites con Honduras; pero considera que las discusiones deben establecerse en un clima de paz y confianza. La cuestión fronteriza no tuvo absolutamente nada que ver con el conflicto. Por el contrario, ya se había establecido antes una comisión mixta, y se estaba trabajando en el procedimiento.

—¿Cuál es el estado de la cuestión?

—La posición de El Salvador es realizar los esfuerzos necesarios para llegar, en el plazo más corto posible, a una paz con dignidad. Honduras estará siempre allí, detrás de la frontera, y la historia universal está llena de conflictos y normalizaciones. En este caso, se trata de dos pueblos que han sido y seguirán siendo hermanos. En El Salvador no existe, ni jamás ha existido, el menor sentimiento de odio contra los hondureños. Miles de ellos, como usted puede comprobar en las fábricas, en el campo o en las oficinas públicas, viven y prosperan en El Salvador sin haber sido maltratados jamás, al contrario de lo que ocurrió con nuestros compatriotas en Honduras. En cuanto a la situación fronteriza, no hay incidentes desde hace mucho tiempo, y se han establecido contactos muy provechosos entre militares de ambos países.

## ESTUDIANTES HISPANOAMERICANOS EN AULAS ESPAÑOLAS

ANTE el IV Congreso Panamericano de Crédito Educativo, que se reuniera el pasado diciembre en la capital dominicana, presentó don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica un informe relativo a la concesión de becas y otros tipos de crédito educativo en España a los estudiantes y graduados iberoamericanos.

Resume ese informe el proceso, en ese aspecto, de veinticinco años de vida del Instituto de Cultura Hispánica. En 1946 eran apenas unas decenas los estudiantes hispanoamericanos que venían a las universidades españolas. Al finalizar 1971, llegaban casi a los 13.000 los que cursan aquí las más diversas enseñanzas en todos los grados y especialidades.

Para la inmediata atención de ese elevado contingente estudiantil —añade el informe— cuenta el Instituto de Cultura Hispánica con su Departamento de Asistencia Universitaria, cuya misión primordial se desdobra en dos aspectos fundamentales: uno de acogida y permanente orientación a cada uno de los universitarios que en forma individual acude a sus servicios, y otro de colaboración a las entidades constituidas corporativamente por los propios estudiantes. En este segundo aspecto, el Departamento de Asistencia Universitaria es el cauce de conexión con las asociaciones de estudiantes hispanoamericanos constituidas autónomamente por



Don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica, durante su intervención en el Congreso Panamericano de Crédito Educativo.

ellos mismos en numerosas ciudades españolas.

**BECAS Y AYUDAS.**—Con independencia de la atención genérica que el Instituto presta a todos los estudiantes iberoamericanos, dedica particular interés a la especialización en sus respectivas carreras de los jóvenes graduados. A tal fin publica anualmente una convocatoria general de becas, en

la que presenta un cuadro detallado en enseñanzas y centros españoles donde éstas pueden cursarse para completar la formación de dichos universitarios.

Las becas tienen una duración de nueve meses y su dotación económica mensual, sucesivamente incrementada, es en la actualidad de 7.000 pesetas (100 dólares USA).

El número de beneficiarios iberoamericanos de estas becas ha sido variado cada año, en función de los cursos respectivamente celebrados, alcanzando su cifra máxima en 1966, con un número de 292 becas para estos estudios especiales.

La aportación económica ofrecida por el Instituto de Cultura Hispánica a lo largo de veinticinco

años a sus becarios, así como bolsas de estudios, ayudas económicas a entidades estudiantiles hispanoamericanas y viajes a América de profesores españoles asciende a un total de 363 millones de pesetas.

Ha sido variable el número de becas de la convocatoria general otorgadas por el Instituto en cada curso, pero su montante total a lo

largo de los veinte últimos años se cifra en 3.356.

Termina el informe apuntando los programas especiales de cooperación técnica que durante los diez últimos años ha promovido y desarrollado el Instituto de Cultura Hispánica con la colaboración de la Organización de Estados Americanos y la Unesco.

## DELFIN IGNACIO SALAS Medalla al Mérito Turístico

**E**S motivo de gran satisfacción para MUNDO HISPANICO poder informar a nuestros lectores que uno de los redactores más entusiastas y capaces de esta revista, Delfín Ignacio Salas, ha sido honrado por el Ministerio de Información y Turismo con la distinción de Medalla de Plata al Mérito Turístico. Se premia así la constante tarea de divulgación del turismo en España y fuera de ella, que desde nuestras páginas ha venido haciendo año tras año Delfín Ignacio Salas. Sus reportajes, llenos de interés y centrados siempre en temas de alto valor informativo y divulgador, son leídos con gran interés por cuantos frecuentan las páginas de esta revista. El ministro Alfredo Sánchez Bella ha realizado un acto de justicia, por el que todos nos felicitamos en esta casa.

# SIMPATICO GESTO MEXICANO HACIA UN MUSEO MUNICIPAL ESPAÑOL



Vaso ritual de cerámica negra. Cultura de la Meseta de Anáhuac. Período clásico. Procedencia: Teotihuacán. Representa a Tláloc, Dios de la lluvia. Antigüedad probable: 100 a. d. J.C.



Figura femenina. Cultura de Occidente. Período clásico. Procedencia: Tolimán. Antigüedad probable: 100 a. d. J.C.



Figura moldeada en barro rojizo. Cultura de la Meseta de Anáhuac. Período preclásico. Procedencia: Tlatilco. Antigüedad probable: 1200 a. d. J.C.



Vaso ritual. Cultura Maya. Período clásico. Procedencia: Tabasco. Antigüedad probable: 100 a. d. J.C. al 200 d. J.C.

El señor alcalde del Municipio de Benalmádena, don Enrique Bolin, ha dado a conocer un hermoso gesto de cooperación cultural que ha tenido con ese municipio, y con destino a su Museo Arqueológico, el Instituto de Antropología e

Historia de México. Se trata del préstamo por dos años para su exhibición, de cuatro valiosas piezas arqueológicas mexicanas. El director del Instituto, arquitecto don Luis Ortiz Macedo, accedió a este préstamo, que es el primero hecho por Méxi-

co a un museo español. Las piezas se encuentran ya expuestas en una de las salas del primer piso del Museo Arqueológico Municipal de Benalmádena, y son las correspondientes a las ilustraciones anteriormente citadas.

## Doctor Honoris Causa de la Complutense de Madrid, el sabio argentino

**E**L ministro de Educación y Ciencia de España, don José Luis Villar Palasí, presidió la solemne sesión académica celebrada por la Universidad Complutense de Madrid en su sede original de Alcalá de Henares para investir con el título y atributos de doctor honoris causa al famoso profesor argentino

don Eduardo de Robertis, catedrático de Histología de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires.

Reconoció así la labor científica de quien está considerado por las autoridades en la materia como un genio en la difícil disciplina que hiciera mundialmente famoso a don San-

## EDUARDO DE ROBERTIS

tiago Ramón y Cajal. El profesor de Robertis fue el descubridor de los neurotúbulos de las fibras nerviosas y es uno de los precursores en los estudios de ultraestructura celular. Conquistó renombre mundial con otro descubrimiento suyo, el de las «vesículas sinápticas», realizado en 1953. Desde aquella fe-



cha, se le viene proponiendo por sabios de muchos países para el reconocimiento del Premio Nobel. En el curso de este año, el profesor de Robertis ha recibido tres títulos de doctor honoris causa: del American College of Physicians, de la Universidad de

Loyola en Chicago, y ahora de la Complutense de Madrid.

El acto de la investidura fue emocionante. El rector de la Complutense, doctor Botella Llusiá, hizo el elogio del recipiendario, quien respondió en un breve discurso, lleno de

sencillez y de grandeza. El nuevo doctor honoris causa de la vieja Compluto, tuvo la satisfacción de que los estudiantes quisieran espontáneamente poner un simpático remate al homenaje, brindándole la tuna universitaria un concierto juvenil y amistoso.

## LA SUPRESION DE LA AYUDA NORTEAMERICANA: RUDO GOLPE PARA IBEROAMERICA

**A**UN se está debatiendo si es definitiva o no la supresión de la Ayuda norteamericana al exterior. Todo indica hasta aquí que los senadores contrarios a la ayuda se saldrán con la suya, y reducirán los gastos de Norteamérica en proporciones considerables, quizás sí para dedicar las cantidades ahorradas en ayuda a los nuevos proyectos de armas más contundentes que la de su rival. Como se sabe, Norteamérica ha perdido la supremacía en lo militar, y existe una fuerte corriente interna en el país para reconquistar el puesto número uno en armamentos nucleares y en sistemas defensivos. Por otra parte, los fantásticos gastos de la guerra del Vietnam y cierta contracción en la economía con su secuela de desempleo, han creado una especie de neurosis entre los políticos, y la consecuencia más palpable es la de recomendar la supresión de la ayuda exterior. Ya han salido legisladores conscientes, y las principales figuras del gobierno del señor Nixon, a oponerse a una medida que aparte de aumentar ciertos resentimientos contra Norteamérica llega en el momento menos oportuno. Los países en vías de desarrollo son, lógicamente, los más necesitados de la continuación de la ayuda por unos cuantos años más. En esos países, las crisis internas son muy fuertes, y en la mayoría de ellos las perspectivas, de agravarse la situación de subdesarrollo, son absolutamente sombrías. Una ojeada a lo que significa para Iberoamérica la supresión nos permitirá ahorrarnos muchos comentarios y ofrecerá al lector la explicación más contundente sobre el por qué de la reacción mundial que produjo el anuncio de la medida adoptada por el Senado de los Estados Unidos. He aquí lo que Iberoamérica deja de recibir, desde ahora mismo al suspenderse el programa de ayuda a esa región:

**ARGENTINA:** Ayuda no programada. **BOLIVIA:** 13.285.000 dólares. **BRASIL:** 70.325.000 dólares. **COSTA RICA:** 1.205.000 dólares. **EL SALVADOR:** 12.622.000 dólares. **GUATEMALA:** 18.872.000 dólares. **HONDURAS:** 12.375.000 dólares. **NICARAGUA:** 12.490.000 dólares. **COMUNIDAD ECONOMICA CENTROAMERICANA:** 13.526.000 dólares. **CHILE:** 1.310.000 dólares. **COLOMBIA:** 78.010.000 dólares. **REPUBLICA DOMINICANA:** 16.800.000 dólares. **ECUADOR:** 17.718.000 dólares. **PANAMA:** 28.588.000 dólares. **PARAGUAY:** 8.427.000 dólares. **PERU:** 14.100.000 dólares. **URUGUAY:** 13.406.000 dólares. **VENEZUELA:** 350.000 dólares. **GUAYANA:** 4.690.000 dólares. **JAMAICA:** 11.000.000 dólares. **PROGRAMA DEL CARIBE ORIENTAL:** 19.100.000 dólares. **ORGANIZACIONES INTERAMERICANAS:** 17.675.000 dólares.

Estas cantidades no son sino una mínima parte de la ayuda total que se venía ofreciendo a Iberoamérica. Se concretan al programa en sí, pero hay que añadir los aportes norteamericanos al Banco Interamericano de Desarrollo, a la administración y funcionamiento de la OEA, la participación en ADELA, en el Banco Mundial de Recons-

## AUMENTA «LA ESPERANZA DE VIDA» EN IBEROAMERICA

**E**MILIO Budnik, director regional de la Oficina Panamericana de la Salud, ofreció en diciembre último, en Buenos Aires, un cuadro general de la manera en que se mantiene el aumento de «la esperanza de vida», o sea, de la duración promedio posible que tiene la vida en cada país iberoamericano.

Hasta hace nada más que unos quince años, el cuadro era en realidad penoso, pues había países con un promedio de esperanza de vida al nacer que no llegaba a los treinta y cinco años. Hoy ese cuadro ha desaparecido por completo. En algunos países se ha mantenido el ritmo de aumento de la esperanza, en otros se ha estancado ese ritmo en los últimos dos años, y no falta alguno en el cual haya descendido el punto de ascenso, pero éstas son las excepciones; la regla general establecida por los datos, por las estadísticas es que en todo el mundo iberoamericano la esperanza de vida ha aumentado. Es de señalar que Canadá ha estado desde hace muchos años por encima incluso de los Estados Unidos, y que de los países hispanoamericanos, sólo Uruguay alcanza una esperanza de vida superior a la de Norteamérica. Barbados, Jamaica y Estados Unidos, son los únicos territorios comparables con Uruguay y Canadá en duración. El promedio general para Hispanoamérica fue de cincuenta y ocho en 1971. Si comparamos estos datos con los ofrecidos en el Informe Rockefeller en 1969, tendremos una visión muy clara del actual estado de la importantísima cuestión de la esperanza de vida en Iberoamérica. He aquí el estado que bajo el título de «Expectativa de vida al nacimiento», compuesto con datos de 1968, ofreció el Informe de Nelson Rockefeller.



trucción y Desarrollo, la política de sobrantes agrícolas, y cuatro o cinco renglones más, para comprender la importancia suma que tiene este giro de ciento ochenta grados en la política norteamericana. Como primera y evidente consecuencia, puede afirmarse que la marcha del desarrollo se verá interrumpida, cuando no estrangulada, en la mayoría de los países. No se ha conseguido financiamiento interno para el desarrollo, y se sigue dependiendo del estímulo y de la cooperación exterior. Si éstos faltan, Iberoamérica sufrirá en 1972 un considerable retroceso en su aumento de producto nacional bruto, de renta per cápita, y de productividad.

# 1972 VERA REAFIRMADOS LOS DERECHOS DE LA MINORÍA HISPANOHABLANTE EN USA

**E**L año pasado fue en cierto sentido el de la reivindicación de los derechos de los millones de ciudadanos y residentes norteamericanos que hablan español. El presidente Nixon concedió gran atención al asunto, y en diversos estados se produjo una verdadera toma de conciencia en torno a los olvidados derechos de la minoría de origen hispánico.

Personalidades con sonoros apellidos españoles comenzaron a ser nombradas para cargos importantes, y fueron incluidos dos hispanohablantes en la Comisión Gubernamental que estudia las oportunidades para las minorías hispánicas.

En el campo de lo electoral, se sintió también la presencia de esas minorías, con la designación para cargos de alcaldes, fiscales, etc., de personas pertenecientes a esas minorías.

Esta es, cuantitativamente, la segunda minoría humana en el conglomerado de razas, idiomas y nacionalidades que integra a Norteamérica. La primera minoría es la negra, con veintitrés millones de seres, lo que determina que salvo en Nigeria y en Etiopía, sea en Norteamérica donde haya un conglomerado mayor de raza negra. Lo mismo ocurre con el catolicismo, no obstante ser aquel un país de mayoría protestante. Y hay en Estados Unidos sesenta millones de católicos, por lo cual no es paradójico decir que hay más católicos allí que en España, en Francia o en Italia.

## LO QUE SE HA HECHO YA

El Departamento de Información de la Embajada norteamericana en España ha publicado hace poco un amplio informe sobre este asunto. De él reproducimos a continuación uno de los fragmentos más orientadores sobre lo que en la práctica se está haciendo allí en favor de las minorías de habla española.

En 1969, el presidente Nixon firmó una ley que elevó la Comisión Interorgánica de Asuntos Mejicano-Norteamericanos, creado dos años antes, a la superior categoría de Comisión Ministerial (del Gabinete) de Oportunidades para las Personas de Habla Española. Esta Comisión fomenta la igualdad de oportunidad de empleo para las personas de habla española en el gobierno federal y la equitativa distribución de los servicios federales, programas y fondos de igual índole para satisfacer las necesidades de las personas de habla española. También presta ayuda técnica en campos tales como el desarrollo comunitario, los asuntos legales y la investigación. Las actividades de la Comisión Ministerial han incluido la financiación de programas de instrucción profesional en Tejas y California, un plan de viviendas económicas para mejicanos-norteamericanos en Sacramento (California) y el establecimiento de una empresa sin finalidades de lucro para suministrar ayuda técnica a los hombres de negocios, industriales, contratistas y grupos comunitarios de habla española.

Otros organismos del gobierno se ocupan en el estudio de los especiales problemas de las personas de habla española. La Dirección de Norteamericanos de Apellido Español, creada en el departamento de Sanidad, Educación y Seguros Sociales, defiende a esta minoría en cuestiones de la incumbencia de dicho departamento. Actividad importante del mismo es la administración de la Ley de Enseñanza Bilingüe, cuya finalidad es mejorar las oportunidades culturales de los niños de las escuelas de enseñanza primaria cuyo idioma materno no es el inglés. Durante los ejercicios fiscales 1969, 1970 y 1971 se han invertido 54 millones de dólares en diversos programas de enseñanza bilingüe.

El Departamento de Trabajo ha desarrollado varios planes de enseñanza profesional, tales como el de Ling-Temco-

Vought, una de las principales empresas aeroespaciales de la nación, en Tejas, durante los años 1967 y 1968. Financiado por una concesión del gobierno de 900.000 dólares, el programa enseñó a 750 «chicanos» procedentes del grupo de desempleados. Un año más tarde, las tres cuartas partes de los alumnos se encontraban trabajando en la LTV, los más de ellos en puestos de montaje de aviones. Esto animó a la empresa a buscar más «chicanos» que pudieran trabajar en sus fábricas.

Una sección especial de la Comisión de Derechos Civiles de los Estados Unidos desarrolla diversas actividades a favor de las personas de habla española, entre ellas la publicación de estudios de investigación y la defensa de los derechos de la minoría. La legislación federal sobre derechos civiles de los años 1960, de la que se cree frecuentemente que buscó defender solamente a los negros, ha beneficiado de hecho a todas las minorías. La Ley de Derechos Civiles de 1964 y la de Derecho al Voto de 1965, por ejemplo, dieron al grupo de habla española protección legal en campos tales como el del empleo y el voto.

La Ley de Derechos Civiles de 1968, que prohibió cualesquiera diferencias discriminatorias en las operaciones de venta y alquiler de alrededor del 80 por ciento de las viviendas de la nación, es aplicable a todos los grupos minoritarios.

Además, cierto número de programas federales para combatir la pobreza, como el «Job Corps», el «Neighborhood Youth Corps» y las cláusulas de la Ley de Mano de Obra, Desarrollo e Instrucción Profesional, buscan favorecer a los grupos en situación desventajosa, incluyendo al de habla española. Por ejemplo, en 1969, el gobierno federal invirtió 2.400.000 dólares en once programas distintos de enseñanza profesional y de creación de puestos de trabajo de los que se beneficiaron 1.300.000 personas pertenecientes a todos los grupos sociales.

# QUE ES Y COMO FUNCIONA EL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA DE HOUSTON, DE TEXAS

BERNARDO DE GALVEZ

Texas linda con Méjico y Houston está a sólo cuatro horas en coche de la frontera mejicana. Zona de gran influencia hispánica, como todo Texas, ya que los que originariamente poblaron estas tierras fueron españoles y mejicanos. Ruta de conquistadores, misioneros y colonizadores, muchas de sus calles llevan nombres españoles, y una de las vías más importantes de Houston todavía se sigue llamando *Viejo Camino Español* —Old Spanish Trail— por haber sido el paso de expediciones españolas entre Méjico, La Florida y California. Pero a pesar de que este estado estuvo bajo el dominio de varios países —ondearon en él seis banderas, entre ellas la de España y Francia— han sido los habitantes hispanoparlantes los que más acusaron su influencia, y ésta aparece marcadamente en las costumbres, la arquitectura, la lengua, en las leyes y en el elemento étnico de una gran mayoría de sus gentes. Muchos pueblos tejanos llevan nombres como Laredo, El Campo, El Paso, Brazos, Bandera, Hondo, Victoria, Esperanza, Refugio, Amarillo, Matador, Del Río, Medina, Colorado Cuevo, La Vaca, San Antonio..., sería demasiado largo seguir. Algunos lo toman de sus fundadores, como Galveston, a cuarenta y cinco millas de Houston y que es el puerto petrolero y algodónero más importante de los Estados Unidos. Por cierto que en esta misma ciudad, del 1 al 7 de noviembre se celebra una semana en homenaje a España, celebrando con ello el origen de sus fundadores. El nombre de Galveston se ha formado de la combinación de Gálvez, y el vocablo inglés *town*, o sea pueblo, y

lo mismo ocurre con Castroville. Y en la geografía encontramos Cañón Palo Duro, Río Grande, Isla Padre...

## SUPERVIVENCIA DEL ESPAÑOL

Un gran número de houstonianos son hispanoparlantes, mejicanos puros que al separarse de Méjico y anexionarse a los estados confederados siguieron conservando celosamente la lengua española, hasta tal extremo, que este admirable perseverar en el idioma de sus mayores les acarrea inconvenientes en el inglés, ya que muchos de ellos no han tenido contacto con la lengua oficial de este país hasta que por primera vez fueron a la escuela. En las familias, en el trabajo, entre amigos, la comunidad mejicana mantiene viva y en lo más íntimo, su lengua madre. En la ciudad de los astronautas no es sorprendente escuchar a niños y a adultos hablar la lengua de España, y si se abre la guía telefónica son abundantísimos los nombres, páginas enteras, de apellidos que llegaron de la península Ibérica.

En las tiendas hablan español y en los hospitales ocurre lo mismo, ya que un gran número de enfermeras son *mexican americans* —denominación ahora en uso para los que son de origen mejicano, y así distinguirlos de los otros grupos étnicos de este país—, y como también atraídos por sus centros docentes acuden a Houston muchos estudiantes latinoamericanos —amén de un grupo cada día en aumento de estudiantes españoles que vienen a especializarse en las ciencias— por lo que resulta que la lengua que llegó con las tres carabelas

es tan común en la ciudad del espacio como el inglés. Incluso en las calles de la colonia donde están los estudios espaciales NASA, donde viven los astronautas, llevan nombres en español.

## CULTURA UNIVERSITARIA

Houston dispone de seis importantes centros universitarios que atrae a estudiantes de todas partes del mundo: University of Houston, Rice University, Texas Southern University, Houston Baptist College, y las dos católicas St. Thomas University y Dominican College. University of Houston es la que acoge al mayor número de estudiantes, un total de veintiséis mil este año, cifra que va en aumento cada día, por lo que la universidad se ve obligada a una constante ampliación de sus facultades, levantándose cada año nuevos edificios de modernas e impresionantes dimensiones. Rice University es bien conocida hoy en día por sus recientes y triunfantes trabajos en corazones artificiales; Texas Southern University, donde casi todo el profesorado y cuerpo estudiantil son gente de color, o *afroamericans*. El hecho de que haya una universidad integrada en su totalidad por gente de color no indica que en Houston no pueden acudir a las otras. Todas las universidades de Houston tienen abiertas sus puertas a todas las razas del mundo, y por sus aulas deambula la humanidad más heterogénea. En el departamento de lenguas de la Universidad de Houston hasta se enseña el idioma africano swahili, cuyo profesor es natural de Africa. En Houston convergen todas las culturas del pasado, artes de todos los tiempos, idiomas exóticos... Pasado vivo, acumula-

ción de la sabiduría humana dispuesta a proseguir su paso adelante en el espacio, haciendo su primera parada en la Luna.

## UNA IDEA QUIJOTESCA

Pero por encima de todas las culturas, en Texas, en Houston, lo que más acusa su forma, su estructura, es lo hispánico. Hasta en los estilos de muchas de sus más sofisticadas casas es español. El mueble de líneas españolas o colonial español es bien cotizado y admirado. El número de profesores de español tanto en las universidades como en las escuelas superiores y elementales aumenta cada día, y el interés por la literatura española y latinoamericana sigue en vigor. En las universidades de Texas se otorgan licenciaturas especializadas en español y también el doctorado. Y el Quijote no es extraño verlo cabalgar en el ideal de muchos, pues aunque no hubiera Cervantes ¡siempre habría quijotismo! Don Quijote se le ve en las librerías en inglés y en español y hasta en el nombre de un renombrado restaurante houstoniano. Nuevas colonias de casas y edificios modernos guardan la estructura hispánica, y llevan nombres como La Casa, La Fonda, Conquistador...

Todo en Houston se prestaba para crear un centro de Hispanidad, donde se divulgara, se mantuviera, se cultivara y ayudara a la cultura que viajó con la ruta del sol, la que llegó a este continente e influyó en él, que continuó haciendo historia y que marchando junto a otros pueblos se mezcló con ellos en los caminos del tiempo. Así nació hace seis años la idea platónica de fundar un Instituto de Cultura Hispánica en Houston. Un reducido número de españoles, iberoamericanos y norteamericanos, de varias razas, nacionalidades y profesiones —profesores, médicos, un clérigo, un abogado y un cónsul español— concibieron la idea, y todos

a una se lanzaron a buscar prosélitos que se unieran como miembros de la incipiente organización. Esos fueron los primeros pasos de lo que hoy en día es el Instituto de Cultura Hispánica de Houston. Años pasados de dedicación sincera de muchos, de experiencias en la dirección que han ido afinando las aristas de los inconvenientes surgidos al paso; ordenando, encauzando las ideas y los entusiasmos, y creándose leyes y normas que regulen el buen funcionamiento del Instituto, para que cuyos movimientos estén al nivel de los ideales a divulgar.

## COMO VIVE Y TRABAJA EL INSTITUTO

Desde entonces, el Instituto de Cultura Hispánica de Houston ha proporcionado a sus miembros y a cuantos querían acudir, películas documentales, conferencias, recitales de música, y una dimensión más agregada a la labor cultural: la humana. Esta consiste en ayudar a cuantos enfermos hispanoparlantes acuden a Houston para tratamientos médicos, auxiliarles a ellos y a sus familiares con transporte, alojamientos o acompañándoles en los momentos en que más necesitan consuelo. Así hasta ahora son varios los españoles —dos de ellos andaluces— que han venido a operarse del corazón y que gracias a estos brazos que con generosidad se les habrían en Houston, les fueron las penas mitigadas.

Otro de los nobles propósitos del Instituto son las becas que anualmente se otorgan, siendo varios los estudiantes que se especializan en el español que se benefician cada año. Algunos van a España para ampliar sus estudios y otros a Iberoamérica. Otro aspecto de ayuda que reciben, es la económica, cuando los estudiantes no pueden sufragar sus propios estudios el Instituto les proporciona el dinero.

Es curioso observar cómo el desarrollo, llamémoslo cronológico, por el

que ha pasado el Instituto ha marcado una pauta racial que concuerda con la historia de España. El elemento cristiano ha sido el más preponderante en la Península Ibérica seguido del musulmán y el hebreo. El fenómeno racial y religioso de estas fusiones a través de los siglos, es lo que se conoce por Hispanidad, esa raza llena de fuerza e inquietud que no se arredró en sus empresas, y que extendiendo sus ramas en el nuevo continente añadió una dimensión más a la hispanidad: Iberoamérica. Judíos, moros y cristianos... más iberoamericanos. Pues bien, el Instituto de Cultura Hispánica de Houston ha tenido sin intención, casualmente, ese mismo orden histórico español. Su primer presidente fue un español cristiano, catalán por más señas; el segundo fue un árabe hispano; el tercero un hebreo; el cuarto un iberoamericano, de Chile para concretar.

El pasado se hace presente. Cuando los valores son eternos, en todos los tiempos tendrán actualidad. En pleno siglo xx, en la era espacial, mano a mano con los astronautas, en las ciencias y en las humanidades se encuentra la hispanidad. Esa herencia perdurable que los siglos conservaron, la esencia de lo elevado en el humano sentir de judíos, moros y cristianos.

## LEPANTO

*Advertimos a nuestros lectores que en las páginas 51 y 52 del número anterior, correspondiente al mes de noviembre, se decía que la exposición sobre la batalla de Lepanto de la cual ofrecíamos distintas fotografías, se había celebrado en el Museo Naval de Madrid, cuando en realidad ha tenido lugar en las salas de la Casa Museo de Colón de Valladolid.*



# Ediciones MARTE

● **HOTEL TANGER:**

Tomás Salvador

La historia de diez tipos humanos, todos diferentes, en la famosa ciudad del estrecho.

● **IMAGENES:**

Quink

Un mundo actual, tremendo, convulso, polémico. Estos estudiantes pueden ser los guerrilleros o los doctorcitos.

● **CONFLICTOS:**

Quink

Un libro maravilloso, original, de amor, revolución, técnica literaria, estilo, agresividad. Inolvidable.

● **LOS REBELDES:**

Quink

Una novela sobre las guerrillas urbanas: asesinatos, estrategias emboscadas, todo ello bien plasmado.

● **EL ESPEJO SOMBRIO:**

Fernando Soto Aparicio

Indescriptible, brutal, tierna, a ratos poema, a veces elegía, en ocasiones panfleto. Un valor renovador.

● **LA GRAN APOSTASIA:**

Pedro Sánchez Paredes

El realismo más atroz y la poesía más tierna se unen en esta singular novela, símbolo del bien y del mal.

● **COSMOVISION:**

Quink

Un bello e interesante libro de relatos donde se conjuga tema, originalidad, estilo, don.

● **LA IMPOSIBLE CANCION:**

Carmen Mieza

La novela de los exiliados españoles, de la guerra civil, frente a sus hijos, nueva generación.

● **EL MATERIALISMO HISTORICO:**

Quink

Descubrimiento de la materia: la conciencia, compuestos, integrales, elementos, gas, agua, materia, el tiempo, lo elemental.

● **HECHOS:**

Quink

De los judíos del silencio a estrategia de la Escalada. Un libro ameno, variado, educativo.

● **EL EMPLEO:**

Francisco Candel

Patente fe de su estilo testimonial, crudo y sencillo como la vida. Un libro que al leerlo no se puede olvidar.

# Ediciones MARTE

Concilio de Trento, 131. - Galerías Comerciales, Tda. 18  
Tel. 3076564 - BARCELONA (5)



Estos anuncios serán gratuitos hasta un máximo de QUINCE palabras para los suscriptores de MUNDO HISPANICO. Para los no suscriptores, el precio por palabra será de 5 pesetas.

PYLES. Galería Sevilla, n.º 29. Plaza de Canalejas, Madrid-14 (España). Reproducciones de pinturas de Goya, Velázquez, El Greco, Murillo, Picasso, etc., pegadas sobre tela y barnizadas. Soliciten informaciones y precios.

FILOPOST. Apartado 28001. Madrid. Vendemos tarjetas postales nacionales y extranjeras. Vistas, catedrales, castillos, toros, cuadros, etc.

DIANA M. TALBOT. Piat 1 Drummond Rd. Urkeston, Derbyshire (England). Joven inglesa desea mantener correspondencia con jóvenes de todo el mundo.

CARIDAD RIVERA. Continental, n.º 216, e/Anita y Goicuría Sevillano, La Habana-6 (Cuba). Desea correspondencia con jóvenes de otros países.

REBECA RODRIGUEZ BARALES. Calle 3.ª e/A y B, n.º 369, Reparto Libertad, Santa Clara, Las Villas (Cuba). Estudiante de 17 años desea correspondencia con jóvenes de procedencia extranjera.

ANAND LAXONAN GAWADE (25) aga. 42 Maruti Lane, 5th Floor, Port Bombay (India). Desea mantener correspondencia en inglés con jóvenes de España.

CARLOS ERNESTO LUNA. Leandro N. ALEN, n.º 72, Ciudad Perico, Provincia de Jujuy (Rep. Argentina). Joven estudiante argentino desea intercambiar ideas, opiniones, correspondencia, postales y banderines con jóvenes españoles, franceses e italianos.

SAMUEL FASSEN Jr., Fomento, n.º 314 (oeste), Cárdenas, Mtza. (Cuba). Desea escribirse con personas de otros países.

CONSUELO SOTO. Calle de Toledo, n.º 62, Madrid-5 (España). Desea mantener correspondencia con caballero.

ALFREDO ARJONA. Libreta de Enrolamiento n.º 2108041, Poste Restante, Rosario de Santa Fe (Rep. Argentina). Desea mantener correspondencia con personas de ambos sexos de cualquier país del mundo en idioma castellano.

MARIA LUISA BARROSO MASEIRA. Martí, n.º 516 (norte), e/Remate y Garayta, Sancti Spiritus, Las Villas (Cuba). Desea mantener correspondencia con personas de ambos sexos residentes en Europa.

LUISA HERNANDEZ. Martí, n.º 509 (norte), e/Remate y Garayta, Sancti Spiritus, Provincia Las Villas (Cuba). Desea mantener correspondencia con otros países.

ESTELA LAN RIVAS. Palma, n.º 651, e/Velázquez y Cristina, Cárdenas, Matanzas (Cuba). Estudiante de 16 años desea escribirse con jóvenes de todo el mundo en inglés, francés y español para diversos intercambios.

AIDA ITALA GALLO, C. Barrio Crespo, CL 65, n.º 224, Cartagena, Bolívar (Colombia), S.A. Desea mantener correspondencia con jóvenes serios de todo el mundo.

LEON MATHIS, SR. 234 Textor Avenue, Pittsburg, Pa, 15202 (U.S.A.). Desea mantener correspondencia con señoras o señoritas de otros países.

LUBA PLESKOT, Ul. 1 Maja, Malacky-Bratislava (Checoslovaquia). Joven actriz de teatro y televisión solicita intercambio cultural (sellos, libros, revistas, postales y prospectos turísticos, etc.), con lectores de MUNDO HISPANICO.

PABLO LOPEZ. Calle Conde Sepúlveda, 1, Segovia (España). Desea vitolas de cigarros puros. Da a cambio sellos usados de España y de Hispanoamérica. También postales.

AMERICAN PILOT, 36 Tall, University educated. Desires Correspondence with attractive Spanish girl. I promise to answer all, and exchange fotos. Charles L. Bushart, P.O. Box 964, El Centro, California, 92243 (U.S.A.).

**BUZON FILATELICO**

CARLOS GRENE. Poste Restante, Correo Central, Montevideo (Uruguay). Desea canje filatélico universal.

FRANCISCO VILLAR, 1212 Ave. N. Brooklyn, N. Y. 11230 (U.S.A.). Cambio sellos nuevos. Deseo España, Portugal, Marruecos y América Latina. Nuevas emisiones. Doy a cambio sellos de Estados Unidos y de la Organización de las Naciones Unidas. Correspondencia certificada.

RAMON BOYER TORTOSA, Pilar, 3. Enguera, Valencia (España). Intercambio de sellos usados con coleccionistas de Europa, Filipinas, Hispanoamérica y Marruecos. Contesto siempre.

CATALOGO YVERT & TELLIER 1972. Todos los sellos de correos del mundo catalogados con sus precios en N.F. (nuevos francos). Tomo I. - Francia y países de habla francesa. Tomo II. - Europa. Tomo III. - (Ultramar), África, América, Asia y Oceanía. Pedidos en su tienda de Filatelia o a Ediciones Yvert & Tellier, 37 rue des Jacobins, Amiens (Francia).

GONZALEZ MEDINA. Apartado 759. Murcia (España). Cambio sellos de correos. Deseo Hispanoamérica y Filipinas. Doy España y Francia. Respuesta asegurada.

FRANCISCO BOTELLA RAMIREZ. Mayor 28. Orihuela (Alicante). - España. Por cada 50-100 sellos conmemorativos de su país, usados, recibirá la misma cantidad de España.

ROBERTO ANTONIO GUARNA. Francisco Bilbao, 7195, Capital Federal (República Argentina). Desea intercambio de sellos con coleccionistas de todo el mundo, con preferencia europeos. Seriedad. Correspondencia certificada.

DOMINGO IBAÑEZ. Barrio de Moratalaz, calle Arroyo de las Píllas, n.º 46. 2.º C. Madrid-18 (España). Cambio sellos universales usados, según catálogo Yvert. Seriedad. No contesto si no envían sellos.

ARMANDO ALBORNOZ VINTIMILLA. Casilla postal, 793, Cuenca (Ecuador). Desea canje de sellos con fitalelistas de todo el mundo, con preferencia s/base catálogo Yvert. Seriedad absoluta.

CARLOS LOPEZ, San Emilio, 11, 3.º A. Madrid-17 (España). Deseo sellos de Filipinas, Mónaco y San Marino, usados. Doy España e Hispanoamérica a cambio.

ROBERTO GARCIA, calle 96 A, n.º 307, Apto. 5, Miramar, La Habana (Cuba). Desea sellos de pinturas y cuadros en series completas y en nuevo. Doy a cambio de Cuba.

CATALOGO GALVEZ. *Pruebas y Ensayos de España 1960*. Obra póstuma de don Manuel Gálvez, única en su género sobre esta materia. También *Madrid Filatélico* y *Catálogo unificado de sellos de España*.

ANDRES HERNANDEZ. Calzada del Cerro, n.º 2067, La Habana-6 (Cuba). Deseo intercambio de sellos con coleccionistas de España. Doy Cuba en series completas y sueltos.

EUNICE DEULOFEU ESPINOSA. Justo Sánchez s/n. Majagua, Provincia de Camagüey (Cuba). Deseo sellos y revistas de España, facilitando a cambio de Cuba.

EDGAR ALBORNOZ. Apartado 57. Cuenca (Ecuador). Desea correspondencia para canje de sellos con personas de todo el mundo s/catálogo Yvert & Tellier.

REVISTA FILATELICA. R.F., editada por Edifil, S.A. La revista sobre Filatelia más lujosa y mejor presentada en España. Administración. Apartado 12396. Madrid (España).

JOSE SANTOS DE LA MATTA. San Bernardo, 4, 3.º. Madrid-13 (España). Desea sellos de correos, anteriores a 1970, previo envío de mancolista.

ANTONIO NOGUEIRA. Rua de Medeiros, 1, Valadares-Gaia (Portugal). Desea correspondencia con coleccionistas de sellos de Hispanoamérica y España. Doy Portugal y Colonias.

**En Iberia,  
Líneas Aéreas de España,  
sólo el avión recibe más atenciones que usted.**

A cada uno  
lo suyo.

Para usted es la rosa:  
la delicada atención  
de las azafatas de Iberia,  
creadoras de ese ambiente  
cordial y confortable  
que hace nuestros vuelos  
todavía más cortos.

Siempre a su **SERVICIO**.

Para nuestros aviones,  
la llave,

que representa:

la **TECNICA** minuciosa con que

cientos de especialistas  
mantienen nuestra flota,  
y la probada experiencia  
de los comandantes de Iberia,  
con miles de horas  
de vuelo.

Por eso,

una llave y una rosa  
son nuestro símbolo.

Consulte

al más experto en vuelos:

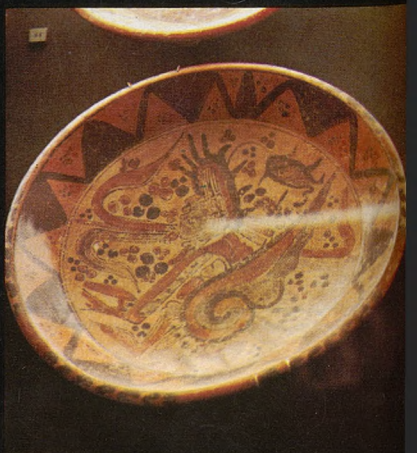
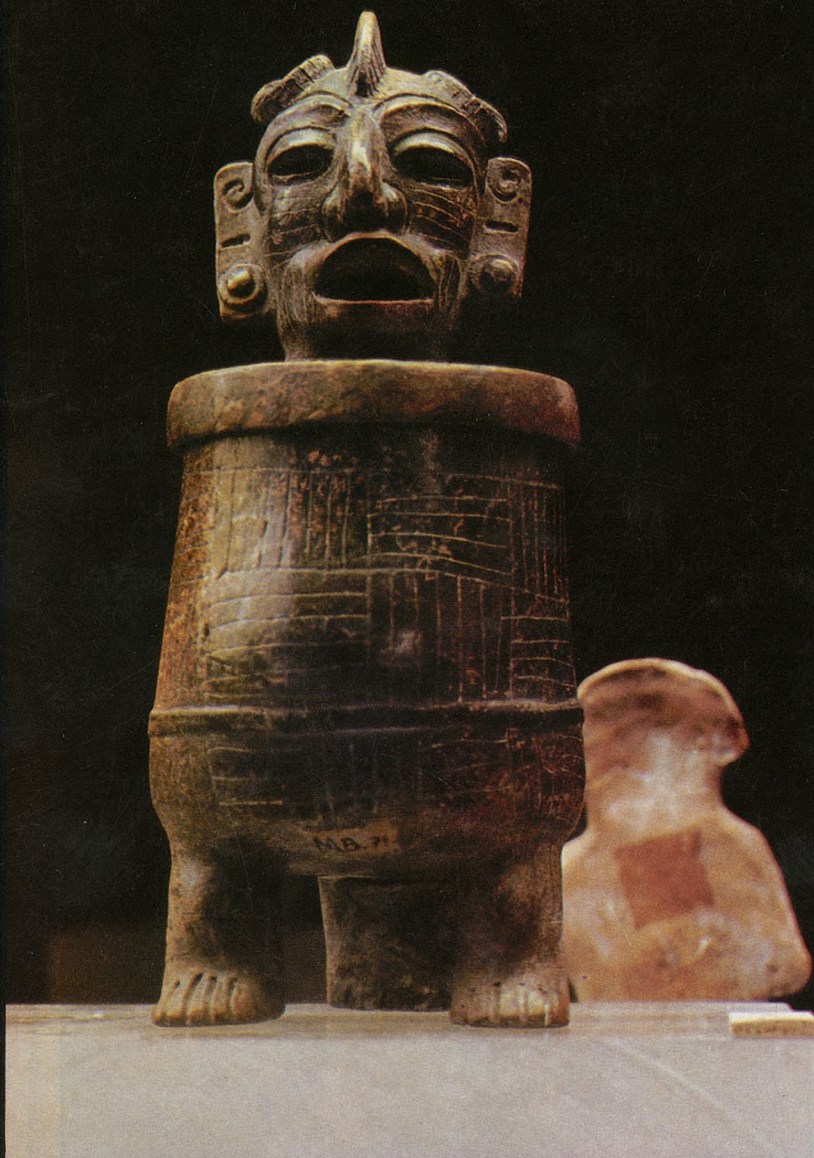
su agente de viajes,

o a la oficina más próxima  
de Iberia.



**IBERIA**

Líneas Aéreas de España  
... Donde sólo el avión  
recibe más atenciones que usted.



ARTE MAYA